848A2B93A1 (411)

ZENOAH KOMATSU

CE

GB OPERATOR'S MANUAL
F MODE D'EMPLOI
D BEDIENUNGSANLEITUNG
I MANUALE D'INSTRUZIONI
E MANUAL DE INSTRUCCIONES

SHORT REACH TRIMMER
TAILLE HAIE DE COURTE PORTÉE
KURZWELLENTRIMMER
POTATORE DI CORTA PORTATA
PODADERA DE CORTO ALCANCE

SRTZ2600

GB **Thank you for purchasing a KOMATSU ZENOAH product.
Before using our trimmer, please read this manual carefully to understand the proper use of your unit.**

F **Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un appareil KOMATSU ZENOAH.
Avant d'utiliser ce taille-haies, lire attentivement ce mode d'emploi afin de bien comprendre le fonctionnement de l'appareil.**

D **Vielen Dank für den Kauf des KOMATSU ZENOAH Kurzwellentrimmers.
Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme, um den korrekten Einsatz des Geräts zu verstehen.**

I **Grazie per aver acquistato questo apparecchio della KOMATSU ZENOAH.
Prima di usare il potatore, leggere questo manuale attentamente per saper usare il potatore correttamente.**

E **Le agradecemos el haber adquirido un producto KOMATSU ZENOAH.
Antes de proceder a la utilización de nuestra podadera, le rogamos que lea este manual atentamente para así comprender el correcto uso de la unidad.**

English

EC DECLARATION OF COMFORMITY

We, **KOMATSU ZENOAH CO.,**

1-9, Minamidai, Kawagoe, Saitama, Japan

declare in sole responsibility that the following products referred to in this declaration conform with

DIRECTIVE 98/37/EC, prEN774 of 5th April 1994.

The products referred to are:

DESIGNATION : **HEDGE TRIMMERS LONG REACH TRIMMERS SHORT REACH TRIMMERS**

MODELS : **HT2300A CHT2300B CHT2300D LRT2300 SRTZ2600**

SERIAL NUMBERS : **200101 and up**

The company named above will keep on file the following technical documentation for any inspection purpose.

- Operation instructions
- Plans and Drawings
- Description of measures designed to ensure conformity
- Other technical documentation : Specification sheet
  Inspection standard

Saitama, Japan 1st November 2004

Isamu NAKAZATO
General Manager, Quality Assurance Department

Français

CERTIFICAT DE CONFORMITE CEE

Nous soussignés, **KOMATSU ZENOAH CO.,**

1-9, Minamidai, Kawagoe, Saitama, Japan

certifions que les produits suivants mentionnés ci-après sont conformes aux normes

DIRECTIVE DE LA CEE 98/ 37 / CE , prEN774 du 5 Avril 1994.

Les produits en question sont :

DESIGNATION : **TAILLEUSE DE HAIES**
TAILLE-HAIES A LONGUE PORTEE
TAILLE HAIE DE COURTE PORTÉE

REFERENCE DES MODELES : **HT2300A CHT2300B CHT2300D LRT2300 SRTZ2600**

NUMEROS DE SERIE : **200101 et suivants**

La société dont le nom figure ci-dessus mettra la documentation technique suivante à la disposition des agents habilités à effectuer des contrôles :

- Mode d'emploi
- Plans et dessins
- Procès-verbaux des essais effectués pour garantir la conformité
- Autre documentation technique : Fiche des spécifications
  Norme de contrôle

Saitama, Japon le 1 Novembre 2004

Isamu NAKAZATO
Directeur Général Manager, Département Assurance Qualité

Deutsch

EC-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Wir, **KOMATSU ZENOAH CO.,**

1-9, Minamidai, Kawagoe, Saitama, Japan

erklären in alleiniger Verantwortung, daß die nachfolgenden sich auf diese Erklärung beziehenden Produkte in Uebereinstimmug stehen mit der

EG-RICHTLINIE 98/37/EC, prEN774 vom 5. April 1994.

Es handelt sich um folgende Produkte :

BEZEICHNUNG : HECKENSCHERE LANGWELLENTRIMMER KURZWELLENTRIMMER

MODELLE : HT2300A CHT2300B CHT2300D LRT2300 SRTZ2600

SERIENNUMMERN : ab 200101

Das o.g. Unternehmen legt das nachfolgend aufgeführte Dokumentationsmaterial für Inspektionszwecke zu den Akten :

- Bedienungsanleitung wie bestätigt
- Pläne und Zeichnungen
- Abmessungsbeschreibungen als Übereinstimmungsbeweis
- Andere technische Dokumente : Technisches Datenblatt
  Inspektionsstandard

Saitama, Japan **1. November 2004**

Isamu NAKAZATO
Abteilungsleiter Qualitätskontrolle

Italiano

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE

Noi, **KOMATSU ZENOAH CO.,**

1-9, Minamidai, Kawagoe, Saitama, Japan

dichiariamo sotto responsabilità nostra che i seguenti prodotti sono conformi a

NORMATIVE CEE 98/37/EC, prEN774 di 5 aprile, 1994.

I prodotti in questione sono :

DESIGNAZIONE : **TOSASIEPE POTATORE DI LUNGA PORTATA POTATORE DI CORTA PORTATA**

MODELLI : **HT2300A CHT2300B CHT2300D LRT2300 SRTZ2600**

NUMERI DI SERIE : **200101 e successivi**

La compagnia suddetta mantiene la seguente documentazione tecnica per motivi ispezione.

- Istruzioni operativi secondo le descrizioni
- Progetti e disegni
- Descrizione delle misure disegnate per assicurare la conformità
- Altra documentazione tecnicia : Foglio delle specificazioni
  Standard di ispezione

Saitama, Giappone 1 novembre 2004

Isamu NAKAZATO
Direttore generale, sezione di garanzia della gualità

Español

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LA EC

Nosotros, **KOMATSU ZENOAH CO.,**

1-9, Minamidai, Kawagoe, Saitama, Japan

declaramos responsablemente que los productos aludidos en esta declaración cumplen con

NORMATIVA DE LA CEE 98/37/EC,

prEN774 del 5 de abril de 1992.

Los productos aludidos son :

DENOMINACION : **CORTASETOS PODADERA DE LARGO ALCANCE PODADERA DE CORTO ALCANCE**

MODELOS : **HT2300A CHT2300B CHT2300D LRT2300 SRTZ2600**

NUMEROS DE SERIE : **Desde el 200101 en adelante**

La compañía antes mencionada mantendrá un registro de la siguiente documentación técnica para fines de inspección.

- Instrucciones de uso según se confirme
- Planos y dibujos
- Descripción de las medidas diseñadas para garantizar la conformidad
- Otra documentación técnica : Hoja de especificaciones
  Norma de inspección

Saitama, Japòn 1 de noviembre, 2004

Isamu NAKAZATO
Gerente General, Departamento de Control de Calidad

WARNING!!!

RISK OF DAMAGING HEARING

IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE
MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE
FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN

86 dB(A)

ATTENTION!!!

DANGER D'ATTEINTE A L'OUIE

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE
PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT
A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

86 dB(A)

ACHTUNG!!!

HÖRSCHADEN - RISIKO

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDIGUNGEN
KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON
EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

86 dB(A)

ODER MEHR AUSSETZEN

ATTENZIONE!!!

RISCHIO DI DANNO UDITIVO

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ
COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE
PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

86 dB(A)

ATENCION!!!

RIESGO DE DAÑO AUDITIVO

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE
TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICÍON
DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

86 dB(A)

MODEL MODELE MODELLE MODELLO MODELO		SOUND LEVEL NIVEAU SONORE KLANGPEGEL LIVELLO DEL SUONO NIVEL DE SONIDO			VIBRATION LEVEL NIVEAU DE VIBRATION VIBRATIONSPEGEL LIVELLO DI VIBRAZIONE NIVEL DE VIBRACION	
		EN27917	ISO 11094		ISO 7916	
		LpA	LwA		idling	racing
			mesured	guaranteed		
SRTZ2600	25.4 cm^3	86dB(A)	107dB(A)	109dB(A)	5.9m/s^2	7.0m/s^2

APPROVAL NUMBER OF CE EXHAUST EMISSION REGULATION
DIRECTIVE 97/68/EC AMENDED 2002/88/EC
e13*97/68SH2G3*2002/88*0094*00

NUMERO D'APPROBATION DES REGLEMENTATIONS SUR LES EMISSIONS DES GAZ D'ECHAPPEMENT DE LA CE
DIRECTIVE 97/68/EC AMENDEMENT 2002/88/EC
e13*97/68SH2G3*2002/88*0094*00

ZULASSUNGSNUMMER FÜR CE-ABGASBESTIMMUNGEN
RICHTLINIE 97/68/EC GEÄNDERT 2002/88/EG
e13*97/68SH2G3*2002/88*0094*00

APPROVAZIONE REGOLAMENTO CEE SULLE EMISSIONI DI GAS
DIRETTIVA 97/68/EC EMENDAMENTO 2002/88/CEE
e13*97/68SH2G3*2002/88*0094*00

NÚMERO DE APROBACIÓN DEL REGLAMENTO CE SOBRE EMISIONES DE GASES DE ESCAPE
DIRECTIVA 97/68/EC 2002/88/CE MODIFICADA
e13*97/68SH2G3*2002/88*0094*00

SAFETY FIRST

Instructions contained in warnings within this manual marked with a ⚠ symbol concern critical points which must be taken into consideration to prevent possible serious bodily injury, and for this reason you are requested to read all such instructions carefully and follow them without fail.

■ WARNINGS IN THE MANUAL

⚠ WARNING

This mark indicates instructions which must be followed in order to prevent accidents which could lead to serious bodily injury or death.

IMPORTANT

This mark indicates instructions which must be followed, or it leads to mechanical failure, breakdown, or damage.

NOTE

This mark indicates hints or directions useful in the use of the product.

SECURITE

Les instructions contenues dans les mises en garde de ce mode d'emploi portant le symbole ⚠ concernent les points critiques qui doivent être pris en considération pour éviter les blessures corporelles graves, c'est pourquoi ces précautions doivent être rigoureusement suivies.

■ DIFFERENTS TYPES D'AVERTISSEMENT DE CE MODE D'EMPLOI

⚠ AVERTISSEMENT

Les instructions repérées par ce symbole doivent être rigoureusement suivies afin d'éviter tout accident pouvant entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

IMPORTANT

Les instructions repérées par ce symbole doivent être suivies afin d'éviter tout incident mécanique, panne ou endommagement de la débroussailleuse.

REMARQUE

Remarques utilisées dans des instructions ou conseils supplémentaires pour l'utilisation de cette débroussailleuse.

Contents

Tables des matieres

Deutsch

⚠ SICHERHEIT HAT VORRANG

Die Hinweise in den Warnungen dieser Anleitung bzw. auf den mit einem ⚠ - Symbol gekennzeichneten Warnplaketten sind von größter Bedeutung für die Betriebssicherheit. Deshalb sollten Sie diese Warnungen sorgfältig durchlesen und strikt beachten, um das Risiko von schweren Verletzungen zu vermeiden.

■ WARNHINWEISE IN DER ANLEITUNG

⚠ WARNUNG

Dieses Symbol bedeutet, daß diese Instruktionen befolgt werden müssen, damit Unfälle mit folgenschweren Verletzungen, die u.a. zum Tode führen können, vermieden werden.

WICHTIG

Dieses Symbol bedeutet, daß diese Instruktionen befolgt werden müssen oder es kommt zu mechanischen Defekten, Versagen des Gerätes oder Schäden.

HINWEIS

Dieses Symbol zeigt Tips oder Ratschläge für den Gerätebetrieb an.

Italiano

⚠ LA SICUREZZA INNANZI TUTTO

Le istruzioni contenute nelle sezioni di avvertimento precedute dal simbolo ⚠ riguardano dei punti critici che devono essere osservate per prevenire potenziali lesioni personali gravi. Per questo motivo, dovete leggere tutte queste istruzioni attentamente ed osservarne il contenuto in ogni momento.

■ SEGNALAZIONI USATE NEL MANUALE

⚠ AVVERTIMENTO

Questo marchio rappresenta delle istruzioni che devono essere osservate per prevenire eventuali incidenti che possono causare lesioni gravi o addirittura mortali.

IMPORTANTE

Questo marchio indica delle istruzioni che devono essere seguite per evitare malfunzionamenti meccanici, guasti o danni.

NOTA

Questo marchio indica dei suggerimenti o indicazioni utili per l'utilizzo del prodotto.

Español

⚠ LA SEGURIDAD PRIMERO

Las instrucciones que aparecen en este manual bajo las advertencias marcadas con el símbolo ⚠ hacen referencia a puntos críticos que deben tomarse en consideración para evitar posibles lesiones físicas; por esta razón, le solicitamos que lea detenidamente todas estas instrucciones y que las siga estrictamente.

■ ADVERTENCIAS CONTENIDAS EN EL MANUAL

⚠ ADVERTENCIA

Bajo este símbolo aparecen instrucciones que se deben seguir a fin de evitar accidentes que pueden causar serias lesiones físicas o la muerte.

IMPORTANTE

Bajo este símbolo aparecen instrucciones importantes que se deben seguir; ignorar estas instrucciones puede ocasionar fallos mecánicos, desperfectos o daños.

NOTA

Este símbolo hace referencia a consejos o indicaciones que son de utilidad para el uso del producto.

Inhalt

Indice

Contenido

English

1. Information

⚠

This machine is equipped with an Overload Cancellation Mechanism. When the cutting blades have got into metal wires or twigs difficult to cut, the mechanism works as a shock absorber, and protects the gears and the blades from severe reaction which could give damage to those parts.

When the blades are frequently caught by twigs, please check the following points:

1. Size of the twigs → ⚠ Never try to cut twigs thicker than 5 mm.
2. Condition of the blade edges → ⚠ Replace the worn-out blades.

Thank you for choosing our product.

Français

1. Information

⚠

Cet appareil est équipé d'un mécanisme d'arrêt automatique en de surcharge.
Lorsque les lames se coincent dans du fil de fer ou des branches trop difficiles à couper, ce mécanisme joue un rôle d'amortisseur, protégeant les lames et les engrenages contre tout contrecoup qui pourrait les endommager.

Si les lames se coincent trop souvent dans des branches, pensez à contrôler les points suivants:

1. Taille des branches ⚠ → N'essayez jamais de couper des branches de plus de 5 mm d'épaisseur.
2. Etat du bord d'attaque des lames ⚠ → Remplacez les lames usées.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit.

Deutsch

1. Information

⚠

Diese Maschine ist mit einem Überbelastungsabsagemechanismus ausgerüstet.
Wenn die Schneidmesser in den Metalldraht oder in die schwer zu schneidenden Zweige eingreifen, funktioniert der Mechanismus als Stoßdämpfer und schützt die Winkelgetriebe sowie die Schneidmesser vor schwerer Reaktion, die diese Maschinenteile beschädigen könnte.

Wenn die Schneidmesser häufig von Zweigen gefangen werden, prüfen Sie bitte die folgenden Punkte:

1. die Größe des Zweigs → ⚠ Versuchen Sie niemals, Zweige zu schneiden, die dicker sind als 5 mm.
2. die Schärfe der Schneidmesser → ⚠ Tauschen Sie bitte die übermäßig abgenutzten Schneidmesser aus.

Vielen Dank für Ihren Kauf unseres Produkts.

Italiano

1. Informazione

⚠

Questa macchina e equipaggiata con Meccanismo Preventive per Sovraccarico.
Quando la lama penetra in fili metallici o in rami difficili da potare, questo meccanismo serve all'assorbimento d'impulso, e protegge l'ingranaggio e.
la lama dalla reazione severa che si danneggia quelle parti.

Quando la lama penetra in rami spesso, controllare i punti seguenti:

1. Misura di rami → ⚠ Non potare i rami piu' di 5 mm.
2. Condizione di punta di lama → ⚠ Scambiare la lama consumata.

Grazie per aver scelto nostro apparecchio.

Español

1. Información

⚠

Esta máquina está equipada con un Mecanismo de Cancelación de Sobrecarga.
Cuando las cuchillas de corte se hayan metido en alambres o ramitas dificiles de cortar, el mecanismo funciona como un amortiguador y protege los engranajes y las cuchillas de la reacción que les produzca daño a aquellas partes.

Si las cuchillas se meten frecuentemente en ramitas, compruebe los puntos siguientes:

1. Grosor de las ramitas → ⚠ No intente nunca cortar ramas más gruesas que 5 mm.
2. Condición de las puntas de cuchillas → ⚠ Cambie las cuchillas desgastadas.

Le agradecemos el haber adquirido nuestro producto.

2. Specifications

English

MODEL SRTZ2600		
Overall size (L x W x H)		1725 x 400 x 365 mm
Dry Weight w/o shoulder strap		6.3 kgs
Engine	Type	Air cooled 2-stroke gasoline engine
	Model	ZENOAH GZ25N
	Displacement	25.4cm³
	Max. output	0.9 kW (1.2 Hp)
	Fuel	Mixture (Gasoline 25 : Oil 1)
	Carburetor	Walbro Diaphragm type
	Spark Plug	NGK CMR7A
Transmission		Centrifugal clutch, spiral bevel gear, cam crank
Reduction ratio		4.0
Cutting head	Type	Reciprocating Double blade
	Tooth	42 teeth
	Pitch	30 mm
	Effective cut width	615 mm
	Angle adjust range	90° (±45° from cutting head position aligned shaft)
Standard Accessories	Shoulder strap	1 pc
	Tool Kit	1 pc
	Blade Cover	1 pc

Specifications are subject to change without notice.

2. Fiche technique

Français

MODELE SRTZ2600		
Dimensions hors tout (L x L x H)		1725 x 400 x 365 mm
Poids à sec sans sangle		6,3 kgs
Moteur	Type	Moteur à essence, 2 temps, refroidissement à air
	Modèlel	ZENOAH GZ25N
	Cylindrée	25,4 cm³
	Puissance maxi.t	0,9 kW (1,2 Hp)
	Carburant	Mélange (essence 25 : huile 1)
	Carburateur	Walbro type à diaphragme
	Bougie	NGK CMR7A
Transmission		Embrayage centrifuge, engrenage conique à spirale, manivelle à came
Rapport de démultiplication		4,0
Tête de coupe	Type	Reciprocating Double blade
	Dents	42 dents
	Pas	30 mm
	Largeur de coupe effective	615 mm
	Plage de réglage d'angle	90° (±45° de l'axe aligné à la position de la tête de coupe)
Accessoires standard	Sangle	1
	Trousse à outils	1
	Protège-lame	1

Ces spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

2. Technische Daten

Deutsch

MODELL SRTZ2600		
Gesamtgröße (L x B x H)		1725 x 400 x 365 mm
Leergewicht ohne Schultergurt		6,3 kgs
Motor	Typ	Luftgekühlet Zweitaktmotor
	Modell	ZENOAH GZ25N
	Hubraum	25,4 cm^3
	Max. Leistung	0,9 kW (1,2 Hp)
	Kraftstoff	Gemisch (Benzin 25, Öl 1 Anteil)
	Vergaser	Walbro-Membrantyp
	Zündkerze	NGK CMR7A
Kraftübertragung		Zentrifugalkupplung, Schneckengetriebe, Exzenterkurbel
Übersetzungsverhältnis		4,0
Schneidkopf	Typ	Zwei gegenläufige Messer
	Schneidmesser	42 Zähne
	Abstand	30 mm
	Effektive Schnittlänge	615 mm
	Schnittwinkelbereich	90° (±45° von Mittelstellung an Welle)
Standardzubehör	Schultergurt	1
	Werkzeugsatz	1
	Schneidmesserabdeckung	1

Technischen Daten können ohne Vorankündigung geändert werden.

2. Dati tecnici

Italiano

MODELLO SRTZ2600		
Dimensioni generali (P x L x H)		1725 x 400 x 365 mm
Peso netto senza tracolla		6,3 kgs
Motore	Tipo	Motore a benzina a due tempi con raffreddamento ad aria
	Modello	ZENOAH GZ25N
	Cilindrata	25,4 cm^3
	Uscita massima	0,9 kW (1,2 Hp)
	Carburante	Miscela (benzina 25/ olio 1)
	Carburatore	Walbro a diaframma
	Candela	NGK CMR7A
Trasmissione		Innesto centrifugale, ingranaggi conici spiroidali, manovella delle camme
Rapporto di riduzione		4,0
Testa delle lame	Tipo	Doppia lama alternativa
	Denti	42 denti
	Passo	30 mm
	Larghezza taglio effettiva	615 mm
	Schnittwinkelbereich	90° (±45° dall'albero di allineamento con la posizione della testa delle lame)
Accessori standard	Tracolla	1 pz
	Kit di utensili	1 pz
	Coprilama	1 pz

Le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso.

2. Especificaciohes

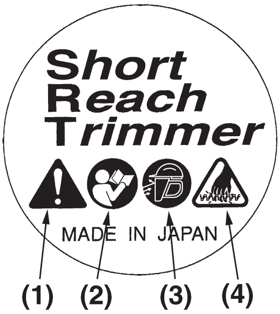
Español

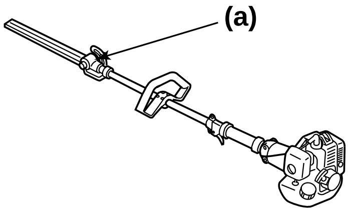
MODELO SRTZ2600		
Tamaño global (Lar x Anch x Alt)		1725 x 400 x 365 mm
Peso en seco sin correa para el hombro		6,3 kgs
Motor	Tipo	Motor de 2 tiempos de gasolina refrigerado por aire
	Modelo	ZENOAH GZ25N
	Desplazamiento	25,4 cm^3
	Salida máxima	0,9 kW (1,2 Hp)
	Combustible	Mezcla (Gasolina 25: Aceite 1)
	Carburador	Tipo Walbro Diafragma
	Bujía	NGK CMR7A
Transmisión		Embrague centrífugo, engranaje cónico espiral
Relación de reducción		4,0
Cabezal de corte	Tipo	Cuchilla alternativa doble
	Dientes	42 dientes
	Paso	30 mm
	Ancho de corte efectivo	615 mm
	Gama de ajuste de ángulo	90° (45± desde el eje alineado en la posición de cabezal de corte)
Accesorios estándar	Correa para el hombro	1 pieza
	Kit de herramientas	1 pieza
	Tapa de cuchillas	1 pieza

Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

English

3. Warning labels on the machine





■ **HANDLING OF WARNING LABELS (PART NUMBER : T3080-13250)**

(1) Handling this machine improperly could result in accidents causing serious injury or death. Read this manual carefully and practice using the trimmer until you are fully acquainted with all operations and have learned to use it correctly.
(2) Carefully read owner's manual
(3) Always be careful to wear a face protector and helmet when using your trimmer.
(4) Keep hands away from cutting blades

(a) Where to apply

■ **TAKING CARE OF WARNING LABELS**

1. Always keep warning labels clean and free of scratches which might make them illegible or difficult to read.
2. If the warning labels provided with your trimmer become soiled, peel off, or otherwise become illegible or difficult to read, order new labels from the KOMATSU ZENOAH authorized servicing dealer where you purchased your trimmer and replace the damaged labels with new labels.
3. When applying new labels, be sure to first wipe away any dirt and dry the surface before applying the new label in the same place as the original label.

Français

3. Etiquettes d'avertissement sur la machine

■ **MANIPULATION DES ÉTIQUETTES DE MISE EN GARDE (NUMÉRO DE PIÈCE: T3080-13250)**

(1) Lorsque cet l'appareil est utilisé incorrectement, des accidents peuvent entraîner des blessures graves ou mortelles. Lire attentivement ce mode d'emploi et s'entraîner avec le taille-haies pour se familiariser avec toutes les fonctions afin de l'utiliser correctement.
(2) Lire attentivement le mode d'emploi
(3) Toujours porter un masque et un casque lors de l'utilisation de votre taille-haies
(4) Eloigner les mains des lames de coupe

(a) Point d'application

■ **ENTRETIEN DES ÉTIQUETTES**

1. Toujours maintenir les étiquettes d'avertissement propres et exemptes de rayures afin de ne pas les rendre illisibles ou difficiles à lire.
2 Si les étiquettes d'avertissement fournies avec votre taille-haies deviennent sales, les décoller, ou si elles sont illisibles ou difficiles à lire, commander des étiquettes neuves auprès du revendeur agréé KOMATSU ZENOAH auprès duquel la taille-haies a été achetée et remplacer les étiquettes endommagées par des étiquettes neuves.
3. Lors de l'application d'étiquettes neuves, essuyer d'abord toute trace de saleté et sécher la surface avant de coller l'étiquette neuve au même endroit que l'étiquette d'origine.

Deutsch

3. Warnaufkleber auf der Maschine

■ **HANDHABUNG VON WARNPLAKETTEN (TEILENR: T3080-13250)**

(1) Bei unsachgemäßer Handhabung dieses Geräts drohen Unfälle mit schweren Verletzungen und Lebensgefahr. Daher diese Anleitung sorgfältig durchlesen und die Bedienung üben, bis sie sicher beherrscht wird.
(2) Die Betriebsanleitung lesen
(3) Stets Gesichtsschutz und Helm tragen
(4) Hände von Schneidmessern fernhalten

(a) Anbringungsort

■ **PFLEGE DER WARNPLAKETTEN**

1. Warnplaketten sauberhalten und vor Kratzern schützen, damit sie lesbar bleiben.
2. Sollten sich die Warnplaketten vom Trimmer lösen oder unleserlich werden, vom KOMATSU ZENOAH Vertragshändler neue Plaketten bestellen und die beschädigten Plaketten ersetzen.
3. Vor dem Aufkleben von neuen Plaketten zunächst die Anbringungsstelle von Schmutz und Fremdkörpern befreien, dann die neue anstelle der alten Plakette anbringen.

Italiano

3. Etichetta di avvertimento sull'apparecchio

■ **MANEGGIO DELLE ETICHETTE DI AVVERTIMENTO (NUMERO COMPONENTE: T3080-13250)**

(1) L'uso errato del potatore può dar luogo a pericolosi situazioni in cui si possono verificare lesioni gravi o addirittura letali. Leggere questo manuale attentamente e usare il potatore solo dopo aver familiarizzato completamente con tutte le funzioni e dopo aver imparato l'uso corretto del potatore.
(2) Leggere il manuale delle istruzioni attentamente.
(3) Fare attenzione ad indossare sempre una visiera di protezione per il viso ed un casco durante l'uso del potatore.
(4) Tenere le mani lontane dalle lame.

(a) Applicazione

■ **OSSERVARE LE ETICHETTE DI AVVERTIMENTO**

1. Tenere sempre le etichette di avvertimento pulite e prive di graffi, altrimenti non saranno chiaramente leggibili.
2. Nel caso in cui le etichette di avvertimento in dotazione con il potatore si dovessero sporcare, staccare o diventare illeggibili, ordinare nuove etichette dal rivenditore autorizzato dalla KOMATSU ZENOAH dove si ha acquistato il potatore, poi sostituire le etichette danneggiate con quelle nuove.
3. Prima di attaccare le nuove etichette, assicurarsi di rimuovere ogni traccia di sporcizia, poi asciugare la superficie prima di fissare la nuova etichetta nello stesso luogo di quella originale.

Español

3. Etiqueta de advertencia en la máquina

■ **MANIPULACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA (NÚMERO DE PIEZA: T3080-12350)**

(1) La manipulación incorrecta de esta máquina podría resultar en accidentes que ocasionen graves lesiones o incluso la muerte. Lea este manual atentamente y practique el uso de la podadera hasta que esté completamente familiarizado con todas las operaciones y haya aprendido a utilizarla correctamente.
(2) Lea atentamente el manual del operario
(3) Tenga cuidado de llevar puesto siempre un protector para la cara y un casco cuando utilice la podadera.
(4) Mantenga las manos alejadas de las cuchillas de corte

(a) Donde colocarlas

■ **CUIDADOS DE LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA**

1. Mantenga siempre las etiquetas de advertencia limpias y libre de rayones que podrían dejarla ilegible o hacer que su lectura resultara difícil.
2. Si alguna etiqueta de advertencia suministrada con la podadera se ensuciara, despegara, o de alguna otra manera quedara ilegible o difícil de leer, solicite etiquetas nuevas al distribuidor de servicio autorizado KOMATSU ZENOAH donde compró la podadera y cambie las etiquetas dañadas por otras nuevas.
3. Al colocar las etiquetas nuevas, asegúrese primero de limpiar toda suciedad y de secar la superficie antes de colocar la etiqueta nueva en el mismo sitio donde estaba la etiqueta original.

4. Symbols on the machine

For safe operation and maintenance, symbols are carved in relief on the machine. According to these indications, please be careful not to take a mistake.


(a)

(a) The port to refuel the "MIX GASOLINE"
Position:
FUEL TANK CAP


(b)

(b) The direction to close the choke
Position:
AIR CLEANER COVER


(c)

(c) The direction to open the choke
Position:
AIR CLEANER COVER

4. Symboles utilises sur la machine

Des symboles en relief ont été placés sur la machine pour assurer la sécurité à l'usage et faciliter l'entretien. Prendre soin d'observer les indications suivantes afin d'éviter les erreurs.

(a) Emplacement de remplissage du “MELANGE”
Emplacement:
BOUCHON DU RESERVOIR DE CARBURANT

(b) Position fermée du starter
Emplacement:
CAPOT DU FILTRE A AIR

(c) Position ouverte du starter
Emplacement:
CAPOT DU FILTRE A AIR

Deutsch

4. Symbole auf der Maschine

Für einen sicheren Betrieb und eine sichere Wartung sind Symbole als Hilfestellung auf die Maschine eingeprägt. Gehen Sie gemäß diesen Anzeigen vorsichtig vor und machen Sie keinen Fehler.

(a) Die Öffnung zum Nachfüllen des "BENZINGEMISCHS"
Position:
KRAFTSTOFFTANKDECKEL

(b) Die Richtung zum Schließen der Drossel
Position:
LUFTFILTERABDECKUNG

(c) Die Richtung zum Öffnen der Drossel
Position:
LUFTFILTERABDECKUNG

Italiano

4. Simboli sulla macchina

Per un funzionamento e una manutenzione sicura, i simboli sono stati incisi in rilievo sull'apparecchio. Seguite queste indicazioni per evitare eventuali errori.

(a) Porta per riempire la miscela "MIX GASOLINE",
Posizione:
COPERCHIO DEL SERBATOIO DEL CARBURANTE.

(b) Direzione di chiusura dell'aria
Posizione:
COPERCHIO DEL FILTRO DELL'ARIA

(c) Direzione di apertura dell'aria
Posizione:
COPERCHIO DEL FILTRO DELL'ARIA

Español

4. Símbolos presentes en la máquina

Para el uso y mantenimiento seguro del producto, los símbolos han sido estampados en relieve en la máquina. Siga siempre estas indicaciones, y tenga cuidado de no cometer un error.

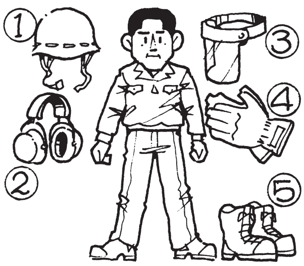
(a) Orificio de llenado de "MEZCLA DE GASOLINA"
Posición:
TAPÓN DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE

(b) Dirección de cierre del estrangulador
Posición:
CUBIERTA DEL FILTRO DE AIRE

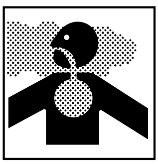
(c) Dirección de apertura del estrangulador
Posición:
CUBIERTA DEL FILTRO DE AIRE











English

5. For safe operation

1. Read this manual carefully until you completely understand and follow all safety and operating instructions.
2. Keep this manual handy so that you may refer to it later whenever any questions arise. Also note, if you have any questions which cannot be answered herein, contact the dealer from whom you purchased the product.
3. Always be sure to include this manual when selling, lending, or otherwise transferring the ownership of this product.
4. Never allow children or anyone unable to fully understand the directions given in the manual to use the machine.

■ WORKING CONDITION

1. When using the product, you should wear proper clothing and protective equipment.

(1) Helmet
(2) Ear protectors
(3) Protection goggles or face protector
(4) Thick work gloves
(5) Non-slip-sole work boots

2. And you should carry with you.
   (1) Attached tools and files
   (2) Properly reserved fuel
   (3) Spare blade
   (4) Things to notify your working area (rope, warning signs)
   (5) Whistle (for collaboration or emergency)
   (6) Hatchet or saw (for removal of obstacles)

3. Do not wear loose clothing, jewelry, short trousers, sandals, or go barefoot. Do not wear anything which might be caught by a moving part of the unit. Secure hair so it is above shoulder length.

■ WORKING CIRCUMSTANCE

1. Never start the engine inside a closed room or building. Exhaust gases contain dangerous carbon monoxide.
2. Never use the product:
   a. when the ground is slippery or when you can't maintain a steady posture.
   b. At night, at times of heavy fog, or at any other times when your field of vision might be limited and it would

Français

5. Consignes de securite

1. Lire ce manuel attentivement jusqu'à une compréhension totale et suivre toutes les instructions de sécurité et d'utilisation.
2. Conserver ce mode d'emploi à portée de la main pour le consulter au moindre doute. Si une question reste sans réponse, contacter le revendeur.
3. Ne pas oublier de donner le manuel avec la machine en cas de revente ou de prêt.
4. Ne pas laisser des enfants ou toute personne incapable de comprendre les instructions, utiliser cette machine.

■ CONDITIONS DE TRAVAIL

1. Lors de l'utilisation de cette machine, il est nécessaire de porter des vêtements appropriés et des équipements de sécurité.

(1) Casque
(2) Casque antibruit
(3) Lunettes ou masque de protection
(4) Gants de travail épais
(5) Chaussures de sécurité à semelle antidérapante

2. Les objets suivants doivent être emportés sur le lieu de travail :
   (1) Les outils fournis avec la machine et des limes
   (2) Une réserve de carburant
   (3) Une lame de rechange
   (4) Matériel pour délimiter la zone de travail
   (5) Un sifflet (pour collaborateur ou en cas d'urgence)
   (6) Une hache ou une scie (pour enlever les obstacles)

3. Ne pas porter des vêtements lâches, de short, de bijou, de sandales ou travailler pieds nus. Ne pas porter quoi que ce soit pouvant être happé par les pièces en mouvement de la machine. Porter les cheveux longs noués au-dessus des épaules.

■ CONDITIONS DE TRAVAIL

1. Ne jamais mettre la machine en marche à l'intérieur d'une pièce ou d'un bâtiment. Les gaz d'échappement contiennent du monoxide de carbone dangereux.
2. Ne jamais utiliser la machine dans les conditions suivantes:
   a. Lorsque le sol est glissant ou lorsqu'il est impossible de se maintenir dans

Deutsch

5. Sicherer Betrieb

1. Lesen Sie sich diese Anleitung sorgfältig durch, bis Sie alle Sicherheits- und Bedienungshinweise verstehen und befolgen.
2. Diese Anleitung greifbereit haben, um sie im Zweifelsfall schnell zur Hand zu haben. Bei Fragen zum Gerät, die nicht in dieser Anleitung behandelt werden, bitte an den Händler wenden, der Ihnen das Produkt verkauft hat.
3. Bei Verkauf, Verleih oder Weitergabe stets diese Anleitung zusammen mit dem Gerät übergeben.
4. Niemals Kinder oder Personen, die die Anweisungen in dieser Anleitung nicht vollständig verstehen, die Maschine betreiben lassen.

■ ARBEITSBEDINGUNG

1. Wenn das Produkt benutzt wird, sollten Sie stets richtige Kleidung und Schutzausrüstung tragen.

(1) Helm
(2) Ohrenschutz
(3) Schutzbrille oder Schutzmaske
(4) Dicke Schutzhandschuhe
(5) Rutschfeste Arbeitsschuhe

2. Und Sie sollten folgende Dinge bei sich tragen.
   (1) Mitgelieferte Werkzeuge und Feilen
   (2) Reservekraftstoff
   (3) Ersatzschneidblatt
   (4) Gegenstände, die Ihren Arbeitsbereich kennzeichnen (Seil, Warnzeichen)
   (5) Pfeife (für Zusammenarbeit oder Notfall)
   (6) Beil oder Säge (zum Entfernen von Hindernissen)

3. Keine lockere Kleidung, Schmuck, kurze Hosen oder Sandalen tragen und nicht barfuß gehen. Nichts tragen, daß von den beweglichen Teilen des Gerätes erfaßt werden kann. Haare über Schulterhöhe zusammenbinden.

■ ARBEITSUMSTAND

1. Den Motor niemals in geschlossenen Räumen oder Gebäuden starten. Abgase enthalten gefährliches Kohlenmonoxid.
2. Niemals das Produkt benutzen:
   a. wenn der Untergrund glitschig ist oder ein stabiler Stand beeinträchtigt ist.
   b. Nachts, bei dichtem Nebel oder

Italiano

5. Per un funzionamento sicuro

1. Leggete questo manuale attentamente per capire completamente ed osservare tutte le norme di sicurezza ed istruzioni per l'uso.
2. Tenete questo manuale in un luogo accessibile per poter fare riferimento all stesso in un momento successivo, in caso di dubbi. Inoltre, se avete delle domande alle quali non trovate la risposta nel manuale, rivolgetevi al vostro rivenditore da cui avete acquistato questo prodotto.
3. Assicuratevi di allegare questo manuale se vendete o prestate l'unità oppure se la stessa cambia proprietario in altri modi.
4. Non lasciate mai che bambini o persone non consapevoli delle istruzioni fornite nel manuale d'istruzioni utilizzino l'apparecchio.

■ CONDIZIONI LAVORATIVE

1. Quando usate il prodotto, dovete indossare i vestiti e le protezioni appropriate.

(1) Casco
(2) Cuffie di protezione
(3) Occhiali di protezione o visiera
(4) Spessi guanti di lavoro
(5) Scarponi di lavoro con la suola antiscivolo

2. Inoltre, portate i seguenti oggetti con voi:
   (1) Gli utensili e le lime in dotazione
   (2) Il carburante custodito in modo appropriato
   (3) Una lama di riserva
   (4) Oggetti per delimitare l'area di lavoro (una corda, delle insegne di avvertimento)
   (5) Un fischietto (per collaborazione o per situazioni di emergenza)
   (6) Accetta o sega (per rimuovere degli ostacoli)

3. Non indossate dei vestiti lenti, gioielli, pantaloncini, sandali, né camminate scalzo. Non indossate nessun oggetto che possa rimanere inceppato nelle parti mobili dell'unità. Legate i capelli in modo tale che sia al di sopra dell'altezza delle spalle.

■ CIRCOSTANZE LAVORATIVE

1. Non accendete mai il motore all'interno di una stanza chiusa o in un edificio. I gasi di scarico contengono il monossido di carbonio che è molto pericoloso.
2. Non usate mai il prodotto nelle seguenti situazioni:
   a. Quando il terreno è scivoloso o quando non potete mantenere una posizione stabile.

Español

5. Instrucciones de seguridad

1. Lea detenidamente este manual hasta comprender cabalmente todas las instrucciones de seguridad y uso.
2. Mantenga este manual a mano para que pueda consultarlo cuando tenga alguna duda. Si tiene cualquier duda que no esté cubierta en este manual, consulte en la tienda donde adquirió el producto.
3. Asegúrese de incluir siempre este manual al vender, prestar o transferir la propiedad de este producto.
4. Nunca permita que niños u otras personas que no sean capaces de comprender cabalmente las instrucciones que se dan en el manual utilicen la máquina.

■ CONDICIONES DE TRABAJO

1. Al utilizar el producto, asegúrese de usar la vestimenta y el equipo de protección adecuados.

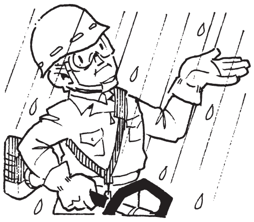
(1) Casco
(2) Protectores para los oídos
(3) Gafas protectoras o protector facial
(4) Guantes de trabajo gruesos
(5) Botas de trabajo con suela antideslizante

2 Asegúrese de llevar con usted los siguientes elementos:
   (1) Herramientas y limas incluidas
   (2) Combustible de reserva
   (3) Hoja de repuesto
   (4) Elementos para marcar su área de trabajo (cuerdas, letreros de advertencia)
   (5) Silbato (para colaboración o situaciones de emergencia)
   (6) Hacha pequeña o sierra (para quitar obstáculos)

3. No use ropa suelta, joyas, pantalones cortos ni sandalias, y no trabaje descalzo. No use nada que pueda ser atrapado por las piezas móviles de la unidad. Recójase el pelo, asegurándose de que quede por encima de sus hombros.

■ PRECAUCIONES

1. Nunca arranque el motor dentro de una habitación cerrada o edificio. Los gases de escape contienen monóxido de carbono peligroso.
2. Nunca use el producto en los siguientes casos:
   a. Cuando el suelo sea resbaloso o cuando usted no pueda mantener una posición estable.



be difficult to gain a clear view of the working area.

c. During rain storms, during lightning storms, at times of strong or gale-force winds, or at any other times when weather conditions might make it unsafe to use the product.

une position correcte.

b. La nuit, par temps de brouillard ou lorsque la visibilité ou le champ de vision empêche de voir clairement la zone de travail.

c. Pendant les averses, les orages avec éclairs, par grands vents ou toute autre condition climatique rendant l’utilisation de la machine dangereuse.







■ **WORKING PLAN**

1. You should never use the product when under the influence of alcohol, when suffering from exhaustion or lack of sleep, when suffering from drowsiness as a result of having taken cold medicine or at any other time when a possibility exists that your judgment might be impaired or that you might not be able to operate the product properly and in a safe manner.
2. When planning your work schedule, allow plenty of time to rest. Limit the amount of time over which the product is to be used continuously to somewhere around 30–40 minutes per session, and take 10–20 minutes of rest between work sessions. Also try to keep the total amount of work performed in a single day under 2 hours or less.

⚠ WARNING

1. **If you don’t observe the working time, or working manner (See ■USING THE PRODUCT), Repetitive Stress Injury(RSI) could occur.**
   If you feel discomfort, redness and swelling of your fingers or any other part of your body, see a doctor before getting worse.
2. **To avoid noise complaints, in general, operate product between 8a.m. and 5p.m. on weekdays and 9a.m. to 5p.m. weekends.**

NOTE

Check and follow the local regulations as to sound level and hours of operations for the product.

■ **PLAN DE TRAVAIL**

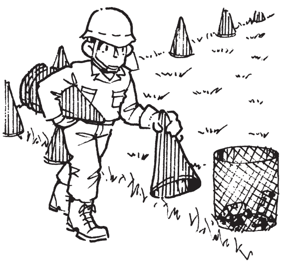
1. Ne jamais utiliser la machine sous l’influence de l’alcool ou en état de faiblesse due à la fatigue, au manque de sommeil, à la prise de médicament ou à tout autre moment où l’on n’est pas réellement capable de l’utiliser correctement et en toute sécurité.
2. Lors de l’élaboration du plan de travail, prévoir suffisamment de temps de repos. Limiter la durée des périodes pendant lesquelles la machine est utilisée sans interruption entre 30 et 40 minutes. Se reposer de 10 à 20 minutes entre ces périodes. Autant que possible, essayer de limiter ce genre de travail à 2 heures par jour.

⚠ AVERTISSEMENT

1. **Si ce plan de travail et cette méthode de travail ne sont pas respectés, un accident dû au stress répétitif peut se produire (voir ■UTILISATION DE LA MACHINE).**
   Si l’on ressent un malaise ou si les doigts ou tout autre membre rougissent et enflent, consulter un docteur avant que cela ne s’aggrave.
2. **Pour éviter les problèmes de bruit avec le voisinage, utiliser généralement la machine entre 8 et 17 heures pendant la semaine et de 9 à 17 heures les fins de semaine.**

REMARQUE

Vérifier et suivre la réglementation locale sur le niveau de bruit et les horaires d’utilisation de ce type de machine.



■ **BEFORE STARTING THE ENGINE**

1. The area within a perimeter of 15 m of the person using the product should be considered a hazardous area into which no one should enter. If necessary yellow warning rope, warning signs should be placed around the perimeter of the area. When work is to be

■ **AVANT DE METTRE LE MOTEUR EN MARCHE**

1. La zone dans un rayon de 15 mètres autour de l’opérateur est considérée comme dangereuse et personne ne doit s’y trouver. Si nécessaire, délimiter le périmètre de la zone de travail avec du ruban de marquage (rouge fluorescent

anderen Bedingungen, die die Sicht im Arbeits- und Sicherheitsbereich einschränken und einen sicheren Betrieb verhindern.

c. Bei starkem Niederschlag, Gewitter, stürmischem Wind oder anderen Wetterbedingungen, die einen sicheren Einsatz dieses Produktes unmöglich machen.

■ **ARBEITSPLAN**

1. Sie sollten das Produkt keinesfalls unter Einfluß von Alkohol, bei Erschöpfung oder Übermüdung, bei Schläfrigkeit aufgrund der Einnahme von Erkältungsmitteln oder dann benutzen, wenn die Möglichkeit besteht, daß Ihr Urteilsvermögen beeinträchtigt ist oder Sie nicht imstande sind, das Produkt einwandfrei und sicher zu bedienen.
2. Beim Planen der Arbeitseinsätze, genügend Ruhephasen berücksichtigen. Begrenzen Sie die Zeitdauer, die die vorgesehenen 30 – 40 Minuten pro Arbeitseinsatz bei kontinuierlichem Betrieb überschreitet und zwischen den Einsätzen jeweils Pausen von 10 – 20 Minuten einlegen. Die gesamte Arbeitszeit sollte täglich unter 2 Stunden oder weniger liegen.

⚠WARNUNG

1. **Wenn Sie die Arbeitszeit oder die Arbeitsweise nicht beachten (Siehe ■ANWENDUNG DES PRODUKTS), könnten Verletzungen aufgrund sich wiederholenden Stresses (RSI) verursacht werden.**
   Wenn Sie sich nicht wohl fühlen, wenn Ihre Finger oder ein anderes Körperteil rot und angeschwollen ist, suchen Sie einen Arzt auf, bevor es schlimmer wird.
2. **Um Lärmbelästigung zu verhindern sollte das Gerät im allgemeinen werktags zwischen 8.00 und 17.00 und am Wochenende zwischen 9.00 und 17.00 Uhr verwendet werden.**

HINWEIS

Prüfen und befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen für dieses Produkt und die Betriebsstunden.

■ **VOR DEM START DES MOTORS**

1. Der Gefahrenbereich während des Betriebs, aus dem Dritte unbedingt fernzuhalten sind, erstreckt sich in einem Umkreis von 15 Metern, um dieses Produkt. Falls erforderlich, den Arbeitsbereich mit einem gelben Warnband, mit Warnzeichen absperren.

b. Di notte, quando c’è molta nebbia o in altre occasioni quando il campo visivo è limitato ed è difficile avere una visione nitida dell’area di lavoro.

c. Durante la pioggia, durante una tempesta, quando tira un vento molto forte o in altre occasioni in cui le condizioni meteorologiche rendono poco sicuro l’utilizzo del prodotto.

■ **PIANO DI LAVORO**

1. Non usate mai il prodotto sotto l’influenza dell’alcool, se siete stanchi o assonnati; se siete in uno stato di sonnolenza per via dell’assunzione di farmaci o in altre occasioni in cui vostro giudizio può essere ridotto, impedendovi così di usare il prodotto in modo corretto e sicuro.
2. Quando pianificate il lavoro, non dimenticate di fornire del tempo per riposare. Limitate il tempo di utilizzo del prodotto a 30 — 40 minuti per sessione e riposatevi da 10 a 20 minuti tra le sessioni di lavoro. Inoltre, cercate di mantenere la quantità totale del lavoro effettuato durante la giornata a 2 ore o meno.

⚠AVVERTIMENTO

1. **Se non osservate il tempo di lavoro o il modo di lavoro. (Fate riferimento alla sezione ■UTILIZZO DEL PRODOTTO), si possono verificare delle lesioni per via di sforzi continui (RSI). Se sentite del disagio, oppure se le dita od altre parti del corpo si arrossiscono o si gonfiano, consultate un medico prima che la situazione peggiora.**
2. **Per evitare dei problemi dovuti alla generazione di rumore, usate il prodotto tra le ore 8 antimeridiane e le ore 5 pomeridiane nei giorni feriali e dalle ore 9 antimeridiane e le 5 pomeridiane nei giorni festivi.**

NOTA

Controllate ed osservate le norme locali sul livello sonoro e sulle ore operative del prodotto.

■ **PRIMA DI ACCENDERE IL MOTORE**

1. L’area all’interno di un perimetro di 15 m dalla persona usando il prodotto va considerata una zona pericolosa in cui nessuno deve entrare. Se necessario, posizionare una corda di avvertimento di colore giallo oppure delle insegna di avvertimento intorno all’area. Quando il

b. Durante la noche, cuando haya niebla densa, o en cualquier otra situación en que su campo de visión esté limitado y sea difícil lograr una adecuada visión del área de trabajo.

c. Durante tormentas de lluvia, tormentas eléctricas, tormentas de viento, o en cualquier otra circunstancia en que las condiciones climáticas puedan hacer inseguro el uso del producto.

■ **PLAN DE TRABAJO**

1. Nunca utilice el producto cuando se encuentre bajo la influencia del alcohol, cuando sufra de fatiga o falta de sueño, cuando sienta somnolencia debido a que ha tomado una medicina para el resfrío, o en cualquier otra situación que pueda afectar su juicio y usted no sea capaz de utilizar el producto correctamente y de manera segura.
2. Al planificar su trabajo, deje un tiempo suficiente para descansar. Limite el tiempo de uso continuo del producto a 30–40 minutos por sesión, y tome descansos de 10–20 minutos entre las sesiones de trabajo. Asimismo, trate de que la cantidad total de trabajo diario sea inferior a 2 horas.

⚠ADVERTENCIA

1. **Si no sigue las recomendaciones en cuanto a la duración del trabajo o a la forma de trabajar (consulte ■USO DEL PRODUCTO), usted podrá sufrir una lesión por esfuerzo repetido (RSI).**
   Si siente algún malestar, si sus dedos o cualquier otra parte de su cuerpo enrojecen o se hinchan, consulte oportunamente a un médico.
2. **Para evitar problemas de ruido, en general utilice el producto entre las 8 a.m. y las 5 p.m. los días laborables, y de 9 a.m. a 5 p.m. durante el fin de semana.**

NOTA

Compruebe y respete las disposiciones locales respecto de los niveles de ruido y horas de uso del producto.

■ **ANTES DE ARRANCAR EL MOTOR**

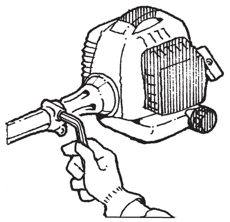
1. El área dentro de un perímetro de 15 m de la persona que está usando el producto debe considerarse como un área de peligro en la que nadie debe ingresar. Si fuera necesario, marque el perímetro del área de trabajo con una cuerda de color amarillo y letreros de

performed simultaneously by two or more persons, care should also be taken to constantly look around or otherwise check for the presence and locations of other people working so as to maintain a distance between each person sufficient to ensure safety.

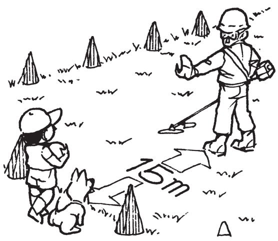
2. Check the condition of working area to avoid any accident by hitting hidden obstacles such as stumps, stones, cans, or broken grass.

IMPORTANT

Remove any obstacle before beginning work.



3. Inspect the entire unit for loose fasteners and fuel leakage. Make sure that the cutting attachment is properly installed and securely fastened.
4. Always use the shoulder strap. Adjust the strap for comfort before starting the engine. The strap should be adjusted to fit your body according as your working.



■ **STARTING THE ENGINE**

1. Keep bystanders and animals at least 15 m away from the operating point. If you are approached, immediately stop the engine.
2. The product is equipped with a centrifugal clutch mechanism, so the cutting attachment begins to rotate as soon as the engine is started by putting the throttle into the start position. When starting the engine, place the product onto the ground in a flat clear area and hold it firmly in place so as to ensure that neither the cutting part nor the throttle come into contact with any obstacle when the engine starts.

WARNING

Never place the throttle into the high speed position when starting the engine.

3. After starting the engine, check to make sure that the cutting attachment stops rotating when the throttle is moved fully back to its original position. If it continues to rotate even after the throttle has been moved fully back, turn off the engine and take the unit to your authorized Komatsu Zenoah servicing

et blanc par exemple) et poser des panneaux d'avertissement. Lorsque deux ou plusieurs personnes travaillent ensemble ou à proximité, chacune doit constamment faire attention et garder ses distances par rapport aux autres pour assurer une sécurité satisfaisante.

2. Vérifier constamment l'état de la zone de travail pour éviter tout accident dû aux impacts avec des obstacles tels que les souches, les pierres, les boîtes de conserves ou débris de verre.

IMPORTANT

Retirer tout obstacle avant de commencer le travail.

3. Vérifier que la machine ne comporte aucun élément desserré ou de fuite de carburant. S'assurer que l'outil de coupe est monté correctement et bien serré.
4. Utiliser toujours la machine avec son harnais. Le régler pour un confort maximal avant de mettre le moteur en marche. La sangle en bandoulière doit être réglée à votre taille et suivant votre posture de travail.

■ **DEMARRAGE DU MOTEUR**

1. Empêcher toute personne ou animal de s'approcher à moins de 15 mètres. Si quelqu'un s'approche trop près, arrêter aussitôt le moteur.
2. La machine est équipée d'un embrayage centrifuge et l'outil de coupe se met à tourner dès que le moteur est mis en route en plaçant l'accélérateur en position de démarrage. Pour mettre le moteur en route, poser et maintenir fermement la machine à plat sur le sol dans un endroit dégagé où aucun obstacle ne peut entrer en contact avec l'outil de coupe ou la manette d'accélérateur une fois que le moteur sera en marche.

AVERTISSEMENT

Ne jamais mettre la manette de l'accélérateur à fond lors de la mise en marche.

3. Une fois le moteur en marche, vérifier que l'outil de coupe s'arrête de tourner lorsque l'accélérateur est remis à zéro. Si l'outil de coupe continue à tourner, arrêter le moteur et rapporter la machine chez le revendeur agréé pour la faire réparer.

Sollten mehrere Personen gleichzeitig in demselben Bereich arbeiten, stets auf ausreichenden Abstand achten, um die Sicherheit aller Mitarbeiter zu gewährleisten.

2. Den Zustand des Arbeitsbereiches prüfen, um einen Unfall aufgrund versteckter Hindernisse wie Stümpfe, Steine oder zerbrochenes Glas vermieden werden.

WICHTIG

Hindernisse vor Arbeitsbeginn wegräumen.

3. Prüfen Sie das gesamte Gerät auf lockere Befestigungen und Kraftstofflecks. Sicherstellen, daß das Schneidblatt richtig installiert und fest fixiert ist.
4. Immer den Schultergurt verwenden. Den Gurt vor dem Starten des Motors so einstellen, Der Riemen sollte so eingestellt werden, dass er der Arbeitshaltung entspricht und sicher am Körper sitzt.

■ **DEN MOTOR STARTEN**

1. Zuschauer und Tiere mindestens 15 Meter vom Arbeitsbereich fernhalten. Wenn sich Ihnen jemand nähert, sofort den Motor stoppen.
2. Das Produkt verfügt über einen Zentrifugalkupplungsmechanismus. Dadurch beginnt sich das Schneidblatt zu drehen, sobald der Drosselhebel in die Startposition gebracht wird. Beim Starten des Motors, das Produkt auf einen ebenen Boden stellen und festhalten, so daß das Schneidteil und die Drossel bei Start des Motors nicht in Kontakt mit Fremdkörpern kommen.

WARNUNG

Niemals die Drossel in die Schnellaufposition bewegen, wenn der Motor gestartet wird.

3. Nach dem Starten des Motors sicherstellen, daß das Blatt stoppt, wenn die Drossel zurück in die Ausgangsposition bewegt wird. Sollte sich das Blatt weiterhin bewegen, den Motor sofort abstellen und das Gerät zur Reparatur einem autorisierten Komatsu Zenoah-Vertragshändler übergeben.

lavoro deve essere eseguito contemporaneamente da due o più persone, controllate continuamente la posizione delle altre persone che lavorano per mantenere una distanza di sicurezza tra ciascuna persona, garantendo così l'incolumità di tutti.

2. Controllate la condizione dell'area di lavoro per evitare eventuali incidenti dovuto al contatto con degli ostacoli nascosti, ad esempio ceppi d'albero, sassi, bidoni o pezzi di vetro rotto.

IMPORTANTE

Rimovete eventuali ostacoli prima di cominciare il lavoro.

3. Ispezionate l'intera unità per scoprire eventuali dispositivi di fissaggi lenti o eventuali perdite di carburante. Assicuratevi che la testa tagliente sia stata installata e fissata in modo ben saldo.
4. Usate sempre la tracolla. Regolate la tracolla prima di accendere il motore. La cinghia deve essere regolata al vostro corpo in base al vostro lavoro.

■ **ACCENSIONE DEL MOTORE**

1. Assicuratevi che le persone e gli animali si trovino ad una distanza di almeno 15 metri dal punto di lavoro. Se vi si avvicinano, spegnete il motore immediatamente.
2. Il prodotto è stato dotato di un meccanismo ad innesto centrifugale, in modo tale che la testa tagliante inizia a girare appena si accende il motore posizionando la leva del gas nella posizione di avviamento. Prima di accendere il motore, posizionate il prodotto sul terreno in un luogo piano e privo di ostacoli e tenetelo fermo nella posizione per assicurarvi che né la parte tagliente né la leva del gas venga in contatto con eventuali ostacoli quando si accende il motore.

AVVERTIMENTO

Non posizionate mai la leva del gas nella posizione ad alta velocità per accendere il motore.

3. Dopo aver acceso il motore, controllate che la testa tagliente smetta di ruotare appena si rimette la leva del gas nella posizione originale. Se dovesse continuare a girare anche dopo aver

advertencia. Cuando el trabajo vaya a ser realizado simultáneamente por dos o más personas, también se deberá tener la precaución de mirar constantemente alrededor y verificar la presencia y posición de las demás personas que están trabajando, a fin de mantener una distancia prudente entre cada persona que garantice su seguridad.

2. Compruebe las condiciones del área de trabajo a fin de evitar accidentes que pueden ocurrir al golpear obstáculos ocultos tales como tocones, piedras, latas o vidrios rotos.

IMPORTANTE

Quite todos los obstáculos antes de iniciar el trabajo.

3. Inspeccione la unidad completa para determinar si tiene sujetadores sueltos o fugas de combustible. Asegúrese de que el accesorio de corte esté debidamente instalado y asegurado.
4. Utilice siempre la correa de hombro. Ajuste la correa a su comodidad antes de arrancar el motor. La correa debería estar ajustada para adaptarse a su cuerpo según la forma de trabajar.

■ **ARRANQUE DEL MOTOR**

1. Mantenga a espectadores y animales a una distancia de al menos 15 metros del lugar de uso de la máquina. Si alguien se aproxima, detenga inmediatamente el motor.
2. El producto está equipado con un mecanismo de embrague magnético, por lo que el accesorio de corte comienza a girar inmediatamente cuando se arranca el motor poniendo el acelerador en posición de arranque. Al arrancar el motor, ponga el producto en el suelo, en un lugar plano y despejado, y sujételo firmemente para asegurarse de que la pieza de corte y el acelerador no puedan entrar en contacto con ningún obstáculo cuando el motor arranque.

ADVERTENCIA

Nunca ponga el acelerador en la posición de alta velocidad al arrancar el motor.

3. Después de arrancar el motor, compruebe que el accesorio de corte deja de girar cuando usted devuelve completamente el acelerador a su posición original. Si el accesorio de

dealer for repair.

■ **USING THE PRODUCT**

IMPORTANT

Cut only materials recommended by the manufacturer. And use only for tasks explained in the manual.

1. Grip the handles firmly with both hands using your whole hand. Place your feet slightly apart (slightly further apart than the width of your shoulders) so that your weight is distributed evenly across both legs, and always be sure to maintain a steady, even posture while working.
2. Keep cutting attachment below waist level.
3. Maintain the speed of the engine at the level required to perform cutting work, and never raise the speed of the engine above the level necessary.
4. If the unit start to shake or vibrate, turn off the engine and check the whole unit. Do not use it until the trouble has been properly corrected.
5. Keep all parts of your body away from rotating cutting attachment and hot surfaces.
6. Never touch the muffler, spark plug, or other metallic parts of the engine while the engine is in operation or immediately after shutting down the engine. Doing so could result in serious burns or electrical shock.




• **IF SOMEONE COMES**

1. Guard against hazardous situations at all times. Warn adults to keep pets and children away from the area. Be careful if you are approached. Injury may result from flying debris.
2. If someone calls out or otherwise interrupts you while working, always be sure to turn off the engine before turning around.

■ **MAINTENANCE**

1. In order to maintain your product in proper working order, perform the maintenance and checking operations described in the manual at regular

■ **UTILISATION DE LA MACHINE**

IMPORTANT

Ne couper avec la machine que les matériaux recommandés par le fabricant.

1. Tenir les poignées de la machine fermement des deux mains. Ecarter légèrement les jambes (pour que les pieds reposent sur une largeur un peu plus importante que celle des épaules) et avoir une posture de travail stable et répartir le poids du corps également sur chaque jambe.
2. Maintenir l’outil de coupe toujours plus bas que le niveau de la taille.
3. Faire tourner le moteur à la vitesse appropriée à la coupe sans jamais accélérer inutilement au dessus du niveau nécessaire.
4. Si la machine se met à vibrer ou à créer des secousses, arrêter le moteur et procéder à une vérification totale de la machine.
5. Se tenir à distance de l’outil de coupe ou des parties chaudes de la machine.
6. Ne jamais toucher le silencieux, la bougie ou toute autre partie métallique du moteur pendant le fonctionnement ou aussitôt après son arrêt. Dans ces circonstances, les risques de brûlures ou d’électrocution sont importants.

• **SI QUELQU’UN S’APPROCHE**

1. Il faut se préserver des situations dangereuses à tout moment. Avertir les adultes de maintenir les enfants et les animaux à distances car le risque de recevoir des projections d’objet est important.
2. Si quelqu’un appelle ou interrompt le travail d’une manière ou d’une autre, arrêter le moteur avant de se tourner vers la personne.

■ **ENTRETIEN**

1. De manière à conserver la machine en parfait état de marche, effectuer à intervalles réguliers les opérations et les vérifications d’entretien décrites

■ BENUTZUNG DES PRODUKTES

WICHTIG

Nur Materialien abschneiden, die durch den Hersteller empfohlen werden. Und nur für die in der Anleitung beschriebenen Aufgaben verwenden.

1. Die Griffe fest mit beiden Händen fassen. Die Beine etwas spreizen (weiter als die Schulter), damit das Gewicht gut verteilt ist. Auf stabilen Stand und gleichmäßige Bewegungen achten.
2. Das Blatt unter Hüfthöhe halten.
3. Die Drehzahl des Motors auf die auszuführende Aufgabe einstellen. Niemals die Drehzahl über den notwendigen Wert anheben.
4. Wenn das Gerät beginnt zu vibrieren, den Motor ausschalten und das gesamte Gerät prüfen. Das Gerät so lange nicht verwenden, bis der Fehler gefunden und beseitigt ist.
5. Alle Körperteile von dem sich drehenden Blatt und heißen Oberflächen fernhalten.
6. Niemals während des Betriebs oder nach dem Abschalten bei noch warmen Motor den Dämpfer, die Zündkerze oder Metallteile berühren. Es können ernste Verbrennungen oder ein elektrischer Schlag verursacht werden.

• **FALLS SICH JEMAND NÄHERT**

1. Schutz gegen gefährliche Situationen jederzeit. Erwachsene müssen gewarnt werden, Kinder sowie Haustiere aus dem Arbeitsbereich fern zu halten. Gehen Sie vorsichtig vor, wenn sich Ihnen jemand nähert. Es besteht Verletzungsgefahr durch herumfliegendes Schnittgut.
2. Wenn Sie jemand ruft oder Sie bei Ihrer Arbeit unterbricht, immer zuerst den Motor abstellen, bevor Sie sich umdrehen.

■ WARTUNG

1. Die in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsarbeiten und Inspektionen in regelmäßigen Abständen durchführen, um stets einen einwandfreien Zustand

riposto la leva del gas nella posizione originale, spegnete il motore e portate l'unità al più vicino centro di assistenza tecnica autorizzata dalla Komatsu Zenoah per i lavori di assistenza tecnica.

■ UTILIZZO DEL PRODOTTO

IMPORTANTE

Tagliate solo i materiali raccomandati dal fabbricante. Usate il prodotto solo nel modo spiegato nel presente manuale.

1. Afferrate le impugnature fermamente con ambedue le mani, usando l'intera mano per afferrare l'impugnatura. Mettetevi con le gambe leggermente divaricate (poco più divaricate della larghezza delle vostre spalle), in modo tale che il vostro peso sia distribuito regolarmente su ambedue le gambe ed assicuratevi di mantenere una posizione stabile e regolare del corpo durante il lavoro.
2. Tenete la testa tagliente al di sotto del livello della vita.
3. Mantenete la velocità del motore al livello richiesto per effettuare il lavoro del taglio e non aumentate mai la velocità del motore più del necessario.
4. Se l'unità inizia a tremare o vibrare, spegnete il motore e controllate l'intera unità. Non usate l'unità fino a quando il problema non è stato corretto.
5. Tenete ogni parte del vostro corpo lontano dalle parti taglienti che girano e dalle superfici calde.
6. Non toccate mai la marmitta, la candela o altri parti di metallo del motore mentre quest'ultimo è in funzione o immediatamente dopo aver spento il motore. Altrimenti potete subire gravi scottature o scosse elettriche.

• **SE VIENE QUALCUNO**

1. Proteggetevi sempre contro situazioni pericolose. Avvertite gli adulti di tenere gli animali domestici ed i bambini lontani dall'area. Fate attenzione se vi si avvicinano. I detriti che volano possono causare delle lesioni agli esseri viventi.
2. Se qualcuno vi chiama o vi interrompe in altri modi durante il lavoro, assicuratevi di spegnere il motore prima di girarvi.

■ MANUTENZIONE

1. Per mantenere il prodotto in perfette condizioni lavorative, effettuate il lavoro di manutenzione ed i controlli descritti nel manuale, agli intervalli stabiliti.

corte sigue girando una vez que el acelerador ha sido movido completamente hacia atrás, apague el motor y lleve la unidad a un centro de servicio Komatsu Zenoah autorizado para que sea reparada.

■ USO DEL PRODUCTO

IMPORTANTE

Corte sólo los materiales indicados por el fabricante y use la máquina sólo para las tareas descritas en este manual.

1. Coja los mangos firmemente con ambas manos. Separe los pies ligeramente (un poco más que el ancho de sus hombros) de manera que su peso quede distribuido uniformemente en ambas piernas, y asegúrese de mantener siempre una postura firme mientras trabaja.
2. Mantenga el accesorio de corte por debajo del nivel de su cintura.
3. Mantenga la velocidad del motor al nivel necesario para realizar el trabajo de corte, y nunca aumente la velocidad del motor por encima del nivel requerido.
4. Si la unidad comienza a dar sacudidas o a vibrar, apague el motor y compruebe la unidad completa. No use la unidad hasta haber corregido debidamente el problema.
5. Mantenga todas las partes de su cuerpo alejadas del accesorio de corte que gira y de las superficies calientes.
6. Nunca toque el silenciador, la bujía u otras piezas metálicas del motor mientras éste se encuentra en funcionamiento o inmediatamente después de apagarlo. De lo contrario, usted podrá sufrir serias quemaduras o descargas eléctricas.

• **SI ALGUIEN SE APROXIMA**

1. Evite las situaciones peligrosas en todo momento. Advierta a los adultos que mantengan a sus niños y mascotas lejos del área de trabajo. Tenga cuidado cuando alguien se le acerque. Los desechos que salen despedidos pueden causar lesiones.
2. Si alguien le llama o le interrumpe de alguna otra forma mientras trabaja, asegúrese de apagar siempre el motor antes de voltear.

■ MANTENIMIENTO

1. A fin de mantener el producto en buenas condiciones de funcionamiento, realice las operaciones de mantenimiento y comprobación que se



intervals.
2. Always be sure to turn off the engine before performing any maintenance or checking procedures.

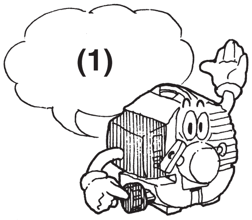
(1) Check ok !

⚠ WARNING

The metallic parts reach high temperatures immediately after stopping the engine.

3. When replacing the cutting attachment or any part, or when replacing the oil or any lubricant, always be sure to **use only KOMATSU ZENOAH products or products which have been certified by KOMATSU ZENOAH for use with the KOMATSU ZENOAH product**.
4. In the event that any part must be replaced or any maintenance or repair work not described in this manual must be performed, please contact a representative from the store nearest KOMATSU ZENOAH authorized servicing dealer for assistance.
5. Do not use any accessory or attachment other than those bearing the KOMATSU ZENOAH mark and recommended for the unit.
6. Under no circumstances should you ever take apart the product or alter it in any way. Doing so might result in the product becoming damaged during operation or the product becoming unable to operate properly.





■ **HANDLING FUEL**

1. The engine of the KOMATSU ZENOAH product is designed to run on a mixed fuel which contains highly flammable gasoline. Never store cans of fuel or refill the tank of the unit in any place where there is a boiler, stove, wood fire, electrical sparks, welding sparks, or any other source of heat or fire which might ignite the fuel.
2. Never smoke while operating the unit or refilling its fuel tank.
3. When refilling the tank, always turn off the engine and allow it to cool down. Take a careful look around to make sure that there are no sparks or open flames anywhere nearby before refueling.

(1) Refill after cooling the engine.

4. Wipe spilled fuel completely using a dry rag if any fuel spillage occurs during refueling.
5. After refueling, screw the fuel cap back tightly onto the fuel tank and then carry the unit to a spot 10 feet or more away

dans le mode d’emploi.
2. Toujours arrêter le moteur avant d’effectuer les vérifications ou opérations d’entretien.

(1) Tout est en ordre de marche !

⚠ AVERTISSEMENT

Les pièces métalliques atteignent leur plus haute température aussitôt après l’arrêt de la machine.

3. Lors du remplacement de pièce de rechange, de l’huile ou du graissage, **veiller à n’utiliser que des pièces ou des produits KOMATSU ZENOAH**.
4. Pour toute pièce devant être remplacée, opération d’entretien ou de réparation, contacter le centre de SAV agréé par KOMATSU ZENOAH le plus proche pour demander assistance.
5. Ne pas utiliser d’accessoires ou d’outils de marque autres que KOMATSU ZENOAH ou non agréés.
6. Ne jamais démonter ou modifier la machine, quelles que soient les circonstances. Dans le cas contraire, la machine risque d’être endommagée en cours d’utilisation ou de ne pas fonctionner correctement.

■ **MANIPULATION DU CARBURANT**

1. Le moteur de la débroussailleuse KOMATSU ZENOAH est conçu pour fonctionner avec du mélange contenant de l’essence hautement inflammable. Ne jamais entreposer de bidon de carburant ou refaire le plein de la machine dans un local où se trouve une chaudière, un feu ouvert, un poste à souder électrique ou toute autre source de chaleur ou d’étincelles pouvant enflammer le carburant.
2. Ne jamais fumer pendant l’utilisant de la machine ou son remplissage en carburant.
3. Avant de refaire le plein de carburant, laisser refroidir la machine. Vérifier aussi l’absence de flammes ou d’étincelles à proximité.

(1) Refaire le plein après avoir laissé refroidir la débroussailleuse

4. Essuyer avec un chiffon toute trace de carburant renversé lors du remplissage.
5. Une fois le plein effectué, bien resserrer le bouchon du réservoir et éloigner la

sicherzustellen.
2. Unbedingt den Motor vor Wartung oder Inspektion abschalten.

(1) Prüfung in Ordnung!

⚠WARNUNG

Die Metallteile erreichen sofort nach Abstellen des Motors hohe Temperaturen.

3. Wenn das ein Teil ersetzt wird, Öl oder andere Schmierstoffe ausgewechselt werden, sicherstellen, daß nur **KOMATSU ZENOAH-Produkte oder von KOMATSU ZENOAH zugelassene Produkte durch KOMATSU ZENOAH-Produkte ersetzt werden**.
4. Wenn ein Bauteil ersetzt werden muß oder Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen durchgeführt werden, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten KOMATSU ZENOAH-autorisierten Vertragshändler.
5. Verwenden Sie kein Zubehör oder Ausstattungen, die nicht mit dem KOMATSU ZENOAH-Symbol versehen und die nicht für dieses Gerät empfohlen sind.
6. Unter keinen Umständen sollte das Gerät auseinandergebaut oder in irgendeiner Weise verändert werden. Anderenfalls kann das Produkt während des Betriebs beschädigt oder nicht einwandfrei betrieben werden.

■ **HANDHABUNG DES KRAFTSTOFFS**
1. Der Motor des KOMATSU ZENOAH-Produktes wurde für die Verwendung eines Kraftstoffgemischs entwickelt, das hoch-entzündbares Benzin enthält. Niemals Tankkanister dort aufbewahren, wo sich Boiler, Öfen, Holzfeuer, elektrische Funken, Lötfunken oder andere Hitzquellen oder Feuer befinden, die den Kraftstoff entzünden können, sowie niemals dort Kraftstoff nachfüllen.
2. Niemals während des Betriebs rauchen oder Kraftstoff nachfüllen.
3. Für das Auffüllen des Tanks, den Motor immer ausschalten und ihn abkühlen lassen. Sehen Sie sich vor dem Nachfüllen sorgfältig um, um sicherzustellen, daß sich keine Funken oder offene Flammen in der Nähe befinden.

(1) Nachfüllen nachdem der Motor abgekühlt ist

4. Wischen Sie verschütteten Kraftstoff mit einem trockenen Tuch vollständig weg,

2. Assicuratevi sempre di spegnere il motore prima di effettuare i lavori di manutenzione o le procedure di controllo.

(1) Controllo OK!

⚠AVVERTIMENTO

Le parti di metallo raggiungono alte temperature immediatamente dopo l’arresto del motore.

3. Quando sostituite un componente oppure quando sostituite l’olio o il lubrificante, assicuratevi di usare esclusivamente **i prodotti della KOMATSU ZENOAH o i prodotti garantiti dalla KOMATSU ZENOAH per l’uso in questo prodotto**.
4. Qualora bisogna sostituire un componente oppure effettuare del lavoro di manutenzione o riparazione non descritto in questo manuale, rivolgetevi al più vicino centro di assistenza tecnica autorizzata dalla KOMATSU ZENOAH.
5. Non usate degli accessori o attrezzi diversi da quelli recanti il marchio KOMATSU ZENOAH raccomandati per l’unità.
6. In nessuna circostanza dovete smontare il prodotto o modificarlo. Altrimenti il prodotto si potrà danneggiare durante l’utilizzo oppure può non funzionare correttamente.

■ **MANEGGIO DEL CARBURANTE**
1. Il motore della Komatsu Zenoah è stato disegnato per un funzionamento usando una miscela di carburante contenente della benzina altamente infiammabile. Non custodite mai i canistri di carburante o riempite il serbatoio dell’unità in un luogo dove c’è una caldaia, una stufa, un camino, delle scintille elettriche, delle scintille di saldatura o altri sorgenti di calore o fuoco che possono causare l’accensione del carburante.
2. Non fumate mai mentre usate l’unità o riempite il serbatoio del carburante della stesa.
3. Quando riempite il serbatoio, spegnete il motore ed aspettate che si raffreddi. Guardatevi bene intorno per assicurarvi che non ci siano delle scintille o fiamme nella vicinanza, prima di riempire il serbatoio con il carburante.

(1) Riempite il serbatoio quando il motore si è raffreddato

4. Rimovete il carburante eventualmente

describen en el manual a intervalos regulares.
2. Asegúrese de apagar siempre el motor antes de realizar cualquier labor de mantenimiento o comprobación.

(1) Comprobación correcta!

⚠ADVERTENCIA

Las partes metálicas alcanzan altas temperaturas y se mantienen calientes cuando se apaga el motor.

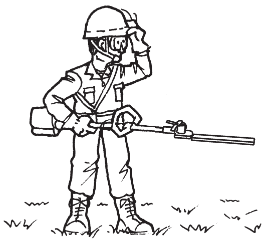
3. Al reemplazar el cualquier pieza, o al cambiar el aceite o cualquier lubricante, asegúrese **de usar solamente productos KOMATSU ZENOAH o productos que hayan sido certificados por KOMATSU ZENOAH para ser usados con esta máquina**.
4. En caso de que sea necesario sustituir alguna pieza o realizar algún trabajo de mantenimiento o reparación no descrito en este manual, tome contacto con un representante del centro de servicio KOMATSU ZENOAH autorizado más cercano.
5. Utilice solamente piezas y accesorios marcados KOMATSU ZENOAH y recomendados para la unidad.
6. No se debe, bajo ninguna circunstancia, desarmar el producto ni modificarlo de ninguna forma. De lo contrario, el producto podrá dañarse durante su uso o podrá funcionar incorrectamente.

■ **MANIPULACIÓN DEL COMBUSTIBLE**
1. El motor de este producto KOMATSU ZENOAH ha sido diseñado para funcionar con una mezcla de combustible que contiene gasolina altamente inflamable. No almacene los bidones de combustible ni llene el tanque de la unidad cerca de calderas, estufas, fogatas, chispas eléctricas, chispas de soldadura o cualquier otra fuente de calor o fuego que pueda inflamar el combustible.
2. Nunca fume mientras utiliza la unidad o llena el tanque de combustible.
3. Antes de llenar el tanque de combustible, apague primero el motor y permita que se enfríe. Asimismo, inspeccione cuidadosamente el lugar para asegurarse de que no haya chispas o llamas en las cercanías.

(1) Llenar una vez que el motor se haya enfriado

4. Si derrama combustible mientras llena el tanque, limpie completamente el combustible derramado con un trapo.

from where it was refueled before turning on the engine.



■ **TRANSPORTATION**

1. When you finish trimming in one location and wish to continue work in another spot, turn off the engine, lift up the unit and carry it paying attention to the blade.
2. Never forget to place the protective cover over the blades.
3. When transporting the unit over long distances, detach the blade and fix the unit by ropes.
4. Never transport the product over rough roads over long distances by vehicle without removing all fuel from the fuel tank. If doing so, fuel might leak from the tank during transport.

machine à plus de 3 mètres de l'endroit où le plein a été fait avant de la remettre en marche.

■ **TRANSPORT**

1. Lorsque la coupe d'une zone est terminée et que l'on souhaite continuer dans un autre endroit, arrêter le moteur, soulever la machine et la transporter en faisant attention à la lame de coupe.
2. Ne pas oublier de remettre en place le protège lame.
3. Lorsque l'on transporte la machine sur une grande distance, retirer la lame et l'arrimer avec des cordes.
4. Ne jamais transporter la machine sur mauvaise route et grande distance sans vider complètement le réservoir de carburant.

wenn während des Nachfüllens Kraftstoff verschüttet wird.

5. Nach dem Nachfüllen, den Tankdeckel wieder auf den Kraftstofftank schrauben, das Gerät vor dem Starten des Motors zu einem Ort bringen, der 3 Meter oder mehr von dem Ort entfernt ist, an dem nachgefüllt wurde.

■ **TRANSPORT**

1. Wenn Sie das Schneiden an einer Stelle stoppen und Sie an einer anderen weiterarbeiten möchten, den Motor ausschalten und das Gerät anheben. Achten Sie beim Transportieren mit äußerster Vorsicht auf das Blatt.
2. Niemals vergessen, die Schutzabdeckung über das Blatt zu platzieren.
3. Wenn das Gerät über eine lange Distanz transportiert wird, das Blatt abnehmen und das Gerät mit Seilen fixieren.
4. Niemals das Produkt über eine lange Distanz auf schlechten Straßen in einem Fahrzeug transportieren, ohne das vorher der Tank geleert wurde. Anderenfalls kann während des Transports Kraftstoff auslaufen.

fuoriuscito durante il riempimento del serbatoio usando un strofinaccio asciutto.

5. Dopo aver riempito il serbatoio, avvitate il coperchio del carburante in modo ben saldo sul serbatoio del carburante e poi portate l’unità ad un punto che dista almeno 10 piedi dal luogo di riempimento del carburante, prima di accendere il motore.

■ **TRASPORTO**

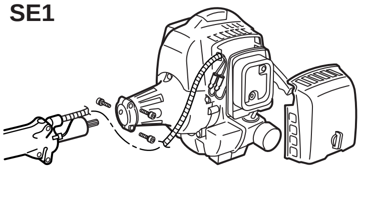
1. Quando avete finito di tagliare in un posto e desiderate continuare il lavoro in un altro luogo, spegnete i motore e sollevate l’unità e poi portatelo nel luogo desiderato facendo attenzione alla lama.
2. Non dimenticate di posizionare il coperchio di protezione sulle lame.
3. Quando trasportate l’unità per lunghe distanze, staccate la lama e fissate l’unità con una corda.
4. Non trasportate mai il prodotto per lunghe distanze con un veicolo che cammina su strade sconnesse, senza aver svuotato tutto il carburante dal serbatoio del carburante. Altrimenti, il carburante può fuoriuscire dal serbatoio durante il trasporto.

5. Después de llenar el tanque de combustible, atornille firmemente el tapón de llenado al tanque de combustible, y traslade la unidad a un lugar a 10 pies de distancia de donde fue llenada antes de encender el motor.

■ **TRANSPORTE**

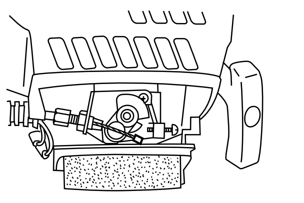
1. Cuando haya terminado de cortar en un sitio y desee continuar trabajando en otro, apague el motor, levante la unidad y transpórtela teniendo cuidado con la cuchilla.
2. No olvide colocar las cubiertas protectoras sobre las hojas.
3. Cuando tenga que transportar la unidad por grandes distancias, desmonte la hoja y asegure la unidad con cuerdas.
4. Nunca transporte la unidad en vehículo por grandes distancias a través de caminos en mal estado, sin antes vaciar todo el combustible del tanque. De lo contrario, el combustible podrá derramarse del tanque durante el transporte.

SE1



■ **MOUNTING ENGINE (SE1)**
1. Push the driveshaft housing toward the clutch housing and rotate it by hand to check that the driveshaft is engaged with the gears.
2. Insert the driveshaft housing into the clutch housing until it bottoms, and align the positioning holes on the both housings and install the screw.
3. Fasten the clamp securely with 2 screws.

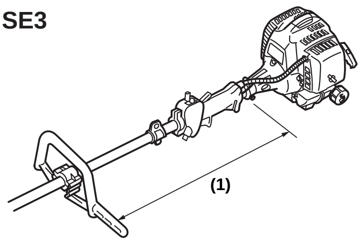
SE2



■ **CONNECTING THROTTLE WIRE**
1. Remove the air cleaner cover.
2. Connect the end of the throttle wire to the joint on the top of the carburetor. (SE2)

■ **CONNECTING SWITCH WIRES**
- Connect the switch wires between the engine and the main unit. Pair the wires of the same color.

SE3

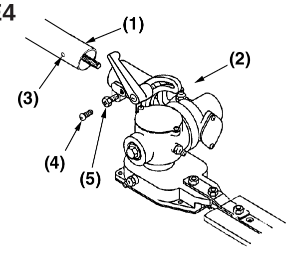


■ **INSTALLING HANDLE**
- Mount the handle to the shaft tube and clamp it at a location that is comfortable to you. (SE3)

(1) About 48cm

■ **ATTACHING THE TRIMMING MECHANISM (SE4)**
1. Remove the cap on the end of the main pipe.
2. Remove the screw screwed into the end of the trimming mechanism.
3. Insert the end of the trimming mechanism into the main pipe.
4. Line up the hole on the end of the trimming mechanism into which the screw is to be inserted with the hole on the main pipe, and screw the screw firmly in.
5. Using a 10-mm wrench, screw in the hexagonal bolt provided to fix the trimming mechanism into place.

SE4



(1) Main pipe
(2) Trimming mechanishm
(3) Screw hole
(4) Screw
(5) Fastening bolt

■ **BALANCE UNIT**
1. Put on strap and attach unit to strap.
2. Depending on the working posture, slide clamp up or down until unit balances and the strap fits your body.

■ **MONTAGE DU MOTEUR (SE1)**
1. Engager le tube de protection de l’arbre de transmission dans le carter d’embrayage et le tourner à la main pour vérifier que les cannelures de l’arbre sont bien engagées dans leur logement.
2. Insérer à fond l'arbre de transmission dans le boîtier de l'appareil et aligner les trous de positionnement des deux parties pour installer les vis de fixation.
3. Bien serrer la bride à l’aide des deux vis.

■ **RACCORDEMENT DU CABLE D’ACCELERATEUR**
1. Enlever le capot du filtre à air.
2. Raccorder l’extrémité du câble d’accélérateur dans sa fixation sur le dessus du carburateur. (SE2)

■ **RACCORDEMENT DES FILS ELECTRIQUES**
- Relier les fils électriques entre le moteur et la machine en faisant correspondre les couleurs de fils.

■ **MISE EN PLACE DE LA POIGNEE**
- Monter la poignée sur le bras de l'appareil et la positionner pour avoir une prise confortable et sûre (SE3).

(1) Environ 48cm

■ **FIXATION DU MECANISME DE COUPE (SE4)**
1. Enlever le capuchon au bout du tube principal.
2. Retirer la vis vissée dans le bout du mécanisme de coupe.
3. Insérez le bout du mécanisme de coupe dans le tuyau principal.
4. Alignez le trou d'un bout du mécanisme de coupe dans lequel la vis doit être insérée avec le trou du tuyau principal, et visser la vis fermement.
5. A l'aide d'une clé de 10 mm, visser le boulon à six pans pour fixer le mécanisme de coupe en place.

(1) Tuyau principal
(2) Mécanisme de coupe
(3) Trou de la vis
(4) Vis
(5) Boulon de fixation

■ **EQUILIBRAGE DE LA MACHINE**
1. Mettre le harnais sur l’épaule et y accrocher la débroussailleuse.
2. Suivant votre posture de travail, faites glisser le collier de haut en bas sur la machine jusqu’à ce que celle-ci soit en équilibre et que la sangle soit adaptée à votre taille.

Deutsch

6. Zusammenbau

■ **ANBRINGEN DES MOTORS (SE1)**

1. Das Antriebswellen-Gehäuse zum Kupplungsgehäuse schieben und sie per Hand drehen, um zu prüfen, ob die Antriebswelle in die Zahnräder eingreift.
2. Passen Sie das Antriebswellengehäuse in das Kupplungsgehäuse bis zum Anschlag ein, richten Sie die Positionierlöcher auf beiden Gehäusen aus und installieren Sie die Schraube.
3. Dann die Schelle mit zwei Schrauben festschrauben.

■ **EINHÄNGEN DES DROSSELZUGS**

1. Den Luftfilterdeckel abnehmen.
2. Das Ende des Drosselzugs in das Gestänge oben am Vergaser einhängen. (SE2)

■ **ANSCHLUSS DER SCHALTERKABEL**

- Das Schalterkabel zwischen dem Motor und dem Hauptgerät anschließen. Kabelpaar mit gleicher Farbe.

■ **ANBRINGEN DES HALTEGRIFFS**

- Befestigen Sie den Griff am Wellenrohr und klemmen Sie ihn an der Stelle fest, an der es für Sie komfortabel ist. (SE3)

(1) Etwa 48cm

■ **ANBRINGEN DES SCHNEIDKOPFES (SE4)**

1. Die Kappe vom Ende des Wellenrohrs abnehmen.
2. Die Schraube aus der Spannhülse am Schneidkopf herausdrehen.
3. Das Wellenrohr in die Spannhülse am Schneidkopf einführen.
4. Die Bohrungen von Wellenrohr und Spannhülse fluchten und die Schraube fest hineindrehen.
5. Dann den Schneidkopf durch Anziehen der Klemmschraube mit einem 10-mm-Sechskantschlüssel fixieren.

(1) Wellenrohr
(2) Schneidkopf
(3) Schraubenbohrung
(4) Schraube
(5) Klemmschraube

■ **GERÄT AUSBALANCIEREN**

1. Den Gurt anlegen und Gerät am Gurt befestigen.
2. Der Halter sollte entsprechend der Arbeitshaltung nach oben oder unter geschoben werden, bis das Gerät ausgeglichen ist und der Riemen sicher am Körper sitzt.

Italiano

6. Impostazione

■ **MONTAGGIO DEL MOTORE (SE1)**

1. Premete l'albero motore verso l'alloggiamento dell'innesto e giratelo manualmente per controllare che l'albero motore venga azionato dagli ingranaggi.
2. Inserite l'alloggiamento dell'albero di trasmissione fino in fondo, allineate i fori di posizionamento su entrambi gli alloggiamenti ed iserite la vite.
3. Fissate il morsetto in modo ben saldo con due viti.

■ **COLLEGAMENTO DEL FILO DEL GAS**

1. Rimovete il coperchio del filtro dell'aria.
2. Collegate l'estremità del filo del gas al giunto in alto sul carburatore. (SE2)

■ **COLLEGAMENTO DEI FILI DI COMMUTAZIONE**

- Collegate i fili di commutazione tra il motore e l'unità principale. Accoppiate i fili dello stesso colore.

■ **INSTALLAZIONE DELLA MANIGLIA**

- Montate l'impugnatura sul tubo dell'albero e bloccatela nella posizione più comoda per voi. (SE3)

(1) 48cm circa

■ **INSTALLAZIONE DEL MECCANISMO DI POTATURA (SE4)**

1. Rimuovere il coperchio dall'estremità del tubo principale.
2. Rimuovere la vite avvitata all'estremità del meccanismo di potatura.
3. Inserire l'estremità del meccanismo di potatura nel tubo principale.
4. Allineare il foro all'estremità del meccanismo di potatura nel quale la vite va inserita, con il foro del tubo principale, poi avvitare la vite in modo ben saldo.
5. Usare una chiave da 10 mm per avvitare il bullone esagonale in dotazione per fissare il meccanismo di potatura.

(1) Tubo principale
(2) Meccanismo di potatura
(3) Foro per la vite
(4) Vite
(5) Bullone di fissaggio

■ **UNITÀ DI EQUILIBRIO**

1. Installate la tracolla e fissate l'unità sulla stessa.
2. A seconda della vostra posizione di lavoro, fate scivolare la cinghia verso l'alto e verso il basso fino a mettere l'unità in equilibrio e adattare la cinghia al vostro corpo.

Español

6. Montaje

■ **MONTAJE DEL MOTOR (SE1)**

1. Empujar el bastidor del eje de transmisión hacia el bastidor del embrague y hacerlo girar a mano para comprobar que el eje de transmisión está enganchado a las marchas.
2. Inserte el bastidor del eje de transmisión en el bastidor del embrague hasta que llegue al fondo, aliene los orificios de ambos bastidores y coloque el tornillo.
3. Fije la abrazadera firmemente con dos tornillos.

■ **CONEXIÓN DEL ALAMBRE DEL ACELERADOR**

1. Retire la cubierta del filtro de aire.
2. Conecte el extremo del alambre del acelerador a la junta situada en la parte superior del carburador. (SE2)

■ **CONEXIÓN DE LOS ALAMBRES DEL INTERRUPTOR**

- Conecte los alambres del interruptor entre el motor y la unidad principal. Paree los alambres del mismo color.

■ **INSTALACIÓN DEL MANGO**

- Instale el mango en el tubo del eje y asegúrelo en la posición que le sea más cómoda. (SE3)

(1) Aproximadamente 48cm

■ **FIJACIÓN DEL MECANISMO DE PODA (SE4)**

1. Quite la tapa del extremo del tubo principal.
2. Quite los tornillos atornillados en el extremo del mecanismo de poda.
3. Introduzca el extremo del mecanismo de poda en el tubo principal.
4. Alinee el orificio del extremo del mecanismo de poda en el que se va a introducir el tornillo con el orificio del tubo principal, y atornille el tornillo firmemente.
5. Mediante una llave de 10 mm, atornille el tornillo hexagonal provisto para fijar el mecanismo de poda en su posición.

(1) Tubo principal
(2) Mecanismo de poda
(3) Orificio del tornillo
(4) Tornillo
(5) Tornillo de sujeción

■ **CÓMO EQUILIBRAR LA UNIDAD**

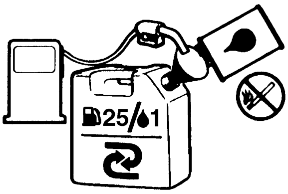
1. Colóquese la correa y asegure la unidad a la correa.
2. Dependiendo de la postura de trabajo, deslice la abrazadera hacia arriba o hacia abajo hasta que la unidad se equilibre y la correa se adapte a su cuerpo.

■ **FUEL**



⚠ WARNING

- **Gasoline is very flammable. Avoid smoking or bringing any flame or sparks near fuel. Make sure to stop the engine and allow it cool before refueling the unit. Select outdoor bare ground for fueling and move at least 3m (10ft) away from the fueling point before starting the engine.**
- The Komatsu Zenoah engines are lubricated by oil specially formulated for air-cooled 2-cycle gasoline engine use. If Komatsu Zenoah oil is not available, use an anti-oxidant added quality oil expressly labeled for air-cooled 2-cycle engine use. (JASO FC GRADE OIL or ISO EGC GRADE)
- Do not use BIA or TCW (2-stroke water-cooling type) mixed oil.



RECOMMENDED MIXING RATIO
GASOLINE 50:OIL 1

- **Exhaust emission are controlled by the fundamental engine parameters and components (eq., carburation, ignition timing and port timing) without addition of any major hardware or the introduction of an inert material during combustion.**
- These engines are certified to operate on unleaded gasoline.
- Make sure to use gasoline with a minimum octane number of 89 RON (USA/Canada: 87AL)
- If you use a gasoline of a lower octane value than prescribed, there is a danger that the engine temperature may rise and an engine problem such as piston seizing may consequently occur.
- Unleaded gasoline is recommended to reduce the contamination of the air for the sake of your health and the environment.
- Poor quality gasolines or oils may damage sealing rings, fuel lines or fuel tank of the engine.

■ **CARBURANT**

⚠ AVERTISSEMENT

- **L’essence est un produit hautement inflammable. S’abstenir de fumer et ne tolérer aucun flamme ou source d’étincelles à proximité de l’endroit où est entreposée l’essence. Arrêter le moteur puis le laisser refroidir un peu avant de remplir le réservoir. Remplir le réservoir à l’extérieur sur une surface nue et éloigner le bidon d’essence d’au moins 3 mètres avant de mettre le moteur de la tronçonneuse en marche.**
- Les moteurs Komatsu Zenoah sont lubrifiés à l’aide d’une huile spécialement conçue pour les moteurs 2 temps à refroidissement par air. S’il n’est pas possible d’obtenir de l’huile Komatsu Zenoah, utilisez une huile antioxydante de haute qualité spécialement destinée aux moteurs 2 temps à refroidissement par air (HUILE DE TYPE JASO FC ou DE TYPE ISO EGC).
- Ne jamais utiliser des huiles mélangées BIA ou TCW (pour les moteurs 2 temps à refroidissement par eau).

RAPPORT DE MELANGE RECOMMANDE
ESSENCE 50 : HUILE 1

- **La composition des gaz d’échappement est contrôlée par les principaux paramètres et composants du moteur (comme par ex., la carburation, le calage de l’allumage et le calage du port) sans avoir besoin d’effectuer des changements de matériel ou à introduire un matériel inerte durant la combustion.**
- Ces moteurs sont certifiés pour fonctionner avec de l’essence sans plomb.
- Utiliser toujours une essence à indice d’octane minimal de 89RON (USA/Canada : 87AL).
- Si une essence à indice d’octane inférieur est utilisée, il y a un risque important d’augmentation dangereuse de la température du moteur, entraînant des problèmes de moteur au niveau des cylindres par exemple.
- Il est préférable d’utiliser de l’essence sans plomb afin de réduire la pollution de l’atmosphère et de participer ainsi à la protection de l’environnement et de votre santé.
- De l’essence ou de l’huile de basse qualité risque d’endommager les joints, les conduites d’essence ou le réservoir d’essence du moteur.

Deutsch

7. Kraftstoff

■ KRAFTSTOFF

⚠ WARNUNG

- **Benzin ist sehr leicht entzündlich. Rauchen oder das Handhaben offener Flammen oder Funken in der Nähe des Kraftstoffs ist zu vermeiden. Zudem ist sicherzustellen, dass der Motor gestoppt und abgekühlt ist, bevor Kraftstoff nachgefüllt wird. Dafür ist ein leerer Boden im Freien zu wählen; anschließend sollte der Motor wenigstens 3 m entfernt vom Ort des Auftankens gestartet werden.**
- Die Motoren von Komatsu Zenoah sind mit Öl geschmiert, das über eine besondere Formel für die Verwendung mit luftgekühlten 2-Takt-Benzinmotoren verfügt. Falls kein Öl von Komatsu Zenoah verfügbar ist, bitte ein Öl mit Antioxidations-Zusatz verwenden, das ausdrücklich für die Verwendung mit luftgekühlten 2-Takt-Benzinmotoren vorgesehen ist (JASO FC GRADE OIL oder ISO EGC GRADE).
- Kein gemischtes BIA- oder TCW-Öl (2-Takt-Wasserkühlung) verwenden.

EMPFOHLENES MISCHUNGSVERHÄLTNIS
KRAFTSTOFF 50 : ÖL 1

- **Die Abgasemission wird durch die grundlegenden Motor-Parameter und -Komponenten gesteuert (d. h. durch die Gemischaufbereitung, die Zündungszeit und die Steuerzeit), ohne dass maßgebliche Zusatzgeräte oder die Zuführung irgend eines inerten Materials während der Verbrennung erforderlich wäre.**
- Diese Motoren sind für den Betrieb mit unverbleitem Benzin zertifiziert.
- Es ist sicherzustellen, dass Benzin mit einer Mindestoktanzahl von 89RON (USA/Kanada: 87AL) verwendet wird.
- Wenn Benzin mit einem niedrigeren Oktanwert als angegeben verwendet wird, besteht die Gefahr eines Ansteigens der Motortemperatur, was Motorprobleme wie beispielsweise ein Kolbenanfressen zur Folge haben kann.
- Unverbleites Benzin wird empfohlen, um die Luftverschmutzung zugunsten Ihrer Gesundheit und zugunsten der Umwelt zu reduzieren.
- Benzin oder Öl schlechter Qualität kann zu einer Beschädigung der Dichtungsringe, der Kraftstoffleitungen oder des Kraftstofftanks des Motors führen.

Italiano

7. Carburante

■ CARBURANTE

⚠ AVVERTIMENTO

- **La benzina è estremamente infiammabile. Evitate di fumare o avvicinare fiamme libere o scintille al carburante. Spegnete il motore e lasciatelo raffreddare prima di effettuare il rifornimento. Il rifornimento deve avvenire all'aperto su un terreno incolto e prima di avviare il motore occorre spostarsi ad almeno 3 m dal punto di rifornimento.**
- I motori Komatsu Zenoah sono lubrificati con olio formulato appositamente per motori a benzina a 2 tempi raffreddati ad aria. Qualora non disponiate dell'olio Komatsu Zenoah, utilizzate un olio antiossidante di alta qualità omologato per motori a 2 tempi raffreddati ad aria (OLIO JASO FC GRADE oppure ISO EGC GRADE).
- Non utilizzate olio miscelato BIA o TCW (per motori a 2 tempi raffreddati ad acqua).

RAPPORTO DI MISCELAZIONE
RACCOMANDATO
50 BENZINA : 1 OLIO

- **Le emissioni di scarico sono controllate da parametri e componenti fondamentali del motore (ad es. carburazione, fasatura di accensione e fasatura delle luci) senza l'aggiunta di altri componenti o l'introduzione di un materiale inerte durante la combustione.**
- Questi motori sono omologati per funzionare con benzina senza piombo.
- Accertatevi di utilizzare una benzina con un numero minimo di ottani di 89RON (USA/Canada: 87AL).
- L'uso di una benzina con numero di ottani inferiore a quello indicato può provocare il surriscaldamento del motore e problemi come il grippaggio dei pistoni.
- Si raccomanda l'uso di benzina senza piombo per motivi di riduzione dell'inquinamento atmosferico, per la vostra salute e per l'ambiente.
- Benzine oppure oli di scarsa qualità possono danneggiare i segmenti, i tubi del carburante oppure il serbatoio del carburante del motore.

Español

7. Combustible

■ COMBUSTIBLE

⚠ ADVERTENCIA

- **La gasolina es muy inflamable. Evite fumar o producir cualquier llama o chispa cerca del combustible. Asegúrese de detener el motor y dejar que se enfríe antes de repostar la unidad. Seleccione un terreno al aire libre para el reabastecimiento y aleje la unidad una distancia de por lo menos 3 metros (10 pies) del punto de abastecimiento antes de poner en marcha el motor.**
- Los motores de Komatsu Zenoah están lubricados con un aceite especialmente formulado para uso en motores de gasolina de 2-tiempos refrigerados por aire. Si no estuviere disponible el aceite de Komatsu Zenoah, utilice un aceite de calidad con antioxidante agregado que sea expresamente para uso en motores refrigerados por aire de 2-ciclos (ACEITE JASO FC GRADE o ISO EGC GRADE).
- No utilice BIA o TCW (tipo 2-tiempos refrigerados por agua) mezclado con aceite.

PROPORCIÓN DE LA MEZCLA
RECOMENDADA
GASOLINA 50 : ACEITE 1

- **Las emisiones del escape son controladas por los parámetros y componentes fundamentales del motor (por ejemplo, carburación, ajuste de encendido y de puerto) sin agregar ningún software mayor o introducir un material inerte durante la combustión.**
- Estos motores están certificados para funcionar con gasolina sin plomo.
- Asegúrese de utilizar gasolina con un octanaje mínimo de 89RON (EE.UU./Canadá: 87AL).
- Si utiliza gasolina con un valor de octanaje menor que el prescrito, existe el peligro de que la temperatura del motor se eleve y ocurra como consecuencia un problema en este, como por ejemplo un atascamiento del pistón.
- Se recomienda la gasolina sin plomo para reducir la contaminación del aire por el bien de su salud y del medioambiente.
- Gasolinas o aceites de mala calidad puede dañar los anillos de sellado, las líneas o el tanque de combustible del motor.

■ **HOW TO MIX FUEL**

IMPORTANT

Pay attention to agitation.

1. Measure out the quantities of gasoline and oil to be mixed.
2. Put some of the gasoline into a clean, approved fuel container.
3. Pour in all of the oil and agitate well.
4. Pour In the rest of gasoline and agitate again for at least one minute. As some oils may be difficult to agitate depending on oil ingredients, sufficient agitation is necessary for the engine to last long. Be careful that, if the agitation is insufficient, there is an increased danger of early piston seizing due to abnormally lean mixture.
5. Put a clear indication on the outside of the container to avoid mixing up with gasoline or other containers.
6. Indicate the contents on outside of container for easy identification.

■ **FUELING THE UNIT**

1. Untwist and remove the fuel cap. Rest the cap on a dustless place.
2. Put fuel into the fuel tank to 80% of the full capacity.
3. Fasten the fuel cap securely and wipe up any fuel spillage around the unit.

WARNING

1. **Select bare ground for fueling.**
2. **Move at least 10feet (3meters) away from the fueling point before starting the engine.**
3. **Stop the engine before refueling the unit. At that time, be sure to sufficiently agitate the mixed gasoline in the container.**

FOR YOUR ENGINE LIFE, AVOID;

1. FUEL WITH NO OIL(RAW GASOLINE) – It will cause severe damage to the internal engine parts very quickly.
2. GASOHOL – It can cause deterioration of rubber and/or plastic parts and disruption of engine lubrication.
3. OIL FOR 4-CYCLE ENGINE USE – It can cause spark plug fouling, exhaust

■ **COMMENT OBTENIR UN BON MELANGE**

IMPORTANT

- **Faire attention à ne pas trop remuer le carburant.**

1. Mesurez les volumes d'essence et d'huile à mélanger.
2. Verser un peu d'essence dans un récipient à carburant propre.
3. Verser ensuite toute l'huile, puis bien remuer le tout.
4. Verser enfin le reste de l'essence, puis bien mélanger l'ensemble pendant une minute environ. Etant donné que certains types d'huiles sont plus fluides que d'autres en fonction de leur composition, un brassage énergique est nécessaire afin de garantir une bonne marche du moteur pendant longtemps. En effet, en cas de mélange insuffisant, un risque majeur de problèmes au niveau des cylindres peut apparaître en raison d'un mélange hétérogène.
5. Placer une étiquette assez grande sur le récipient afin d'éviter de le confondre avec de l'essence ou avec d'autres récipients.
6. Indiquer les composants sur cette étiquette afin d'en faciliter l'identification.

■ **REMPLISSAGE DU RESERVOIR**

1. Dévisser puis retirer le bouchon de carburant. Déposer ce bouchon sur une surface non poussiéreuse.
2. Remplir le réservoir de carburant à 80% de sa capacité totale.
3. Visser fermement le bouchon du réservoir et essuyer toute éventuelle éclaboussure d'essence sur l'appareil.

AVERTISSEMENT

1. **Effectuer le remplissage sur une surface nue.**
2. **S'éloigner d'au moins 3 mètres du point de remplissage avant de démarrer le moteur.**
3. **Arrêter le moteur avant de démarrer l'appareil. Bien remuer à cet instant le mélange d'essence dans le réservoir.**

A EVITER POUR PROLONGER LA DUREE DE VIE DU MOTEUR;

1. ESSENCE SANS HUILE (ESSENCE PURE) – L'essence pure est capable d'endommager très rapidement les pièces du moteur.
2. ESSENCE-ALCOOL – Ce mélange risque de très rapidement détruire les pièces en caoutchouc et/ou en

7. Kraftstoff

■ **MISCHUNG DES KRAFTSTOFFES**

WICHTIG

- **Es ist auf ein gutes Durchmischen zu achten.**

1. Die zu mischende Benzin- und Ölmenge abmessen.
2. Etwas Benzin in einen sauberen, dafür geeigneten Kraftstoffbehälter schütten.
3. Das gesamte Öl dazu schütten und das Gemisch gut durchmischen.
4. Den Rest des Benzins dazu schütten und das Gemisch erneut für mindestens eine Minute durchmischen. Da je nach Ölzusatz einige Ölsorten recht schwer durchzumischen sein könnten, ist ein ausreichendes Durchmischen erforderlich, damit der Motor lange betriebsbereit ist. Es ist darauf zu achten, dass bei nicht ausreichendem Durchmischen aufgrund einer ungewöhnlich mageren Mischung ein erhöhtes Risiko eines verfrühten Kolbenanfressens besteht.
5. Auf die Außenseite des Behälters ist eine klare Kennzeichnung anzubringen, damit verhindert wird, dass der Behälter mit anderen Benzin- oder sonstigen Behältern verwechselt wird.
6. Der Inhalt ist für eine leichte Identifizierung auf der Außenseite zu kennzeichnen.

■ **BETANKEN DES GERÄTES**

1. Den Kraftstoff-Tankverschluss losdrehen und entfernen. Den Verschluss an einem staubfreien Ort ablegen.
2. Den Kraftstofftank bis zu 80 % seines vollen Fassungsvermögens mit Kraftstoff befüllen.
3. Den Kraftstoff-Tankverschluss sicher fest drehen und eventuelle Kraftstoff-Flecken um das Gerät herum aufwischen.

WARNUNG

1. **Für das Betanken einen leeren Boden wählen.**
2. **Das Gerät vor dem Starten des Motors mindestens 3 Meter vom Ort des Auftankens entfernen.**
3. **Den Motor vor dem Auftanken stoppen. Zu diesem Zeitpunkt sicherstellen, dass das gemischte Benzin im Behälter ausreichend durchgemischt wird.**

ZUGUNSTEN EINER LANGEN BETRIEBSDAUER IHRES MOTORS IST FOLGENDES ZU VERMEIDEN;

1. DIE VERWENDUNG VON KRAFTSTOFF OHNE ÖL (PURER KRAFTSTOFF) – Die Verwendung dessen führt schnell zu ernsthaften Schäden der inneren Motor-Bauteile.
2. DIE VERWENDUNG VON GASÖL –

7. Carburante

■ **MISCELAZIONE DEL CARBURANTE**

IMPORTANTE

- **Prestate attenzione durante l’agitazione.**

1. Misurate le quantità di olio e benzina da miscelare.
2. Versate parte della benzina in un contenitore per carburante adeguato e pulito.
3. Versate tutto l’olio ed agitate bene.
4. Versate il resto della benzina ed agitate nuovamente per almeno un minuto. Poichè alcuni olii possono essere difficili da miscelare, per garantire la massima durata del motore è necessario agitare bene. In caso di miscelazione insufficiente, aumenta il rischio di grippaggio prematuro del pistone a causa della miscela eccessivamente povera.
5. Marcate chiaramente il contenitore per evitare di confondere il contenuto con quello di altri contenitori.
6. Annotate il contenuto all’esterno del contenitore per identificarlo facilmente.

■ **RIFORNIMENTO DELL’UNITA’**

1. Svitate e togliete il tappo del carburante. Appoggiatelo su una superficie priva di polvere.
2. Versate il carburante nel serbatoio fino all’80% della sua capacità.
3. Fissate saldamente il tappo del carburante e rimuovete l’eventuale carburante fuoriuscito intorno all’unità.

AVVERTIMENTO

1. **Il rifornimento deve avvenire all’aperto su un terreno incolto.**
2. **Prima di avviare il motore, spostatevi ad almeno 3 metri dal punto di rifornimento.**
3. **Spegnete il motore prima di iniziare il rifornimento. Accertatevi di aver agitato sufficientemente la miscela nel contenitore.**

PER LA MASSIMA DURATA DEL MOTORE, EVITATE;

1. CARBURANTE SENZA OLIO (BENZINA GREZZA) – Provocherà velocemente gravi danni ai componenti interni del motore.
2. GASOLIO – Può deteriorare le parti in gomma e/o plastica e compromettere la lubrificazione del motore.

7. Combustible

■ **COMO MEZCLAR EL COMBUSTIBLE**

IMPORTANTE

- **Preste atención en la agitación.**

1. Mida las cantidades de gasolina y aceite que va a mezclar.
2. Coloque un poco de gasolina dentro de un depósito de combustible aprobado y limpio.
3. Vierta en este todo el aceite y agítelo bien.
4. Vierta el resto de la gasolina y agite la mezcla nuevamente durante por lo menos un minuto. La mezcla de algunos aceites puede resultar difícil, dependiendo de los ingredientes del aceite, es necesaria una agitación suficiente para beneficio de la duración del motor. Tenga cuidado, si la agitación es insuficiente, existe un aumento en el peligro de atascamiento del pistón anticipado debido a una mezcla anormalmente pobre.
5. Coloque una indicación o etiqueta clara en la parte exterior del depósito para evitar que este se pueda confundir con depósitos de gasolinas u otras sustancias.
6. Indique los contenidos en la parte exterior del deposito para una fácil identificación.

■ **ABASTECIMIENTO DE LA UNIDAD**

1. Desenrosque y retire la tapa del combustible. Coloque la tapa sobre un lugar sin polvo.
2. Coloque el combustible dentro del tanque a un 80% de la capacidad total.
3. Fije en forma segura la tapa del combustible y limpie cualquier derramamiento de combustible que se encuentre al rededor de la unidad.

ADVERTENCIA

1. **Seleccione un terreno al descubierto para el reabastecimiento.**
2. **Aleje la unidad una distancia de por lo menos 3 metros (10 pies) del punto de abastecimiento antes de poner en marcha el motor.**
3. **Detenga el motor antes de reabastecer la unidad. En ese momento, asegúrese de agitar en forma suficiente la gasolina mezclada en el depósito.**

PARA CONTRIBUIR A LA VIDA ÚTIL DEL MOTOR, EVITE;

1. COMBUSTIBLE SIN ACEITE (GASOLINA CRUDA) – Esto ocasionará rápidamente daños graves a las partes internas del motor.
2. GASOHOL – Este puede causar el deterioro de las piezas de caucho y/o plásticas y una alteración en la

port blocking, or piston ring sticking.

4. **Mixed fuels which have been left unused for a period of one month or more** may clog the carburetor and result in the engine failing to operate properly.
5. In the case of storing the product for a long period of time, clean the fuel tank after rendering it empty. Next, activate the engine and empty the carburetor of the composite fuel.
6. In the case of scrapping the used mixed oil container, scrap it only at an authorized repository site.

NOTE

As lot details of quality assurance, read the description in the section Limited Warranty carefully. Moreover, normal wear and change in product with no functional influence are not covered by the warranty. Also, be careful that, if the usage in the instruction manual is not observed as to the mixed gasoline, etc. described therein, it may not be covered by the warranty.

plastique et d'empêcher la lubrification du moteur.

3. HUILE POUR MOTEURS 4 TEMPS – Elles risquent d'encrasser les bougies, de bloquer l'échappement ou d'endommager les segments des pistons.
4. **Les mélanges d'huile et de carburants laissés au repos pendant une période d'un mois ou plus** risquent sérieusement d'encrasser le carburateur et d'entraîner par conséquent une défaillance du moteur.
5. Dans l'éventualité d'une longue période d'inactivité, nettoyer le réservoir de carburant après l'avoir vidangé. Allumer ensuite le moteur et vider le mélange d'essence du carburateur.
6. En cas de mise au rebut du récipient contenant le mélange d'huile, en disposer toujours dans une décharge autorisée.

REMARQUE

Pour plus de détails sur la garantie de qualité, lire attentivement la section à propos de la Garantie Limitée. Il est également important de rappeler que l'usure et les dégradations normales de l'appareil ne sont en aucun cas couvertes par cette garantie. De plus, le non-respect des instructions relatives aux proportions des mélanges d'essence, etc. décrites dans ce mode d'emploi risque d'entraîner un refus de couverture par la garantie.

Deutsch

7. Kraftstoff

Die Verwendung dessen kann zu einer Beeinträchtigung der Gummi- und/oder Plastikteile und zu einer Spaltung der Motorschmierung führen.

3. DIE VERWENDUGNG VON ÖL FÜR DIE VERWENDUNG MIT 4-TAKT-MOTOREN – Die Verwendung dessen kann zu einer Zündkerzenverschmutzung, zu einer Blockierung der Auspufföffnung oder zu einem Feststecken des Kolbenrings führen.
4. **Die Verwendung gemischten Kraftstoffs, der über den Zeitraum eines Monats oder länger nicht verwendet wurde,** kann zu einer Verstopfung des Vergasers führen, was zur Folge hätte, dass der Motor nicht mehr ordnungsgemäß arbeitet.
5. Falls das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg gelagert werden soll, ist der Kraftstofftank nach seiner vollständigen Entleerung zu reinigen. Anschließend ist der Motor zu starten und der Vergaser von Verbundkraftstoff zu befreien.
6. Für den Fall eines erforderlichen Entsorgens des bereits verwendeten Behälters mit gemischtem Kraftstoff ist dieser ausschließlich an den dafür vorgesehenen Abfallstoff-Sammelstellen zu entsorgen.

HINWEIS

Hinsichtlich der Einzelheiten über die Qualitätssicherung bitte die Beschreibung im Abschnitt „Eingeschränkte Garantiebestimmungen“ sorgfältig durchlesen. Darüber hinaus werden normaler Verschleiß und Änderungen des Gerätes ohne funktionelle Auswirkungen nicht durch die Garantie abgedeckt. Zudem ist darauf zu achten, dass die Folgen einer Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung beschriebenen Hinweise insbesondere hinsichtlich der Verwendung des gemischten Kraftstoffs o. Ä. unter Umständen nicht durch die Garantie abgedeckt sind.

Italiano

7. Carburante

3. OLIO PER MOTORI A 4 TEMPI – Può imbrattare la candela, intasare la porta di scarico o grippare le guarnizioni dei pistoni.
4. **Miscele rimaste inutilizzate per più di un mese** possono intasare il carburatore compromettendo il corretto funzionamento del motore.
5. In caso di inutilizzo prolungato del motore, svuotate il serbatoio del carburante e pulitelo. Successivamente, accendete il motore e svuotate il carburante dalla miscela.
6. Per l’eventuale smaltimento, i contenitori con la miscela di olio esausto devono essere consegnati ad un centro di raccolta autorizzato.

NOTA

Per maggiori dettagli sulla garanzia di qualità, leggete attentamente la descrizione nella sezione Garanzia limitata. La garanzia non copre la normale usura e le eventuali modifiche al prodotto che non ne influenzano la funzionalità. La garanzia viene invalidata anche nel caso di mancato rispetto delle istruzioni di miscelazione del carburante ecc. contenute in questo manuale.

Español

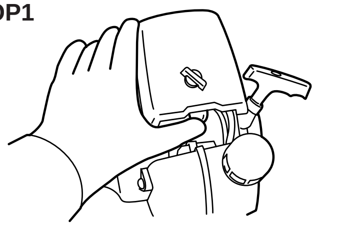
7. Combustible

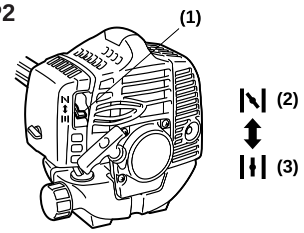
lubricación del motor.

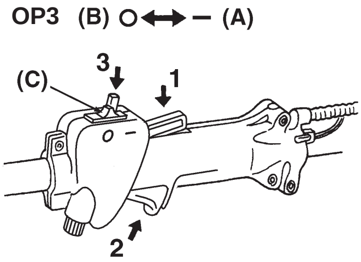
3. ACEITE PARA USO EN MOTORES DE 4-TIEMPOS – Esto puede ocasionar incrustaciones de la bujía de encendido, bloqueo del orificio de escape o del anillo de pistón.
4. **Los combustibles mezclados que se hayan dejado sin utilizar durante un período de un mes o más** pueden obstruir el carburador y provocar una falla haciendo que el motor no funcione correctamente.
5. En el caso de almacenamiento del producto durante un período de tiempo prolongado, limpie el tanque de combustible después de haberlo desocupado. Luego, active el motor y vacíe del carburador el combustible compuesto.
6. En el caso de tener que desechar el depósito de aceite mezclado, hágalo solo en un sitio repositorio autorizado.

NOTA

Para detalles sobre la garantía de calidad, lea cuidadosamente la descripción que está en la sección de garantía limitada. Por otra parte, el desgaste y cambio normal en el producto sin influencia funcional no está cubierto por la garantía. También tenga cuidado si en el manual de instrucciones en la parte sobre el uso, no están contemplados detalles como la mezcla de gasolina, etc. es posible que esto no sea cubierto por la garantía.

OP1


OP2


OP3


OP4


■ STARTING ENGINE

⚠WARNING

The cutting head will start rotating upon the engine starts.

1. Rest the unit on a flat, firm place. Keep the cutting head off the ground and clear of surrounding objects as it will start rotating upon starting of the engine.
2. Push the primer pump several times until overflown fuel flows out in the clear tube. (OP1)
3. Move the choke lever to the closed position. (OP2)

(1) choke lever
(2) close
(3) open

4. Set the ignition switch to the “RUN(A)” position. While pulling the throttle lever(OP3,1,2), push the throttle set button(OP3,3), and release the throttle(OP3,2), then the throttle lever is in to the “start position”. (OP3)

(A) run
(B) stop
(C) ignition switch

5. While holding the unit firmly, pull out the starter rope quickly until engine fires. (OP4)

IMPORTANT

- Avoid pulling the rope to its end or returning it by releasing the knob. Such actions can cause starter failures.

6. Move the choke lever downward to open the choke. And restart the engine. (OP2)
7. Allow the engine to warm up for a several minutes before starting operation.

NOTE

1. When restarting the engine immediately after stopping it, leave the choke open.
2. Overchoking can make the engine hard to start due to excess fuel. When the engine failed to start after several attempts, open the choke and repeat pulling the rope, or remove the spark plug and dry it.

■ MISE EN MARCHE DU MOTEUR

⚠AVERTISSEMENT

Faire attention que la lame de coupe se mette à tourner dès que le moteur démarre.

1. Poser la machine dans un endroit plat et ferme. Ne pas poser la tête de coupe sur le sol et dégager tout objet pouvant être projeté par la lame qui se met à tourner dès que le moteur démarre.
2. Appuyer plusieurs fois sur la pompe d’amorçage jusqu’à ce que de l’essence s’écoule par le tuyau de trop-plein (OP1).
3. Placer le starter en position fermée (OP2).

(1) levier du starter
(2) fermé
(3) ouvert

4. Placer l’interrupteur de contact sur la position de démarrage “Marche(A)”. Tout en tirant sur la manette d’accélérateur(OP3,1,2), appuyer sur le bouton(OP3,3) de verrouillage pour libérer l’accélérateur(OP3,2), le placer alors sur la position de démarrage “Start”. (OP3)

(A) Marche
(B) Arrêt
(C) Interrupteur de démarrage.

5. Tout en maintenant fermement la machine, tirer la poignée de démarrage (OP4).

IMPORTANT

- Eviter de tirer à fond sur la corde de démarrage ou de relâcher brutalement la poignée. Ces opérations risquent d’endommager le système de démarrage.

6. Ramener le levier du starter vers le bas pour le remettre en position ouverte. Et redémarrer le moteur (OP2).
7. Laisser le moteur chauffer pendant plusieurs minutes avant de commencer à travailler.

REMARQUE

1. Pour redémarrer le moteur aussitôt après l’avoir arrêté, laisser le starter en position ouverte.
2. Trop tirer sur le starter risque de rendre le moteur difficile à démarrer à cause de l’excès de carburant. Si le moteur refuse de démarrer après plusieurs tentatives infructueuses, placer le starter en position ouverte et tirer à nouveau plusieurs fois la corde de

■ STARTEN DES MOTORS

⚠ WARNUNG

Beachten Sie, daß der Schneidekopf beim Start des Motors sich auch dreht.

1. Das Gerät auf einen flachen stabilen Untergrund platzieren. Den Schneidekopf vom Boden fernhalten. Da sich das Schneidblatt beim Anlassen zu bewegen beginnt, sämtliche Hindernisse aus dem Bereich entfernen.
2. Die Vorpumpe mehrmals betätigen, bis übergelaufener Kraftstoff durch den durchsichtigen Schlauch fließt. (OP1)
3. Den Chokehebel auf die geschlossene Position bewegen. (OP2)

(1) Chokehebel
(2) schließen
(3) öffnen

4. Den Zündschalter auf die Position “Betrieb(A)” stellen. Während der Drosselhebel (OP3,1,2) gezogen wird, den Blockierungsknopf schieben(OP3,3) und die Drossel loslassen(OP3,2). Dann wird der Drosselhebel an der “Startposition” fixiert. (OP3)

(A) Betrieb
(B) Stopp
(C) Zündschalter

5. Während das Gerät festgehalten wird, das Startseil schnell herausziehen, bis der Motor zündet. (OP4)

❗ WICHTIG

- Das Seil nicht bis zum Anschlag herausziehen und nicht durch Loslassen des Griffs aufwickeln lassen, da dies zum Versagen des Anlassers führt.

6. Bewegen Sie den Chokehebel nach unten, um den Choke zu öffnen. Starten Sie den Motor erneut. (OP2)
7. Den Motor mehrere Minuten warmlaufen lassen, bevor mit der Arbeit begonnen wird.

HINWEIS

1. Für den Neustart des Motors, den Choke offen lassen.
2. Wird der Choke zu sehr geschlossen, kann es aufgrund von übermäßiger Kraftstoffzufuhr zu Startschwierigkeiten kommen. Sollte der Motor trotz mehrerer Versuche nicht anspringen, den Choke öffnen und wiederholt das Anlasserseil betätigen oder aber die Zündkerze herausschrauben und

■ AVVIAMENTO DEL MOTORE

⚠ AVVERTIMENTO

Non dimenticate che la testa tagliente inizia a girare appena si accende il motore.

1. Appoggiate l’unità su una superficie piana e stabile. Tenete la testa tagliente alzata dal terreno, lontana dagli oggetti circostanti, poiché inizierà a girare appena si accende il motore.
2. Premete la pompa dell’accensione a freddo alcune volte fino a quando il carburante in eccesso fuoriesce nel tubo trasparente. (OP1)
3. Spostate la leva dell’aria nella posizione chiusa. (OP2)

(1) Leva dell’aria
(2) Chiusa
(3) Aperta

4. Collocate l’interruttore di accensione nella posizione “in funzione(A)”. Tirante la leva del gas(OP3,1,2), premete il taso di bloccaggio(OP3,3) e sbloccate la valvola a farfalla(OP3,2), affinché la leva del gas sia fissa nella posizione “Start position”. (OP3)

(A) in funzione
(B) arresto
(C) interruttore di accensione

5. Afferrando in modo ben saldo l’apparecchio, tirate la corda di avvio finché l’apparecchio non si mette in funzione. (OP4)

❗ IMPORTANTE

- Evitate di tirare la corda fino alla fine o di farla ritornare sbloccando la manopola. Altrimenti il motorino di avviamento può non funzionare correttamente.

6. Per aprire lo starter, muovete la levetta verso il basso. Poi riavviate il motore. (OP2)
7. Lasciate che il motore si riscaldi per alcuni minuti prima di iniziare l’operazione.

NOTA

1. Lasciate l’aria aperta per riaccendere il motore immediatamente dopo averlo fermato.
2. Un’eccessiva chiusura dell’aria può rendere difficile l’accensione del motore per via dell’eccesso di carburante. Se il motore non si accende dopo alcuni tentativi, aprite l’aria e tirate la corda più volte oppure rimovete la candela ed asciugatela.

■ ARRANQUE DEL MOTOR

⚠ ADVERTENCIA

Tenga presente que el cabezal cortador comenzará a girar cuando el motor sea arrancado.

1. Coloque la unidad sobre una superficie plana y firme. Asegúrese de que el cabezal cortador no esté en contacto con el suelo y manténgalo alejado de los objetos circundantes, ya que comenzará a girar cuando el motor arranque.
2. Pulse el cebador varias veces hasta que el combustible fluya por el tubo transparente. (OP1)
3. Mueva la palanca del estrangulador a la posición de cierre. (OP2)

(1) Palanca del estrangulador
(2) cerrar
(3) abrir

4. Ajuste el interruptor de ignición a la posición “iniciar(A)”. Mientras tira de la palanca de aceleración(OP3,1,2), pulse el botón de bloqueo(OP3,3) y libere el acelerador(OP3,2), a continuación el acelerador quedará fijado en la “Posición de arranque”. (OP3)

(A) iniciar
(B) parar
(C) interruptor de encendido

5. Mientras sujeta la unidad firmemente, tire rápidamente de la cuerda del arrancador hacia fuera hasta que el motor arranque. (OP4)

❗ IMPORTANTE

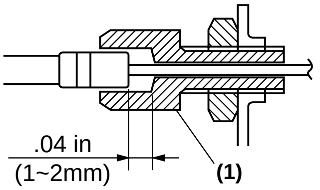
- Evite tirar de la cuerda hasta el final, y no la suelte para devolverla a su posición inicial. Estas acciones pueden causar fallos en el arrancador.

6. Mueva la palanca del estrangulador hacia abajo para abrir el estrangulador. Y vuelva a arrancar el motor. (OP2)
7. Permita que el motor se caliente durante varios minutos antes de comenzar a usar la máquina.

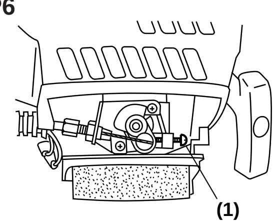
NOTA

1. Al volver a arrancar el motor inmediatamente después de detenerlo, deje el estrangulador abierto.
2. El uso excesivo del estrangulador puede dificultar el arranque del motor debido al exceso de combustible. Si el motor no arranca después de varios intentos, abra el estrangulador y vuelva a tirar de la cuerda del arrancador, o retire la bujía y séquela.

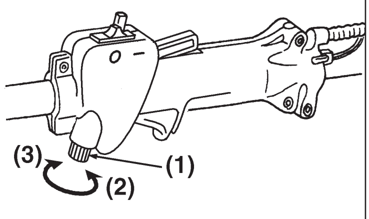
OP5



OP6



OP7



■ STOPPING ENGINE (OP3)

1. Release the throttle lever and run the engine for a half minute.
2. Shift the ignition switch to the "B" position. (OP3)

IMPORTANT

- Except for an emergency, avoid stopping the engine while pulling the throttle lever.

■ ADJUSTING THROTTLE CABLE

- The normal play is 1 or 2mm when measured at the carburetor side end. Readjust with the cable adjuster as required. (OP5)

(1) Cable adjuster

■ ADJUSTING IDLING SPEED (OP6)

1. When the engine tends stop frequently at idling mode, turn the adjusting screw clockwise.
2. When the cutting head keeps rotating after releasing the trigger, turn the adjusting screw counter-clockwise.

(1) Idle adjusting screw

NOTE

- Warm up the engine before adjusting the idling speed.

■ ADJUSTING THE MAXIMUM SPEED

- The screw at the throttle lever is for adjusting the maximum rpm. (OP7)
- Turning the screw crock-wise, the rpm becomes down, the otherwise, the rpm becomes up. (STANDARD OPERATION SPEED: 8000 ~ 9500 rpm)
  Running engine with faster engine speed than 9500 rpm may damage the engine, slower engine speed than 8000 rpm may cause of the poor cutting ability.

(1) Adjust screw
(2) Down
(3) Up

démarrage ou enlever et sécher la bougie.

■ ARRET DU MOTEUR (OP3)

1. Relâcher la manette d'accélérateur et laisser tourner le moteur pendant encore 30 secondes.
2. Placer le bouton de contact sur "Arrêt(B)" (arrêt). (OP3)

IMPORTANT

- Sauf en cas d'urgence, ne jamais couper le contact lorsqu'on accélére.

■ REGLAGE CÂBLE D'ACCÉLÉRATEUR

- le jeu normal est de 1 à 2 mm mesuré au niveau du carburateur. Si nécessaire, effectuer ce réglage à l'aide du régleur. (OP5)

(1) Ajusteur de câble

■ REGLAGE DU RALENTI (OP6)

1. Lorsque le moteur a tendance à s'arrêter souvent au ralenti, tourner la vis dans le sens horaire.
2. Si la tête de coupe continue de tourner au ralenti après avoir relâché la manette d'accélérateur, tourner la vis dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

(1) Vis de réglage du ralenti

REMARQUE

- Laisser chauffer le moteur avant d'effectuer le réglage du ralenti.

■ REGLAGE DE LA VITESSE MAXIMALE

- La vis située à côté du levier d'accélérateur sert à régler la vitesse de rotation maximale (OP7).
- La vitesse de rotation diminue en la tournant dans le sens des aiguilles d'une monter et augmente dans le sens contraire (Vitesse de fonctionnement normale : entre 8.000 et 9.500 t/mn).
  Faire tourner le moteur à des vitesses supérieures à 9.500 t/mn risque de l'endommager et en dessous de 8.000 t/mn, la coupe risque de perdre en efficacité.

(1) Réglez les vis
(2) Diminution
(3) Augmentation

trocknen.

■ **STOPPEN DES MOTORS (OP3)**

1. Den Drosselhebel freigeben und den Motor eine halbe Minute laufen lassen.
2. Dann den Zündschalter auf “Stopp(B)” stellen. (OP3)

WICHTIG

- Außer bei Notfällen den Motor nicht bei gedrücktem Drosselhebel ausschalten.

■ **EINSTELLEN DROSSELKABEL**

- Normalerweise liegt das Spiel bei 1 oder 2 mm, wenn von der Ende der Vergaserseite gemessen wird. Mit dem Kabeleinsteller, falls erforderlich, neu einstellen. (OP5)

(1) Kabeleinsteller

■ **EINSTELLEN DES LEERLAUFS (OP6)**

1. Sollte der Motor im Leerlauf häufig absterben, die Einstellschraube im Uhrzeigersinn drehen.
2. Wenn der Schneidekopf nach Loslassen des Auslösers sich immer noch dreht, die Einstellschrauben gegen den Uhrzeigersinn drehen.

(1) Leerlauf-Einstellschraube

HINWEIS

- Den Leerlauf nur bei warmen Motor einstellen.

■ **EINSTELLUNG DER MAXIMALEN GESCHWINDIGKEIT**

- Mit der Schraube am Drosselhebel wird die maximale Umdrehung eingestellt. (OP7)
- Wird die Schraube im Uhrzeigersinn gedreht, verringern sich die Umdrehungen, wird sie gegen den Uhrzeigersinn gedreht, werden sie erhöht.

(STANDARDBETRIEBSGESCHWINDIGKEIT: 8000 ~ 9500 U/min)
Wird der Motor mit einer Geschwindigkeit von mehr als 9500 U/min. betrieben, kann der Motor beschädigt werden, bei einer langsameren Geschwindigkeit von weniger als 8000 U/min. kann dies die Schneideleistung verschlechtern.

(1) Schraube einstellen
(2) Nach unten
(3) Nach oben

■ **ARRESTO DEL MOTORE (OP3)**

1. Sbloccate la leva del gas e lasciate il motore girare per mezzo minuto.
2. Collocate l’interruttore di accensione nella posizione “arresto(B)”. (OP3)

IMPORTANTE

- Evitate di fermare il motore tirando la leva del gas, tranne in situazioni di emergenza.

■ **REGOLAZIONE CAVO DEL GAS**

- Il gioco normale è di 1 o 2 mm, misurato al lato del carburatore. Effettuate la regolazione del gioco se necessario, servendovi del regolatore del cavo (OP5).

(1) Regolatore del cavo

■ **REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ NEL FUNZIONAMENTO AL MINIMO (OP6)**

1. Se il motore tende a fermarsi spesso nel modo di funzionamento al minimo, girate la vite di regolazione in senso orario.
2. Girate la vite di regolazione in senso orario mentre la testa tagliente continua a girare dopo aver sbloccato il grilletto.

(1) Vite di regolazione della velocità del minimo

NOTA

- Riscaldate il motore prima di regolare la velocità del minimo.

■ **REGOLAZIONE DELLA VELOCITA’ MASSIMA**

- La vite sulla leva di riduzione della velocità serve per regolare il massimo dei giri del motore (OP7)
- Girando la vite in senso orario, il numero di giri diminuisce, girando in senso contrario, aumenta (VELOCITA’ STANDARD DI FUNZIONAMETO: 8000 ~ 9500 giri/min.)
  Se si fa girare il motore ad un numero di giri più alto di 9500 si può danneggiare il motore. Une velocità inferiore a 8000 giri/min. può invece causare una scarsa efficacia nel tagliare.

(1) Regolazione della vite
(2) Giù
(3) Su

■ **CÓMO PARAR EL MOTOR (OP3)**

1. Libere la palanca del acelerador y mantenga el motor en marcha durante medio minuto.
2. Mueva el interruptor de encendido a la posición “parar(B)”. (OP3)

IMPORTANTE

- Excepto en casos de emergencia, evite detener el motor mientras tira de la palanca del acelerador.

■ **AJUSTE CABLE DEL ACELERADOR**

- La holgura normal es de 1 – 2 mm medida en el extremo del carburador. Ajuste la holgura con el ajustador de cable según sea necesario. (OP5)

(1) Ajustador de cable

■ **AJUSTE DE LA VELOCIDAD DE MARCHA EN VACÍO (OP6)**

1. Cuando el motor tienda a detenerse frecuentemente en régimen de marcha en vacío, gire el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj.
2. Si el cabezal cortador sigue girando una vez que se ha liberado el gatillo, gire el tornillo de ajuste en el sentido contrario a las agujas del reloj.

(1) Tornillo de ajuste de marcha mínima

NOTA

- Caliente el motor antes de ajustar la velocidad de marcha en vacío.

■ **AJUSTE DE LA VELOCIDAD MÁXIMA**

- El tornillo de la palanca del obturador es para ajustar las rpm máximas.(OP7)
- Girando el tornillo en la dirección de las agujas del reloj, las rpm bajan, y en la otra dirección suben. (VELOCIDAD ESTÁNDAR DE FUNCIONAMIENTO): 8000 ~ 9500 rpm)
  El motor se podría estropear si se mantiene a una velocidad de motor superior a 9500 rem, la velocidad de motor inferior a 8000 rpm podría causar poca habilidad de corte.

(1) Ajustar tornillo
(2) Hacia arriba
(3) Hacia abajo

⚠ WARNING

- **This product is equipped with extremely sharp blades, and when used improperly these blades can be extremely dangerous, and improper handling can cause accidents which may in turn lead to serious injury or death. For this reason, you should always be careful to follow the following instructions when using your trimmer.**
- Never hold the trimmer in a way in which the blades are pointed towards someone else.
- Never allow the blades to come into proximity with your body while the engine of the trimmer is in operation.
- Always be sure to turn off the engine before changing the angle of the blades, removing branches which have become stuck in the blades, or at any other time when coming into close proximity with the blades.
- Always wear work gloves made of leather or some other sturdy material when using the trimmer.
- Always place the blade cover provided with the trimmer over the blades when not in use.
- **Falling branches may fall onto the face or into the eyes, resulting in injuries, scratches, and cuts, and for this reason you should always be sure to wear a helmet and face protector when using your trimmer.**

NOTE

- The thickness of branches which may be cut using this trimmer is limited to up to approximately 4.8mm. Never try to cut branches thicker than this, as doing so may result in damage to the trimmer.

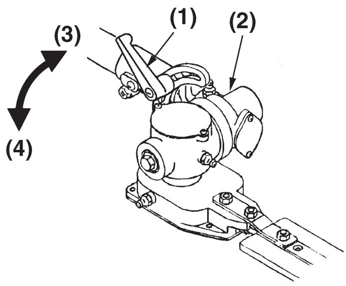
⚠ AVERTISSEMENT

- **Ce taille-haies est équipé de lames très tranchantes, et lorsqu'il n'est pas utilisé correctement, il peut présenter un danger, et une manipulation incorrecte peut provoquer des accidents et entraîner des blessures graves ou mortelles. Pour cette raison, les consignes de sécurité doivent toujours être suivies lors de l'utilisation de votre taille-haies.**
- Ne jamais toucher le taille-haies avec les lames pointées vers une personne.
- Ne jamais laisser les lames à proximité de votre corps pendant le fonctionnement du moteur et du taille-haies.
- Toujours couper le moteur avant de modifier l'angle des lames pour enlever des rameaux coincés dans les lames, ou chaque fois qu'on s'approche des lames.
- Toujours porter des gants en cuir ou en matériau solide lors de l'utilisation du taille-haies.
- Toujours placer le couvercle de protection de la lame fourni avec le taille-haies sur les lames lorsque le taille-haies n'est pas utilisé.
- **Des rameaux tombants risquent de tomber sur le visage ou les yeux et de provoquer des blessures, des égratignures et des coupures, c'est pourquoi, il faut toujours porter un casque et une protection du visage lors de l'utilisation du taille-haies.**

REMARQUE

- L'épaisseur des rameaux qui doivent être coupés avec ce taille-haies est limitée à environ 4,8mm. Ne jamais essayer de couper des rameaux plus épais, car le taille-haies risque d'être endommagé.

OP8



■ ADJUSTING THE ANGLE OF THE CUTTING BLADES (OP8)

1. Stop the trimmer engine.
2. Turn the bolt located on the top of the trimming mechanism counter-clockwise to loosen it.
3. Adjust the angle of the blades to the desired angle, and then fix the bolt firmly back into place.

(1) Clamp bolt
(2) Trimming mechanism
(3) Tighten
(4) Loosen

■ RÉGLAGE DE L'ANGLE DES LAMES TRANCHANTES (OP8)

1. Arrêter le moteur du taille-haies.
2. Tourner le boulon situé sur le dessus du mécanisme de coupe vers la gauche pour le desserrer.
3. Régler les lames à l'angle désiré, et fixer ensuite le boulon fermement en place.

(1) Boulon de serrage
(2) Mécanisme de coupe
(3) Serrer
(4) Desserrer

Deutsch

8. Betrieb

⚠ WARNUNG

- **Dieses Gerät weist äußerst scharfe Schneidmesser auf, die bei unsachgemäßem Einsatz und falscher Handhabung schwere Unfälle mit Leibes- und Lebensgefahr verursachen können. Aus diesem Grund beim Einsatz des Trimmers stets die folgenden Hinweise beachten.**
- Niemals die Schneidmesser auf andere Personen richten oder in deren Nähe bringen.
- Bei laufendem Motor die Schneidmesser vom Körper fernhalten.
- Den Motor unbedingt abschalten, bevor der Schnittwinkel eingestellt oder Fremdkörper aus den Messern entfernt werden soll bzw. etwas in der Nähe des Schneidkopfes zu tun ist.
- Zum Verwenden des Trimmers stets dicke Handschuhe aus Leder oder anderem festen Material anlegen.
- Nach Verwendung des Trimmers immer die beiliegende Schutzabdeckung an den Schneidmessern anbringen.
- **Fallende Zweige und Äste können Gesicht oder Augen treffen und Verletzungen wie Kratzer oder Schnitte verursachen. Daher einen Schutzhelm und einen Gesichtsschutz zum Arbeiten mit dem Trimmer tragen.**

HINWEIS

- Die maximale Dicke der Äste, die mit diesem Trimmer geschnitten werden können, beträgt ungefähr 4,8mm. Niemals versuchen dickere Äste zu schneiden, da dies Schäden am Trimmer verursachen kann.

■ EINSTELLEN DES SCHNITTWINKELS (OP8)

1. Den Motor ausschalten.
2. Die Schraube oben am Schneidkopf gegen den Uhrzeigersinn drehen, um sie zu lockern.
3. Den Schneidkopf auf den gewünschten Winkel einstellen und dann mit der Schraube wieder fixieren.

(1) Klemmschraube
(2) Schneidkopf
(3) Festziehen
(4) Lockern

Italiano

8. Funzionamento

⚠ AVVERTIMENTO

- **Questo potatore è stato dotato di lame estremamente affilate e se vengono usate in modo errato, le lame possono essere molto pericolose. L'uso errato può causare lesioni personali gravi o addirittura letali. Per questo motivo, fare attenzione a seguire le seguenti istruzioni prima di usare il potatore.**
- Non tenere mai il potatore in modo tale che le lame siano puntate verso una persona.
- Assicurarsi che le lame non siano vicine al vostro corpo mentre è acceso il motore del potatore.
- Assicurarsi di spegnere il motore prima di cambiare l'angolo delle lame, prima di rimuovere eventuali rami incastrati nelle lame o in altre occasioni in cui ci si deve avvicinare alle lame.
- Indossare sempre dei guanti di lavoro fatti di cuoio, o un altro materiale resistente, durante l'uso del potatore.
- Installare il coprilama in dotazione con il potatore quando non sono usate le lame.
- **I rami tagliati possono cadere sul viso o finire negli occhi dell'utente, causando così lesioni, graffi e tagli. Per questo motivo indossare sempre un casco e una visiera per il viso per usare questo potatore.**

NOTA

- Lo spessore dei brani che si possono tagliare con questo potatore è limitato a circa 4,8mm. Non cercare mai di tagliare rami più spessi, altrimenti il potatore si potrà danneggiare.

■ REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DELLE LAME (OP8)

1. Fermare il motore del potatore.
2. Girare il bullone posto in alto sul meccanismo di potatura nel senso antiorario per allentare lo stesso.
3. Regolare l'angolo delle lame come si desidera, poi fissare il bullone in modo ben saldo.

(1) Bullone di fissaggio
(2) Meccanismo di potatura
(3) Serrare
(4) Allentare

Español

8. Uso

⚠ ADVERTENCIA

- **Este producto está equipado con cuchillas extremadamente afiladas, y cuando se utilizan incorrectamente estas cuchillas pueden ser extremadamente peligrosas, y la manipulación incorrecta puede ocasionar accidentes que a su vez conducen a lesiones graves o la muerte. Por esta razón, siempre debe tener cuidado de seguir las instrucciones que figuran a continuación al utilizar la podadera.**
- No sostenga nunca la podadera de una manera tal que las cuchillas apunten hacia alguna persona.
- No permita nunca que las cuchillas se aproximen a su cuerpo mientras el motor de la podadera está funcionando.
- Asegúrese siempre de apagar el motor antes de cambiar el ángulo de las cuchillas, de quitar las ramas que se han quedado atascadas en las cuchillas, o en cualquier otro momento en el que se acerque demasiado a las cuchillas.
- Trabaje siempre con guantes de cuero o de otro material fuerte al utilizar la podadera.
- Coloque siempre la tapa de las cuchillas suministradas con la podadera en las cuchillas cuando no se utilice.
- **Las ramas cortadas pueden caerle en la cara o en los ojos, ocasionado lesiones, arañazos, y cortes, y por esta razón debe asegurarse siempre de llevar puesto un casco y un protector para la cara al utilizar la podadera.**

NOTA

- El grosor de las ramas que se pueden cortar con la podadera está limitado a aproximadamente 4,8mm. No intente nunca cortar ramas más gruesas que esta medida, ya que hacerlo así puede provocar daños en la podadera.

■ AJUSTE DEL ÁNGULO DE LAS CUCHILLAS DE CORTE. (OP8)

1. Pare el motor de la podadera.
2. Gire el tornillo situado en la parte superior del mecanismo de poda en sentido contrario a las agujas del reloj para aflojarlo.
3. Ajuste el ángulo de las cuchillas al ángulo deseado, y luego ajuste el tornillo firmemente en su posición.

(1) Perno de sujeción
(2) Mecanismo de poda
(3) Ajustar
(4) Aflojar

9. Maintenace

MAINTENANCE CHART

English

	System/compornent	Procedure	Before use	Every 25 hours after	Every 50 hours after	Every 100 hours after	note
ENGINE	fuel leaks, fuel spillage	wipe out	✔				
	fuel tank, air filter, fuel filter	inspect/clean	✔	✔			replace, if necessary
	idle adjusting screw	see ■ADJUSTING IDLING SPEED (p.36)	✔				replace carburetor if necessary
	spark plug	clean and readjust electrode gap			✔		GAP: .025in(0.6 – 0.7 mm) replace, if necessary
	cylinder fins, intake air cooling vent	clean		✔			
	muffler, spark arrester, cylinder exhaust port	clean, remove piled up carbon			✔		
SHAFT	throttle lever, ignition switch	check operation	✔				
	cutting parts	replace if something's wrong	✔				
	gear case	grease		✔			
	screws/nuts/bolts	tighten/replace	✔			✔	not adjusting screws

9. Entretien

TABLEAU D'ENTRETIEN

Français

	Système/Composant	Procédure	Avant utilisation	Toutes les 25 heures suivantes	Toutes les 50 heures suivantes	Toutes les 100 heures suivantes	Remarque
MOTEUR	fuites ou éclaboussures de carburant	essuyer	✔				
	réservoir de carburant, filtre à air, filtre à carburant	vérifier, nettoyer	✔	✔			remplacer si nécessaire
	vis de réglage du ralenti	voir ■ REGLAGE DU RALENTI (p 36)	✔				remplacer le carburateur si nécessaire
	bougie d'allumage	nettoyer et régler le jeu des électrodes			✔		JEU : de 0,6 à 0,7 mm remplacer si nécessaire
	ailettes de cylindre, ouïe de refroidissement	nettoyer		✔			
	Silencieux, pare-étincelles, Embout du tuyau d'échappement	nettoyer,Enlever les dépôts de calamine accumulée			✔		
MACHINE	levier d 'accélérateur, bouton de contact	vérifier le fonctionnement	✔				
	parties coupantes	remplacer en cas de défaut	✔				
	carter du renvoi d'angle	graisser		✔			
	vis/écrous/boulons	serrer/remplacer	✔			✔	sauf vis de réglage

9. Wartung

Deutsch

WARTUNGSTABELLE

	System/Komponente	Vorgehensweise	Vor Gebrauch	Alle 25 Stunden nach	Alle 50 Stunden nach	Alle 100 Stunden nach	Hinweis
MOTOR	Kraftstofflecks, Kraftstoffverschüttung	Wegwischen	✔				
	Kraftstofftank, Luftfilter, Kraftstoffilter	Prüfen/reinigen	✔	✔			Austauschen, falls erforderlich
	Leerlaufeinstellschraube	Siehe ■ LEERLAUFGESCHWINDIGKEIT EINSTELLEN (S. 36)	✔				Vergaser austauschen, falls erforderlich
	Zündkerze	Reinigen und Elektrodenabstand neu einstellen			✔		ABSTAND: 0,6 – 0,7 mm austauschen, falls erforderlich
	Zylinderrippen, Einlaßluftkühlventil	Reinigen		✔			
	Dämpfer, Funkenfänger Zylinderauslaßöffnung	Reinigen, angesammelte Kohle entfernen			✔		
WELLE	Drosselhebel, Zündschalter	Betrieb prüfen	✔				
	Scheideteile	Austauschen, wenn etwas nicht korrekt ist	✔				
	Winkelgetriebe	Schmieren		✔			
	Schrauben/Muttern/Bolzen	Anziehen/austauschen	✔			✔	Keine Einstellschraube

9. Manutenzione

Italiano

DIAGRAMMA DI

	Sistema/componente	Procedura	Prima dell'uso	Ogni 25 ore d'utilizzo	Ogni 50 ore d'utilizzo	Ogni 100 ore d'utilizzo	Nota
MOTORE	perdite di carburante, carburante in eccesso	strofinate	✔				
	serbatoio del carburante, filtro dell'aria, filtro del carburante	ispezionate/pulite	✔	✔			sostituite, se necessario
	vite di regolazione del minimo	vedi ■ REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ DELFUNZIONAMENTO AL MINIMO (p. 36)	✔				sostituite il carburatore se necessario
	candela	Pulite e regolate la fessura dell'elettrodo			✔		FESSURA: 0,6 – 0,7 mm sostituite la candela se necessario
	alette del cilindro, ventola di raffreddamento dell'aria di aspirazione	pulite		✔			
	marmitta, parascintille, porta di scarico del cilindro	pulite, rimuovere il carbone accumulato			✔		
ALBERO	leva del gas, interruttore di accensione	controllate il funzionamento	✔				
	parti taglienti	sostituite le parti guaste	✔				
	scatola degli ingranaggi	lubrificate		✔			
	viti/dadi/bulloni	serrate/sostituite	✔			✔	non le viti di regolazione

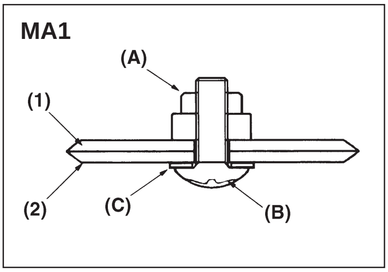
9. Mantenimiento

Español

TABLA DE MANTENIMIENTO

	sistema/componente	procedimiento	antes de usar	cada 25 horas de uso	Ogni 100 horas de uso	Ogni 100 horas de uso	nota
MOTOR	fugas de combustible, combustible derramado	limpiar	✔				
	tanque de combustible, filtro de aire, filtro de combustible	inspeccionar/limpiar	✔	✔			reemplazar si es necesario
	tornillo de ajuste de velocidad de marcha mínima	ver ■ AJUSTE DE LA VELOCIDAD DE MARCHA MÍNIMA" (pág. 36)	✔				reemplazar el carburador si es necesario
	bujía	limpiar y ajustar la distancia interelectródica			✔		DISTANCIA INTERELECTRÓDICA: 0,6 – 0,7 mm reemplazar si es necesario
	aletas del cilindro, toma de aire de refrigeración	limpiar		✔			
	silenciador, parachispas, lumbrera de escape	limpiar, rimuovere il carbone accumulato			✔		
EJE	palanca del acelerador, interruptor de encendido	comprobar funcionamiento	✔				
	partes cortantes	reemplazar si hay algún desperfecto	✔				
	caja de engranajes	engrasar		✔			
	tornillos/tuercas/pernos	apretar/reemplazar	✔			✔	no aplicable a los tornillos de ajuste

9. Maintenace



■ BLADES (MA1)

- When refilling the tank or resting, it is often a good idea to use the time to oil the cutting blades.
- If a gap exists between the upper and lower blades, follow the procedure below to adjust them so that they fit more closely together.
- Loosen lock nut (A) as shown in the diagram.

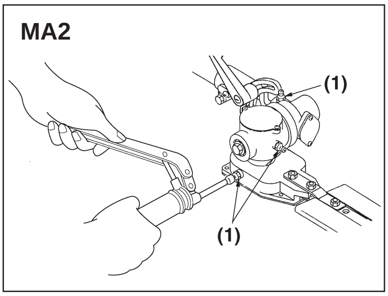
2. Tighten screw (B) fully, and then turn one-third to one-half of a rotation backward.
3. While holding onto the screw to keep it in position, tighten the lock nut.
4 .Check to make sure that the flat washer (C) is loose enough so that it may be turned by pressing on it with a finger.

(1) Upper blade
(2) Lower blade

NOTE

- Screwing in the screw too tightly may make it impossible for the blades to move. Conversely, not screwing in the screw tightly enough may make the blades of the trimmer feel dull and cause leaves and branches to become caught in the blades of the trimmer.

QUICK TIP
If the blades become so worn down that it is no longer possible to eliminate the gap between them, you should contact the authorized KOMATSU ZENAH servicing dealer from which you purchased your KOMATSU ZENAH trimmer to have the blades resharpened or replaced.



■ GEAR CASE

The inside of the gear case should be lubricant using ZENOAH-approved lubricant after every 25 hours of use.
When adding lubricant, use a grease gun to insert lubricant into the three grease nipples located on the gear case. (MA2)

TYPE OF LUBRICANT TO BE USED
Always be sure to use #2 lithium heat-resistant lubricant.

(1) Grease fitting

9. Entretien

■ LAMES (MA1)

- Pendant le remplissage du réservoir ou le reposant, il serait judicieux de s'occuper à lubrifier les lames de coupe.
- S'il y a un écartement entre les lames supérieure et inférieure, suivre la procédure ci-dessous pour les ajuster de façon à ce qu'elles soient plus serrées.
- Desserrer le contre-écrou (A) comme représenté sur le schéma.

2. Visser la vis (B) à fond, et ensuite tourner d'un tiers ou d'un demi tour en arrière.
3. Tout en tenant une vis en position, serrer le contre-écrou.
4. Vérifier que la rondelle plate (C) est assez desserrée de façon qu'elle puisse être tournée en la pressant avec un doigt.

(1) Lame supérieure
(2) Lame inférieure

REMARQUE

- Si la vis est trop serrée, les lames ne peuvent pas bouger.
  Vice versa, si la vis n'est pas assez serrée, les lames du taille-haies ne sont pas tranchantes et peuvent coincer les feuilles et les branches dans les lames de la taille-haies.

CONSEIL RAPIDE
Si les lames sont usées de sorte qu'il n'est plus possible de réduire l'écartement entre elles, prendre contact avec votre revendeur agréé KOMATSU ZENOAH auprès duquel le taille-haies a été acheté pour faire affûter ou remplacer les lames.

■ BOITE D'ENGRENAGE

L'intérieur de la boîte d'engrenage doit être lubrifié avec un lubrifiant agréé ZENOAH toutes les 25 heures de fonctionnement.
Lors de l'addition du lubrifiant, utiliser un pistolet à graisse pour faire pénétrer le lubrifiant dans les trois raccords de graissage situés sur la boîte d'engrenage. (MA2)

TYPE DE LUBRIFIANT A UTILISER
Toujours utiliser le lubrifiant résistant à la chaleur #2 contenant du lithium.

(1) Raccord de graissage

Deutsch

9. Wartung

■ SCHNEIDMESSER (MA1)

- Während des Tankens oder Pausen empfiehlt es sich, die Schneidmesser zu schmieren.
- Bei einem Spalt zwischen dem oberen und unteren Messer entsprechend der Beschreibung unten den Abstand korrigieren.

1. Die gezeigte Sicherungsmutter (A) lockern.
2. Schraube (B) ganz festziehen und dann um eine halbe oder Drittelumdrehung lösen.
3. Die Schraube gegenhalten und die Sicherungsmutter festziehen.
4. Sicherstellen, daß die Beilegscheibe (C) so locker ist, daß sie mit dem Finger gedreht werden kann.

(1) Oberes Messer
(2) Unteres Messer

HINWEIS

- Wird die Schraube zu fest angezogen, wird die Messerbewegung behindert. Bei ungenügendem Anziehen der Schraube sitzen die Messer zu locker, wodurch sich leicht Blätter oder Äste zwischen ihnen verfangen.

TIP
Falls der Messerabstand aufgrund von Verschleiß nicht mehr korrigiert werden kann, die Schneidmesser von einem KOMATSU ZENOAH-Vertragshändler schleifen oder austauschen lassen.

■ WINKELGETRIEBE

Das Winkelgetriebe alle 25 Betriebsstunden mit dem von ZENOAH zugelassenen Fett schmieren.
Zum Schmieren eine Schmierfettpresse an den 3 Nippeln des Getriebes ansetzen. (MA2)

ART DES SCHMIERFETTS
Stets hitzefestes Lithiumfett Nr. 2 verwenden.

(1) Schmiernippel

Italiano

9. Manutenzione

■ LAME (MA1)

- Quando si riempie il serbatoio o si pausa durante il lavoro, è una buona idea usare il tempo per lubrificare le lame.
- Se ci fosse una fessura tra le lame superiore ed inferiore, seguire la procedura qui sotto per regolare le lame onde evitare fessure.

1. Allentare il dado di blocco (A) come nell'illustrazione.
2. Serrare la vite (B) completamente, poi girare la vite da un terzo a mezzo giro all'indietro.
3. Mentre si tiene la vite con la mano per fermare la stessa nella posizione, serrare il dado di blocco.
4. Assicurarsi che la rondella piana © sia abbastanza lenta per poter girare la stessa premendola con il dito.

(1) Lama superiore
(2) Lama inferiore

NOTA

- Se la vite viene avvitata troppo forte, le lame non gireranno. Viceversa, una vite lenta può causare un'operazione poco efficiente delle lame oppure l'intrappolamento di foglie e rami nelle lame del potatore.

SUGGERIMENTO
Se le lame sono diventate consumate in modo tale che non è più possibile liminare la fessura tra le stesse, rivolgersi al rivenditore autorizzato della KOMATSU ZENOAH dal quale si ha acquistato il potatore per far affilare o sostituire le lame.

■ SCATOLA DEGLI INGRANAGGI

Ogni 25 ore di utilizzo, la parte interna della scatola degli ingranaggi deve essere lubrificata usando un lubrificante approvato dalla ZENOAH.
Quando si aggiunge il lubrificante, usare una pompa per ingrassaggio a pressione per applicare il lubrificante nei tre ingrassatori posti sulla scatola degli ingranaggi. (MA2)

TIPO DI LUBRIFICANTE DA USARE
Assicurarsi di usare un lubrificante #2 al litio resistente al calore.

(1) Ingrassatore

Español

9. Mantenimiento

■ CUCHILLAS (MA1)

- Al proceder al rellenado del tanque o durante el descanso es siempre una buena idea utilizar el tiempo para lubricar las cuchillas de corte.
- Si hay holgura entre las hojas superior e inferior, siga el procedimiento que figura a continuación para ajustarlas para que encajen de manera más junta una con otra.

1. Afloje la tuerca de bloqueo (A) tal como se muestra en el diagrama.
2. Ajuste el tornillo (B) totalmente, y luego haga de un tercio a un medio de giro hacia atrás.
3. Compruebe y asegúrese de que la arandela plana (C) está lo suficientemente floja como para que se pueda girar presionándola con un dedo.

(1) Hoja superior
(2) Hoja inferior

NOTA

- Colocar el tornillo demasiado ajustado puede hacer que sea imposible que las cuchillas se muevan. Por el contrario, si el tornillo no se ajusta lo suficiente puede ocurrir que las cuchillas de la podadera se sientan sin filo y las hojas y ramas queden atrapadas en las cuchillas de la podadera.

CONSEJO RÁPIDO
Si las cuchillas se desgastan tanto que ya no es posible eliminar la holgura entre ellas, debe ponerse en contacto con el distribuidor de servicio autorizado KOMATSU ZENOAH al que le haya comprado la podadera KOMATSU ZENOAH para que le afilen o cambien las cuchillas.

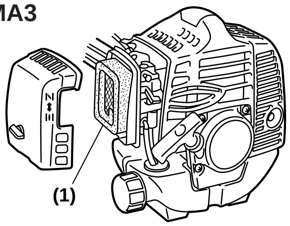
■ CAJA DE ENGRANAJES

El interior de la caja de engranajes debe ser lubricado con lubricante aprobado por ZENOAH después de cada 25 horas de uso.
Al añadir lubricante, utilice una pistola de engrase para introducir el lubricante en las tres boquillas de engrase situadas en la parte trasera de la caja.(MA2)

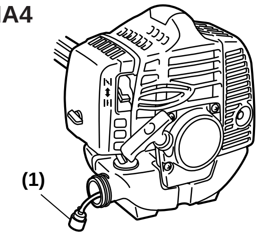
TIPO DE LUBRICANTE QUE SE DEBE UTILIZAR
Asegúrese siempre de utilizar lubricante de litio termo-resistente No.2

(1) Accesorio de engrase

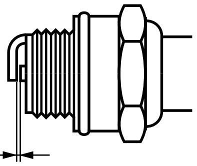
MA3



MA4



MA5



9. Maintenace

■ **AIR FILTER**

- The air filter, if clogged, will reduce the engine performance. Check and clean the filter element in warm, soapy water as required. Dry completely before installing. If the element is broken or shrunk, replace with a new one. (MA3)

(1) Air filter

■ **FUEL FILTER**

- When the engine runs short of fuel supply, check the fuel cap and the fuel filter for blockage. (MA4)

(1) Fuel filter

■ **SPARK PLUG**

- Starting failure and mis-firing are often caused by a fouled spark plug. Clean the spark plug and check that the plug gap is in the correct range. For a replacement plug, use the correct type specified by KOMATSU ZENOAH. (MA5)
- **REPLACEMENT PLUG IS A NGK CMR7A.**

IMPORTANT

- Note that using any spark plug other than those designated may result in the engine failing to operate properly or in the engine becoming overheated and damaged.
- To install the spark plug, first turn the plug until it is finger tight, then tighten it a quarter turn more with a socket wrench.

TIGHTENING TORQUE:
87–104 (in-lbs)
(9.8–11.8 N.m.)

■ **MUFFLER**

WARNING

- Inspect periodically, the muffler for loose fasteners, any damage or corrosion. If any sign of exhaust leakage is found, stop using the machine and have it repaired immediately.
- **Note that failing to do so may result in the engine catching on fire.**

9. Entretien

■ **FILTRE A AIR**

- Si le filtre à air est colmaté, la performance du moteur en sera réduite. Vérifier et nettoyer l'élément de filtre avec de l'eau savonneuse tiède. Le sécher complètement avant de le réinstaller. Si l'élément de filtre est cassé ou rétréci, le remplacer par un neuf (MA3).

(1) Filtre à air

■ **FILTRE A CARBURANT**

- Si l'essence n'arrive plus au carburateur, vérifier que l'évent du bouchon de réservoir et le filtre à carburant ne sont pas bouchés. (MA4)

(1) Filtre à carburant

■ **BOUGIE D'ALLUMAGE**

- Les démarrages sans succès et les ratés d'allumage du moteur sont souvent causés par une bougie encrassée. Vérifier l'état de la bougie et le jeu de ses électrodes. Comme bougie de rechange, n'utiliser que le type approprié spécifié par KOMATSU ZENOAH. (MA5)
- **LE TYPE DE BOUGIE DE REMPLACEMENT EST UNE NGK CMR7A.**

IMPORTANT

- Prendre note que l'utilisation d'un type de bougie différent peut causer des pannes, la surchauffe du moteur et même des dégâts internes.
- Lors de la mise en place d'une nouvelle bougie, la serrer complètement à la main et terminer en serrant un quart de tour à la clé.

COUPLE DE SERRAGE:
de 87 à 104 in-lbs
(de 9.8 à 11.8 N.m.)

■ **SILENCIEUX**

AVERTISSEMENT

- Vérifier régulièrement l'état du silencieux : dommages, corrosion et fixation. Si le silencieux fuit, arrêter d'utiliser la machine et la faire réparer immédiatement.
- **Si l'on continue d'utiliser la machine dans cette condition, le moteur risque de prendre feu.**

Deutsch

9. Wartung

■ **LUFTFILTER**
- Wenn der Luftfilter verstopft ist, reduziert er die Motorleistung. Das Filterelement mit warmen Seifenwasser reinigen. Vor der Installation muß er vollständig getrocknet werden. Wenn das Element zerbrochen oder geschwunden ist, ersetzen Sie es durch ein neues. (MA3)

(1) Luftfilter

■ **KRAFTSTOFFILTER**
- Wenn der Motor aufgrund von Kraftstoffmangel nicht einwandfrei läuft, den Kraftstoffdeckel und den Kraftstoffilter auf Verstopfung prüfen. (MA4)

(1) Kraftstoffilter

■ **ZÜNDKERZE**
- Startschwierigkeiten und Fehlzündungen werden oft von schmutzigen Zündkerzen verursacht. Die Zündkerze reinigen und prüfen, ob der Zündkerzenabstand im richtigen Bereich liegt. Für den Austausch nur von KOMATSU ZENOAH zugelassene Zündkerzen verwenden. (MA5)
- **ERSATZZÜNDKERZE IST EINE NGK CMR7A.**

WICHTIG
- Wenn andere Zündkerzen verwendet werden, als die speziell entwickelten, kann es zu Motorstörungen kommen oder der Motor wird überhitzt und beschädigt.
- Um eine Zündkerze einzusetzen, die Zündkerze zuerst mit den Fingern eindrehen, dann noch mal um eine Vierteldrehung mit einem Steckschlüssel nachziehen.

ANZUGSMOMENT:
87–104 (in-lbs)
(9.8–11.8 N.m.)

■ **DÄMPFER**

WARNUNG
- Den Dämpfer regelmäßig auf lose Befestigungen, Beschädigungen oder Korrosion prüfen. Wenn ein Zeichen eines Auslaßlecks auftritt, das Gerät nicht länger verwenden und sofort reparieren lassen.
- **Anderenfalls kann der Motor Feuer fangen.**

Italiano

9. Manutenzione

■ **FILTRO DELL'ARIA**
- Se il filtro dell'aria è otturato, le prestazioni del motori saranno ridotte. Controllate e pulite l'elemento del filtro in una soluzione calda di acqua e sapone, se necessario. Asciugate il filtro completamente prima di reinserirlo. Se l'elemento è guasto o deformato, sostituitelo con uno nuovo (MA3).

(1) Filtro dell'aria

■ **FILTRO DEL CARBURANTE**
- Quando l'alimentazione del carburante è scarsa nel motore, controllate se è otturato il coperchio del carburante o il filtro del carburante. (MA4)

(1) Filtro del carburante

■ **CANDELA**
- Errori di avviamento e accensioni irregolari sono spesso dovuti da una candela difettosa. Pulite la candela e controllate che la fessura sia nel campo corretto. Per sostituire la candela, usate una candela del tipo specificato dalla KOMATSU ZENOAH. (MA5)
- **LA CANDELA DI SOSTITUZIONE DA USARE È QUELLA NGK CMR7A.**

IMPORTANTE
- Osservate che l'uso di candele diverse da quelle specificate può causare errori operativi, surriscaldamento e danni al motore.
- Per installare la candela, girate la candela con le dita fino a quando non è serrata, poi giratela un altro quarto di un giro usando una chiave a tubo.

TORSIONE DI SERRAGGIO:
87–104 (pollici-libbre)
(9.8–11.8 N.m.)

■ **MARMITTA**

AVVERTIMENTO
- Ispezionate regolarmente la marmitta per scoprire eventuali dispositivi di fissaggio lenti, danni o corrosione. Se scoprite dei segni di perdite di gas di scarico, smettete di usare la macchina e farla riparare immediatamente.
- **Se non fate riparare la macchina, il motore potrà andare a fuoco.**

Español

9. Mantenimiento

■ **FILTRO DE AIRE**
- Un filtro de aire obstruido reducirá la eficiencia del motor. Compruebe y limpie el elemento de filtro en caliente, usando agua jabonosa en caso de ser necesario. Seque completamente el elemento antes de instalarlo. Si el elemento está roto o se ha encogido, reemplácelo por uno nuevo. (MA3)

(1) Filtro de aire

■ **FILTRO DE COMBUSTIBLE**
- Cuando el suministro de combustible al motor se interrumpa, compruebe si el tapón de combustible y el filtro de combustible están obstruidos. (MA4)

(1) Filtro de combustible

■ **BUJÍA**
- Los fallos de arranque son causados a menudo por bujías en mal estado. Limpie la bujía y compruebe que la distancia de la misma se encuentra dentro del margen correcto. Para cambiar la bujía, utilice el tipo correcto especificado por KOMATSU ZENOAH. (MA5)
- **LA BUJÍA DE RECAMBIO DEBE SER UNA BUJÍA NGK CMR7A.**

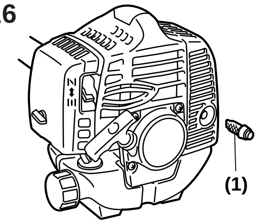
IMPORTANTE
- Tenga presente que la utilización de cualquier bujía distinta del tipo especificado puede ocasionar que el motor no funcione correctamente o que el motor se recaliente y resulte dañado.
- Para instalar la bujía, primero gire la bujía manualmente hasta sentirla apretada, y luego apriétela un cuarto de vuelta más con una llave de tubo.

PAR DE TORSIÓN:
87–104 (pulg.-lbs)
(9.8–11.8 N.m.)

■ **SILENCIADOR**

ADVERTENCIA
- Inspeccione periódicamente el silenciador por sujetadores sueltos, daños o corrosión. Si encuentra cualquier señal de fuga de gas de escape, deje de usar lamáquina y hágala reparar inmediatamente.
- **Tenga presente que si no lo hace, el motor podría incendiarse.**

MA6



■ **SPARK ARRESTER (MA6)**

- The muffler is equipped with a spark arrester to prevent red hot carbon from flying out of the exhaust outlet. Periodically inspect and clean as necessary with a wire brush.

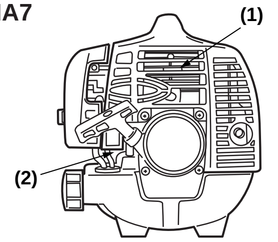
(1) Spark arrester

■ **INTAKE AIR COOLING VENT**

⚠ WARNING

- **Never touch the cylinder, muffler, or spark plugs with your bare hands immediately after stopping the engine. The engine can become very hot when in operation, and doing so could result in severe burns.**
- **When checking the machine to make sure that it is okay before using it, check the area around the muffler and remove any wood chips or leaves which have attached themselves to the machine. Failing to do so could cause the muffler to become overheated, and that this in turn could cause the engine to catch on fire. Always make sure that the muffler is clean and free of wood chips, leaves, and other waste before use.**
- Check the intake air cooling vent and the area around the cylinder cooling fins after every 25 hours of use for blockage, and remove any waste which has attached itself to the machine. Note that it is necessary to remove the engine cover shown in (MA7) in order to be able to view the upper part of the cylinder.

MA7



IMPORTANT

- If waste gets stuck and causes blockage around the intake air cooling vent or between the cylinder fins, it may cause the engine to overheat, and that in turn may cause mechanical failure on the part of the machine. (MA7)

(1) cylinder
(2) intake air cooling vent (back)

■ **PARE-ETINCELLES (MA6)**

- Le silencieux est équipé d'un pare-étincelles pour empêcher les particules de calamine portées au rouge de s'échapper. Le vérifier périodiquement et le nettoyer si nécessaire avec une brosse métallique.

(1) Pare-etincelles

■ **OUÏE DU REFROIDISSEMENT PAR AIR**

⚠ AVERTISSEMENT

- **Ne jamais toucher le cylindre, le silencieux ou la bougie à mains nues aussitôt après l'arrêt de la machine. Le moteur peut devenir très chaud en cours d'utilisation et le risque de brûlure grave à son contact est important.**
- **Lors de la vérification de la machine, s'assurer de son bon état de fonctionnement avant de l'utiliser, vérifier autour du silencieux et retirer les copeaux de bois ou les feuilles pouvant y être retenues. Si cette opération n'est pas faite, le silencieux peut surchauffer et le moteur peut prendre feu. Toujours vérifier que le silencieux est propre et débarrassé des copeaux, feuilles mortes et autres débris avant d'utiliser la machine.**
- Vérifier l'ouïe d'entrée d'air de refroidissement et la zone des ailettes autour du cylindre toutes les 25 heures de fonctionnement et retirer tout bourrage de détritus. Prendre note qu'il est nécessaire de démonter le capot moteur (MA7) pour accéder à la partie supérieure du cylindre.

IMPORTANT

- Si des détritus se coincent et bouchent la zone aux alentours de l'ouïe d'entrée d'air de refroidissement, le moteur risque de chauffer et provoquer une grave panne mécanique. (MA7)

(1) cylindre
(2) Ouïe d'entrée d'air de refroidissement (arrière)

■ **FUNKENFÄNGER (MA6)**

- Dieser Dämpfer verfügt über einen Funkenfänger, um den Austritt von Kohlenstoffunken aus dem Auslaß zu verhindern. Den Funkenfänger regelmäßig inspizieren und bei Bedarf mit einer Drahtbürste reinigen.

(1) FunkenfÄnger

■ **ANSAUGLUFT-KÜHLSCHLITZE**

WARNUNG

- **Zylinder, Dämpfer oder Zündkerze niemals direkt nach dem Abschalten des Motors berühren. Der Motor erhitzt sich beim Betrieb stark und kann deshalb Verbrennungen verursachen.**
- **Bei der Überprüfung des Gerätes vor dem Einsatz den Bereich um den Dämpfer von anhaftenden Holzspänen oder Blätter befreien. Anderenfalls droht eine Überhitzung des Dämpfers und Brandgefahr des Motors. Vor dem Gebrauch stets sicherstellen, daß der Dämpfer sauber und frei von Blättern, Holzspänen und anderen Fremdkörpern ist.**
- Die Ansaugluft-Kühlschlitze sowie die Zylinderrippen alle 25 Betriebsstunden kontrollieren und anhaftenden Schmutz, Fremdkörper usw. entfernen.
  Um den oberen Zylinderbereich inspizieren zu können, muß die in Abb. (MA7) gezeigte Motorabdeckung entfernt werden.

WICHTIG

- Sammelt sich Schmutz oder Schnittgut am Ansaugluft-Kühlgrill bzw. an den Zylinderrippen an, kann Überhitzung des Motors resultieren und einen Schaden verursachen. (MA7)

(1) Zylinder
(2) Ansaugluft-Kühlschlitze (hinten)

■ **PARASCINTILLE (MA6)**

- La marmitta è stata dotata del parascintille per prevenire la fuoriuscita di carbone rosso e caldo dalla marmitta. Ispezionate e pulite il parascintille regolarmente, servendovi di una spazzola per fili.

(1) Parascintille

■ **SFIATO DI RAFFREDDAMENTO DELL'ARIA DI ASPIRAZIONE**

AVVERTIMENTO

- **Non toccate mai i cilindri, la marmitta o le candele con le mani immediatamente dopo aver fermato il motore. Il motore può diventare molto caldo durante l'utilizzo e toccando i suddetti componenti, vi potete bruciare le mani gravemente.**
- **Quando controllate la macchina per verificare che sia pronta per l'uso, controllate l'area intorno alla marmitta e rimovete eventuali frammenti di legno o foglie inceppate nella stessa, altrimenti la marmitta si può surriscaldare e questo può far sì che il motore vada a fuoco. Assicuratevi sempre che la marmitta sia pulita e priva di frammenti di legno, foglie ed altri oggetti estranei prima di usare la macchina.**
- Controllate lo sfiato di raffreddamento dell'aria di aspirazione e l'area intorno alle alette di raffreddamento del cilindro ogni 25 ore di utilizzo per scoprire eventuali bloccaggi e per rimuovere ogni oggetto estraneo dalla macchina. Osservate che bisogna rimuovere il coperchio del motore per potere vedere la parte superiore del cilindro. (MA7)

IMPORTANTE

- Se degli oggetti estranei si inceppano ed otturano lo sfiato di raffreddamento dell'aria di aspirazione o tra le alette del cilindro, il motore si può surriscaldare e causare un guasto meccanico. (MA7)

(1) Cilindro
(2) Sfiato di raffreddamento dell'aria di aspirazione (retro)

■ **PARACHISPAS (MA6)**

* El silenciador está equipado con un parachispas para impedir que salga carbón caliente al rojo por el tubo de escape. Inspecciónelo periódicamente y, en caso de ser necesario, límpielo con un cepillo de alambre.

(1) Parachispas

■ **TOMA DE AIRE DE REFRIGERACIÓN**

ADVERTENCIA

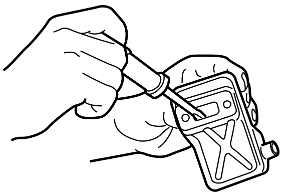
- **Nunca toque el cilindro, el silenciador o las bujías con las manos descubiertas inmediatamente después de parar el motor. El motor puede alcanzar altas temperaturas mientras funciona, por lo que tal acción podría causarle graves quemaduras.**
- **Al comprobar la máquina para asegurarse de que está bien antes de usarla, compruebe la zona alrededor del silenciador y quite todas las astillas de madera o las hojas que se hayan adherido al desbrozador. Si no lo hace, el silenciador podrá recalentarse, lo que a su vez podrá hacer que el motor se incendie. Asegúrese siempre de que el silenciador esté limpio y libre de astillas de madera, hojas y otros desechos antes de usar la máquina.**
- Compruebe la toma de aire de refrigeración y la zona alrededor de las aletas de refrigeración del cilindro cada 25 horas de uso para determinar si están bloqueadas, y retire todos los desechos que se hayan adherido al máquina. Tenga presente que es necesario desmontarla cubierta del motor que aparece en MA7 para poder ver la parte superior del cilindro.

IMPORTANTE

- Si se acumulan desechos y producen un bloqueo alrededor de la toma de aire de refrigeración o entre las aletas del cilindro, el motor podrá recalentarse, lo que a su vez podrá causar fallos mecánicos. (MA7)

(1) Cilindro
(2) Toma de aire de refrigeración (posterior)

MA8



■ **PROCEDURES TO BE PERFORMED AFTER EVERY 100 HOURS OF USE**

1. Remove the muffler, insert a screwdriver into the vent, and wipe away any carbon buildup. Wipe away any carbon buildup on the muffler exhaust vent and cylinder exhaust port at the same time.
2. Tighten all screws, bolts, and fittings.
3. Check to see if any oil or grease has worked its way in between the clutch lining and drum, and if it has wipe it away using oil-free, lead-free gasoline.

■ **PROCEDURE A EFFECTUER TOUTES LES 100 HEURES D'UTILISATION**

1. Démonter le silencieux et insérer un tournevis dans la fente pour retirer tous les dépôts éventuels de calamine. Retirer également tous les autres dépôts sur le silencieux.
2. Serrer les vis, boulons et fixations.
3. Vérifier si de l'huile ou de la graisse s'est introduite entre les mâchoires et le tambour d'embrayage ; si s'est le cas, les nettoyer à l'essence sans plomb.

Deutsch

9. Wartung

■ **ALLE 100 BETRIEBSSTUNDEN AUSZUFÜHRENDE WARTUNGSARBEITEN**

1. Entfernen Sie den Dämpfer, passen Sie einen Schraubendreher in die Ventilationsöffnungen ein und wischen Sie angesammelte Kohle weg. Wischen Sie die auf der Dämpfer- und der Zylinderauslaßöffnung angesammelte Kohle gleichzeitig weg.
2. Alle Schrauben und Verbindungen nachziehen.
3. Prüfen, ob Öl oder Fett zwischen Kupplungsbelag und -trommel eingedrungen ist. Falls ja, mit fettfreiem, unverbleiten Benzin abwischen.

Italiano

9. Manutenzione

■ **PROCEDURE DA EFFETTUARE OGNI 100 ORE DI UTILIZZO**

1. Togliete il silenziatore, inserite un cacciavite nella ventola, e rimuovete ogni eventuale accumulo di carbone. Rimuovete anche ogni accumulo di carbone dalla ventola di scarico del silenziatore e dalla porta di scarico del cilindro.
2. Serrate tutte le viti, i bulloni e gli accessori.
3. Controllate se tracce di olio o grasso si sono introdotte tra il rivestimento dell'innesto e il tamburo. Se sì, rimovete le tracce di olio o grasso usando della benzina senza piombo e senza olio.

Español

9. Mantenimiento

■ **PROCEDIMIENTOS A REALIZAR CADA 100 HORAS DE USO**

1. Desmonte el silenciador, introduzca un destornillador en el orificio de ventilación, y limpie cualquier acumulación de carbón. Limpie también cualquier acumulación de carbón en el orificio de escape de la ventilación del silenciador y lumbrera de escape.
2. Apriete todos los tornillos, pernos y accesorios.
3. Compruebe si se ha introducido aceite o grasa entre el forro del embrague y el tambor; de ser así, quite el aceite o grasa usando gasolina sin plomo libre de aceite.

English

10. Storage

- Aged fuel is one of major causes of engine starting failure. Before storing the unit, empty the fuel tank and run the engine until it uses all the fuel left in the fuel line and the carburetor. Store the unit indoor taking necessary measures for rust prevention.

Français

10. Rangement

- Le carburant âgé est une des causes principales des impossibilités de démarrage. Avant de ranger la machine, vider le réservoir et faire tourner le moteur jusqu'à ce qu'il n'y ait plus du tout de carburant dans la Durit et le carburateur. Ranger la machine à l'intérieur après l'avoir protégée contre la corrosion.

Deutsch

10. Lagerung

- Alter Kraftstoff ist die Hauptursache für Motorstörungen. Bevor das Gerät gelagert wird, den Kraftstofftank leeren und den Motor so lange laufen lassen, bis der gesamte Kraftstoff in der Kraftstoffleitung und im Vergaser verbraucht ist. Das Gerät innen lagern und Vorsichtsmaßnahmen gegen Rost vornehmen.

Italiano

10. Immagazzinaggio

- Carburante vecchio è una delle cause principali delle accensioni mancate del motore. Prima di immagazzinare l'unità, svuotate il serbatoio e lasciate il motore girare fino a quando è stato consumato tutto il carburante nel tubo del carburante e nel carburatore. Immagazzinate l'unità dentro casa prendendo le misure necessarie per prevenire la formazione di ruggine.

Español

10. Almacenamiento

- El combustible envejecido es una de las causa principales de que no arranque el motor. Antes de almacenar la unidad, vacíe el tanque de combustible y haga funcionar el motor hasta que consuma todo el combustible que queda en la tubería de combustible y en el carburador. Almacene la unidad bajo techo, tomando las medidas necesarias para evitar la corrosión.

11. Troubleshooting guide

English

Case 1. Starting failure

CHECK		PROBABLE CAUSES		ACTION
fuel tank	→	incorrect fuel	→	drain it and with correct fuel
fuel filter	→	fuel filter is clogged	→	clean
carburetor adjustment screw	→	out of normal range	→	adjust to normal range
sparking (no spark)	→	spark plug is fouled/wet	→	clean/dry
	→	plug gap is incorrect	→	correct (GAP: 0.6 – 0.7 mm)
spark plug	→	disconnected	→	retighten

Case 2. Engine starts but does not keep running/Hard re-starting.

CHECK		PROBABLE CAUSES		ACTION
fuel tank	→	incorrect fuel or staled fuel	→	drain it and with correct fuel
carburetor adjustment screw	→	out of normal range	→	adjust to normal range
muffler,cylinder (exhaust port)	→	carbon is built-up	→	wipe away
air cleaner	→	clogged with dust	→	wash
cylinder fin, fan cover	→	clogged with dust	→	clean

When your unit seems to need further service, please consult with our service shop in your area.

11. Guide de localisation des pannes

Français

1er cas : Défaut de démarrage

VERIFICATION		CAUSES PROBABLES		ACTION
réservoir de carburant	→	carburant incorrect	→	vidanger et remplacer le carburant
filtre à carburant	→	filtre à carburant colmaté	→	nettoyer
vis de réglage de carburateur	→	déréglé	→	refaire le réglage
allumage	→	bougie sale ou noyée	→	nettoyer ou sécher
	→	Jeu d’électrodes incorrect	→	régler le jeu (de 0,6 à 0,7 mm)
Bougie d’allumage	→	débrancher	→	resserrer

2ème cas : Le moteur démarre mais ne reste pas en marche ou est difficile à redémarrer

VERIFICATION		CAUSES PROBABLES		ACTION
réservoir de carburant	→	carburant incorrect	→	vidanger et remplacer le carburant
vis de réglage de carburateur	→	déréglé	→	refaire le réglage
silencieux, cylindre	→	dépôt de calamine	→	retirer
filtre à air	→	colmaté de poussière	→	nettoyer
ailette de cylindre/flasque de ventilateur	→	colmaté de poussière	→	nettoyer

Si la machine nécessite des opérations d’entretien plus élaborées, contacter le centre de service après-vente le plus proche.

11. Fehlersuche

Deutsch

Fall 1. Startschwierigkeiten

PRÜFUNG		MÖGLICHE URSACHEN		MASSNAHME
Kraftstofftank	→	falscher Kraftstoff	→	ablassen und korrekten Kraftstoff einfüllen
Kraftstoffilter	→	Kraftstoffilter verstopft	→	reinigen
Vergasereinstellschraube	→	nicht innerhalb des normalen Bereichs	→	auf den normalen Bereich einstellen
Zündung (keine Funken)	→	Zündkerze ist verschmutz/naß	→	reinigen/trocknen
	→	Zündkerzenabstand ist falsch	→	korrekt (ABSTAND: 0,6 – 0,7 mm)
Zündkerze	→	nicht angeschlossen	→	wieder befestigen

Fall 2. Motor startet nicht oder läuft ständig/ Es ist schwierig neu zu starten

PRÜFUNG		MÖGLICHE URSACHEN		MASSNAHME
Kraftstofftank	→	Falscher Kraftstoff oder abgestandener Kraftstoff	→	ablassen und korrekten Kraftstoff einfüllen
Vergasereinstellschraube	→	nicht innerhalb des normalen Bereichs	→	auf den normalen Bereich einstellen
Dämpfer, Zylinder (Auspufföffnung)	→	Kohlenstoffablagerungen	→	wegwischen
Luftfilter	→	verstopft durch Staub	→	waschen
Zylinderrippen, Gebläseabdeckung	→	verstopft durch Staub	→	reinigen

Wenn Ihr Gerät weitere Wartungsarbeiten benötigt, wenden Sie sich an unseren Kundendienst in Ihrer Nähe.

11. Localizzazione dei guasti

Italiano

Caso 1. Mancata accensione

CONTROLLATE		CAUSA PROBABILE		RIMEDIO
Il serbatoio del carburante	→	Carburante errato	→	Sostituitelo con del carburante giusto.
Il filtro del carburante	→	Il filtro del carburante è otturato	→	Pulite il filtro
Vite di regolazione del carburatore	→	Fuori dal campo normale.	→	Regolate la vite
Scintillamento (niente scintille)	→	La candela è guasta/bagnata.	→	Pulite o asciugate la candela
	→	La fessura della candela è errata.	→	Correggete la fessura (FESSURA: 0,6 – 0,7 mm)
Candela	→	Allentata	→	Stringete la candela

Caso 2. Il motore si accende ma non continua a girare oppure è difficile da riaccendere.

CONTROLLATE		CAUSA PROBABILE		RIMEDIO
Serbatoio del carburante	→	Carburante errato o vecchio	→	Svuotate il serbatoio e riempitelo con del carburante giusto.
Vite di regolazione del carburatore	→	Fuori dal campo normale	→	Regolate la vite
Marmitta, cilindro (porta di scarico)	→	Accumulo di carbone	→	Strofinate le parti per rimuovere il carbone
Filtro dell’aria	→	Otturato di polvere	→	Lavate il filtro
Aletta del cilindro, coperchio del ventilatore	→	Otturato di polvere	→	Pulite queste parti.

Quando l’unità sembra richiedere ulteriori lavori di assistenza tecnica, rivolgetevi al vostro rivenditore di zona.

11. Guía de localización y solución de problemas

Español

Caso 1. El motor no arranca

COMPROBAR		POSIBLES CAUSAS		ACCIÓN
Tanque de combustible	→	Combustible incorrecto	→	Vaciar y llenar con el combustible correcto
Filtro de combustible	→	El filtro de combustible está obstruido.	→	Limpiar
Tornillo de ajuste del carburador	→	Fuera del margen normal	→	Ajustar al margen normal
Explosión (no hay chispa)	→	La bujía está sucia/mojada.	→	Limpiar/secar
	→	La distancia interelectródica es incorrecta	→	Corregir (DISTANCIA INTERELECTRÓDICA: 0,6 – 0,7 mm)
Bujía	→	Desconectada	→	Reajustarlo

Caso 2. El motor arranca pero no se mantiene en marcha./Dificultad para volver a arrancar el motor.

COMPROBAR		POSIBLES CAUSAS		ACCIÓN
Tanque de combustible	→	Combustible incorrecto	→	Vaciar y llenar con el combustible correcto.
Tornillo de ajuste del carburador	→	Fuera del margen normal.	→	Ajustar al margen normal.
Silenciador, cilindro (lumbrera de escape)	→	Acumulación de carbón	→	Quitar
Filtro de aire	→	Obstruido con polvo	→	Lavar
Aletas del cilindro, cubierta de ventilador	→	Obstruidas con polvo	→	Limpiar

Si le parece que la unidad necesita otros servicios, consulte nuestro centro de servicio en su área.

English

Limited warranty

Should any failure occur on the product under normal operating conditions within the applicable warranty period, the failed part will be replaced or repaired free of charge by a KOMATSU ZENOAH authorized dealer.

WARRANTY PERIOD: 1 year (6 months if used professionally, and 30 days if used for rental purpose) from the date of initial purchase.

THE PURCHASER SHALL BEAR COSTS OF TRANSPORTING THE UNIT TO AND FROM THE KOMATSU ZENOAH DEALER.

THE PURCHASER SHALL NOT BE CHARGED FOR DIAGNOSTIC LABOR WHICH LEADS TO THE DETERMINATION THAT A WARRANTED PART IS DEFECTIVE, IF THE DIAGNOSTIC WORK IS PERFORMED AT THE KOMATSU ZENOAH DEALER.

THE PURCHASER OR OWNER IS RESPONSIBLE FOR THE PERFORMANCE OF THE REQUIRED MAINTENANCE AS DEFINED BY THE MANUFACTURER IN THE OWNER/OPERATOR MANUAL.

ANY WARRANTED PART WHICH IS NOT SCHEDULED FOR REPLACEMENT AS REQUIRED MAINTENANCE, OR WHICH IS SCHEDULED ONLY FOR REGULAR INSPECTION TO THE EFFECT OF REPAIR OR “REPLACE AS NECESSARY” SHALL BE WARRANTED FOR THE WARRANTY PERIOD. ANY WARRANTED PART WHICH IS SCHEDULED FOR REPLACEMENT AS REQUIRED MAINTENANCE SHALL BE WARRANTED FOR THE PERIOD OF TIME UP TO THE FIRST SCHEDULED REPLACEMNET POINT FOR THE PART.

ANY REPLACEMENT PART THAT IS EQUIVALENT IN PERFORMANCE AND DULABILITY MAY BE USED IN NON-WARRANTY MAINTENANCE OR REPAIRS, AND SHALL NOT REDUCE THE WARRANTY OBLIGATION OF THE COMPANY.

THE COMPANY IS LIABLE FOR DAMAGES TO OTHER ENGINE COMPONENTS CAUSED BY THE FAIRURE OF A WARRANTED PARTS STILL UNDER WARRANTY.

THE WARRANTY DOES NOT APPLY TO THOSE UNITS WHICH HAVE BEEN DAMAGED BY NEGLIGENCE OF INSTRUCTION LISTED IN THE OWNER/OPERATOR MANUAL FOR PROPER USE AND MAINTENANCE OF THE UNITS ACCIDENT MISHANDLING, ALTERATION, ABUSE, IMPROPER LUBULICATION, USE OF ANY PARTS

Français

Garantie limitée

En case de panne ou de défaut constaté sur le produit au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront réparées ou remplacées gratuitement par le concessionnaire KOMATSU ZENOAH.

PERIODE DE GARANTIE : 1 an (6 mois pour un usage professionnel ou 30 jours pour les machines de location) à compter de la date d’achat.

LE CLIENT PREND EN CHARGE TOUS LES COUTS DE TRANSPORT DE L’APPAREIL DEPUIS ET JUSQU’AUX LOCAUX DU CONCESSIONNAIRE KOMATSU ZENOAH.

LE CLIENT NE SERA PAS TENU POUR RESPONSABLE DES CHARGES RELATIVES A LA DETECTION D’UNE DEFAILLANCE D’UNE PIECE SOUS GARANTIE UNIQUEMENT LORSQUE CES TRAVAUX DE DIAGNOSTIC AURONT ETE EFFECTUES DANS LES LOCAUX DU CONCESSIONNAIRE KOMATSU ZENOAH.

LE CLIENT OU LE CAS ECHEANT, LE PROPRIETAIRE DEVRA IMPERATIVEMENT S’ACQUITTER DES TACHES D’ENTRETIEN DECRITES PAR LE FABRICANT DANS LE MODE D’EMPLOI DU CLIENT/UTILISATEUR.

TOUTE PIECE SOUS GARANTIE DONT LE REMPLACEMENT N’EST PAS PREVU DANS LE CADRE DE L’ENTRETIEN REQUIS, OU DESTINEE A ETRE CONTROLEE REGULIEREMENT ET REPAREE OU “REMPLACEE SI NECESSAIRE” SERA SOUS GARANTIE POUR TOUTE LA PERIODE APPLICABLE. TOUTE PIECE SOUS GARANTIE DESTINEE A ETRE REMPLACEE A LA SUITE D’UN CONTROLE SERA SOUS GARANTIE POUR TOUTE LA PERIODE ALLANT JUSQU’A SON PREMIER REMPLACEMENT PREVU.

TOUTE PIECE DE RECHANGE DE QUALITE ET DE VALEUR EQUIVALENTES POURRA ETRE UTILISEE POUR DES REPARATIONS OU DES OPERATIONS DE MAINTENANCE NON COUVERTES PAR LA GARANTIE, SANS REDUCTION DES OBLIGATIONS DE GARANTIE DE LA SOCIETE.

LA SOCIETE SERA TENUE POUR RESPONSABLE DE TOUS LES DOMMAGES CAUSES AUX PIECES DU MOTEUR PAR UNE DEFAILLANCE DE PIECES QUELCONQUES SE TROUVANT ENCORE SOUS GARANTIE.

LA GARANTIE NE S’APPLIQUE EN AUCUN CAS AUX APPAREILS AYANT ETE ENDOMMAGES SUITE AU NON-

Deutsch

Garantiebestimmungen

Wenn an diesem Gerät unter normalen Betriebsbedingungen während der entsprechenden Garantiezeit ein Defekt auftritt, wird das schadhafte Teil kostenlos von einem autorisierten KOMATSU ZENOAH-Händler repariert oder ersetzt.

GARANTIEZEIT: 1 Jahr (bei gewerblicher Verwendung: 6 Monate, und 30 Tage bei Leihgeräten), gerechnet ab Verkaufsdatum.

DER KÄUFER TRÄGT DIE KOSTEN EINES TRANSPORTS DES GERÄTES ZU UND VOM KOMATSU ZENOAH-HÄNDLER.

DER KÄUFER MUSS NICHT FÜR DIE KOSTEN DIAGNOSTISCHER ARBEITEN AUFKOMMEN, DIE ZU DER FESTSTELLUNG FÜHREN, DASS EIN DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTES BAUTEIL DEFEKT IST, FALLS DIESE DIAGNOSTISCHE ARBEIT BEI EINEM KOMATSU ZENOAH-HÄNDLER DURCHGEFÜHRT WIRD.

DER KÄUFER ODER BESITZER IST FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER ERFORDERLICHEN WARTUNGSARBEITEN VERANTWORTLICH, WIE SIE IM BESITZER-/BEDIENER-HANDBUCH BESCHRIEBEN WERDEN.

JEDES DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTE BAUTEIL, FÜR DAS KEIN AUSTAUSCH ALS ERFORDERLICHE WARTUNG VORGESEHEN IST, ODER DAS NUR REGELMÄSSIG INSPIZIERT WERDEN MUSS, DAMIT ES REPARIERT ODER „JE NACH ERFORDERNIS AUSGETAUSCHT“ WERDEN KANN, WIRD NACH DEN GARANTIEBESTIMMUNGEN IM GARANTIEZEITRAUM ERSETZT. JEDES DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTE BAUTEIL, FÜR DAS EIN AUSTAUSCH ALS ERFORDERLICHE WARTUNG VORGESEHEN IST, WIRD NACH DEN GARANTIEBESTIMMUNGEN BIS ZUM ZEITPUNKT DES ERSTEN VORGESEHENEN AUSTAUSCHS DES BAUTEILS ERSETZT.

JEDES BELIEBIGE ERSATZTEIL, DAS IN SEINER LEISTUNG UND LEBENSDAUER DEM AUSZUTAUSCHENDEN BAUTEIL ENTSPRICHT, DARF BEI NICHT DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTEN WARTUNGEN ODER REPARATUREN VERWENDET WERDEN UND FÜHRT ZU KEINEM ERLÖSCHEN DER GARANTIEVERPFLICHTUNGEN DES UNTERNEHMENS.

DAS UNTERNEHMEN KANN INNERHALB DES GARANTIEZEITRAUMS FÜR SCHÄDEN

Italiano

Garanzia limitata

Se un guasto dovesse verificarsi all’interno del periodo di garanzia ed in circostanze normali di uso, la parte guasta verrà riparata o sostituita gratuitamente da un rivenditore autorizzato KOMATSU ZENOAH.

PERIODO DI GARANZIA: 1 anno (6 mesi se usata professional-mente e 30 giorni se data in affitto) dalla data di acquisto.

I COSTI DI TRASPORTO VERSO E DAL RIVENDITORE KOMATSU ZENOAH SONO A CARICO DELL’ACQUIRENTE.

ALL’ACQUIRENTE NON VERRA ADDEBITATO ALCUN COSTO PER LA DIAGNOSI CHE HA PORTATO ALLA DETERMINAZIONE DEL DIFETTO DEL COMPONENTE IN GARANZIA, A CONDIZIONE CHE TALE DIAGNOSI SIA EFFETTUATA DAL RIVENDITORE KOMATSU ZENOAH.

L’ACQUIRENTE O PROPRIETARIO E’ RESPONSABILE DELLO SVOLGIMENTO DELLA MANUTENZIONE RICHIESTA, COME INDICATO NEL MANUALE D’ISTRUZIONI DEL PRODUTTORE.

GLI EVENTUALI PARTICOLARI IN GARANZIA DI CUI NON E’RICHIESTA LA SOSTITUZIONE O MANUTENZIONE, OPPURE E’RICHIESTA SOLAMENTE UN’ISPEZIONE PERIODICA AI SENSI DELLA RIPARAZIONE OPPURE DELLA „SOSTITUZIONE A DISCREZIONE“ SARANNO COPERTI PER IL PERIODO DI GARANZIA. GLI EVENTUALI PARTICOLARI IN GARANZIA DI CUI E’RICHIESTA LA SOSTITUZIONE O MANUTENZIONE SARANNO COPERTI DALLA GARANZIA FINO AL PRIMO INTERVALLO DI SOSTITUZIONE INDICATO.

PER LA MANUTENZIONE O LE RIPARAZIONI NON IN GARANZIA POSSONO ESSERE UTILIZZATI RICAMBI DI PRESTAZIONI E AFFIDABILITA’ EQUIVALENTI, ED ESSI NON RIDUCONO GLI OBBLIGHI DI GARANZIA DA PARTE DEL PRODUTTORE.

IL PRODUTTORE RISPONDE DI EVENTUALI DANNI AD ALTRI COMPONENTI DEL MOTORE PROVOCATI DAL GUASTO DI UN PARTICOLARE ANCORA IN GARANZIA.

LA GARANZIA NON SI APPLICA ALLE UNITA’ DANNEGGIATE PER MANCATO RISPETTO DELLE ISTRUZIONI PER L’USO E LA MANUTENZIONE CONTENUTE NEL MANUALE D’ISTRUZIONI, USO IMPROPRIO, MODIFICHE NON AUTORIZZATE, ABUSI, LUBRIFICAZIONE ERRATA,

Español

Garantía limitada

En caso de que este producto presente cualquier falla bajo condiciones de operación normales durante el periodo de garantía, la pieza dañada será cambiada o reparada por un distribuidor autorizado KOMATSU ZENOAH sin cargo.

PERÍODO DE GARANTÍA: un año (6 meses en caso de uso profesional y 30 días en caso de uso para alquiler) a partir de la fecha de compra.

EL COMPRADOR DEBE ASUMIR LOS COSTOS DE TRANSPORTE DE LA UNIDAD HACIA Y DESDE EL SITIO DE DISTRIBUCIÓN DE KOMATSU ZENOAH.

NO SE LE DEBEN COBRAR AL COMPRADOR LOS TRABAJOS DE DIAGNÓSTICO QUE CONLLEVAN A DETERMINAR QUE UNA PIEZA GARANTIZADA ESTÁ DEFECTUOSA, SI EL TRABAJO DE DIAGNÓSTICO SE LLEVA A CABO EN EL SITIO DE DISTRIBUCIÓN DE KOMATSU ZENOAH.

EL COMPRADOR O PROPIETARIO ES RESPONSABLE DE LA EJECUCIÓN DEL MANTENIMIENTO REQUERIDO COMO HA SIDO ESPECIFICADO POR EL FABRICANTE EN EL MANUAL DEL PROPIETARIO/OPERADOR.

CUALQUIER PIEZA GARANTIZADA QUE NO ESTÉ PLANIFICADA PARA REEMPLAZO EN CALIDAD DE MANTENIMIENTO REQUERIDO, O QUE ESTÉ PLANIFICADA SOLO PARA INSPECCIÓN REGULAR PARA EFECTOS DE REPARACIÓN O “REEMPLAZO SI ES NECESARIO” DEBEN SER CUBIERTAS DURANTE EL PERÍODO DE GARANTÍA. CUALQUIER PIEZA GARANTIZADA QUE HAYA SIDO PLANIFICADA PARA REEMPLAZO EN CALIDAD DE MANTENIMIENTO REQUERIDO, DEBE SER GARANTIZADA PARA EL PERÍODO DE TIEMPO HASTA EL PRIMER PUNTO DE REEMPLAZO PLANIFICADO PARA LA PIEZA.

CUALQUIER PIEZA DE REEMPLAZO QUE SEA EQUIVALENTE EN DESEMPEÑO Y DURABILIDAD PUEDE SER UTILIZADA EN UN TRABAJO DE MANTENIMIENTO SIN-GARANTÍA O EN UNA LABOR DE REPARACIÓN, Y NO REDUCIRÁ LA OBLIGACIÓN DE GARANTÍA DE LA EMPRESA.

LA EMPRESA ES RESPONSABLE POR DAÑOS A OTROS COMPONENTES DEL MOTOR CAUSADOS POR FALLAS DE PIEZAS GARANTIZADAS QUE ESTÉN TODAVÍA BAJO LA GARANTÍA.

LA GARANTÍA NO SE APLICA A AQUELLAS UNIDADES QUE HAN SIDO DAÑADAS POR NEGLIGENCIA EN LAS

OR ACCESSARIES OTHER THAN THOSE SPECIFIED BY THE COMPANY, OR OTHER CAUSES BEYOND THE CONPANY'S CONTROL.

THIS WARRANTY DOES NOT COVER THOSE PARTS REPLACED BY NORMAL WEAR OR HARMLESS CHANGES IN THEIR APPEARANCE.

THERE ARE NO OTHER EXPRESS WARRANTIES.

IMPLIED WARRANTIES INCLUDING THOSE OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE **ARE LIMITED** TO TWO (2) YEARS OF HOME USE [ONE (1) YEAR FOR ANY OTHER USE] FROM THE ORIGINAL DELIVERY DATE.

LIABILITIES FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGE UNDER ANY AND ALL WARRANTIES ARE EXCLUDED.

IF YOU NEED TO OBTAIN MORE INFORMATION, PLEASE CALL YOUR NEAREST SERVICE CENTER, OR CHECK PLEASE KOMATSU ZENOAH WEB SITE http://www.zenoah.net

RESPECT DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DECRITES DANS LE MODE D'EMPLOI DU CLIENT/UTILISATEUR, PAR UNE MAUVAISE MANIPULATION, PAR DES MODIFICATIONS, DES MISES A L'EPREUVE SEVERES, UNE MAUVAISE LUBRIFICATION, L'UTILISATION DE PIECES OU D'ACCESSOIRES AUTRES QUE CEUX RECOMMANDES PAR NOTRE SOCIETE, OU ENFIN EN RAISON D'AUTRES CAUSES NE DEPENDANT PAS DE LA SOCIETE.

CETTE GARANTIE NE COUVRE EN AUCUN CAS LE REMPLACEMENT DE PIECES EN RAISON DE LEUR USURE NORMALE OU DE LEGERES MODIFICATIONS D'APPARENCE.

AUCUNE AUTRE GARANTIE FORMELLE N'EST FOURNIE.

LES GARANTIES TACITES, IET NOTAMMENT CELLES RELATIVES A LA QUALITE MARCHANDE OU A LA POSSIBILITE D'ACCOMPLIR UNE TACHE PARTICULIERE **SONT LIMITEES** A DEUX (2) ANS POUR UNE UTILISATION A DOMICILE [ET A UN (1) AN POUR TOUT AUTRE TYPE D'UTILISATION] DEPUIS LA DATE D'ACHAT D'ORIGINE.

NOUS NE SAURIONS EN AUCUN CAS ETRE TENUS RESPONSABLES DE TOUT DOMMAGE ACCIDENTEL OU CONSEQUENT A L'UTILISATION DE CET APPAREIL.

POUR PLUS D'INFORMATIONS A CE SUJET, VEUILLEZ APPELER VOTRE CENTRE DE SERVICE LE PLUS PROCHE OU CONSULTEZ LE SITE INTERNET DE KOMATSU ZENOAH http://www.zenoah.net

AN ANDEREN MOTORTEILEN HAFTBAR GEMACHT WERDEN, DIE DURCH EINE FEHLFUNKTION VON DURCH DIE GARANTIE ABGEDECKTE BAUTEILE INNERHALB DES GARANTIEZEITRAUMES ENTSTEHEN.

DIE GARANTIE BEZIEHT SICH NICHT AUF BAUTEILE, DIE DURCH DIE NICHTBEACHTUNG DER IM BESITZER-/BEDIENER-HANDBUCH BESCHRIEBENEN ANLEITUNGEN ZUR ORDNUNGSGEMÄSSEN VERWENDUNG UND WARTUNG ENTSTANDEN SIND. AUSGESCHLOSSEN VON DEN GARANTIELEISTUNGEN SIND ZUDEM SCHÄDEN DURCH UNFÄLLE, FALSCHE HANDHABUNG, VERÄNDERUNG, MISSBRAUCH, FALSCHE SCHMIERUNG ODER VERWENDUNG VON BAUTEILEN ODER ZUBEHÖR, DIE BZW. DAS NICHT DURCH DAS UNTERNEHMEN VORGESEHEN WURDE, SOWIE DURCH ANDERE, AUSSERHALB DES EINFLUSSES DES UNTERNEHMENS LIEGENDE URSACHEN.

DIESE GARANTIE BEZIEHT SICH NICHT AUF BAUTEILE, DIE NACH EINEM NORMALEN VERSCHLEISS AUSGETAUSCHT WERDEN MÜSSEN, ODER AUF NICHT BEDEUTENDE VERÄNDERUNGEN DER ÄUSSEREN ERSCHEINUNG DIESER BAUTEILE.

DARÜBER HINAUS BESTEHEN KEINERLEI WEITEREN GARANTIEANSPRÜCHE.

DIE IMPLIZIERTEN GARANTIELEISTUNGEN ÜBER DIE ERHÄLTLICHKEIT UND DIE EIGNUNG VON BAUTEILEN FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK SIND AB URSPRÜNGLICHEM KAUFDATUM BZW. AUSLIEFERUNGSDATUM AUF ZWEI (2) JAHRE FÜR EINE VERWENDUNG IM RAHMEN DES HAUSGEBRAUCHS [EIN (1) JAHR FÜR JEDE ANDERE VERWENDUNG] **BESCHRÄNKT**.

HAFTUNGEN FÜR VERSEHENTLICHE ODER FOLGESCHÄDEN UNTER ALLEN GARANTIEN SIND AUSGESCHLOSSEN.

WENN WEITERE INFORMATIONEN BENÖTIGT WERDEN, BITTE DAS NÄCHSTGELEGENE SERVICECENTER ANRUFEN ODER DIE KOMATSU ZENOAH-WEBSITE BESUCHEN UNTER: http://www.zenoah.net

USO DI PARTICOLARI O ACCESSORI DIVERSO DA QUELLO SPECIFICATO DAL PRODUTTORE, OPPURE ALTRE CAUSE NON SOTTO IL CONTROLLO DEL PRODUTTORE.

LA PRESENTE GARANZIA NON COPRE I PARTICOLARI SOSTITUITI PER NORMALE USURA O MODIFICHE NON AUTORIZZATE AL PRODOTTO.

NON ESISTONO ALTRE GARANZIE ESPRESSE.

LE GARANZIA IMPLICITE, INCLUSE QUELLE DI COMMERCIABILITA’ E IDONEITA’ PER UN PARTICOLARE SCOPO, **SONO LIMITATE** A DUE (2) ANNI PER USO DOMESTICO [UN (1) ANNO PER QUALSIASI ALTRO USO] DALLA DATA DI ACQUISTO ORIGINALE.

IL PRODUTTORE NON RISPONDE DI EVENTUALI DANNI ACCIDENTALI O CONSEQUENZIALI.

PER MAGGIORI INFORMAZIONI, RIVOLGETEVI AL VOSTRO CENTRO DI ASSISTENZA PIU’ VICINO OPPURE VISITATE IL SITO WEB KOMATSU ZENOAH, http://www.zenoah.net

INSTRUCCIONES DESCRITAS EN EL MANUAL DEL PROPIETARIO/OPERADOR PARA UN USO Y MANTENIMIENTO ADECUADO DE LAS UNIDADES, EL MAL MANEJO ACCIDENTAL, ALTERACIÓN, ABUSO, LUBRICACIÓN INCORRECTA, USO DE ACCESORIOS DIFERENTES A LOS ESPECIFICADOS POR LA EMPRESA, U OTRAS CAUSAS QUE ESTÁN FUERA DEL CONTROL DE LA EMPRESA.

ESTA GARANTÍA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS REMPLAZADAS POR DESGASTE NORMAL O CAMBIOS INOFENSIVOS EN SU APARIENCIA.

NO EXISTEN OTRAS GARANTÍAS EXPLÍCITAS.

GARANTÍAS IMPLÍCITAS INCLUYENDO AQUELLAS GARANTÍAS DE COMERCIALIZACIÓN Y ADAPTABILIDAD PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR, **ESTÁN LIMITADAS** A DOS (2) AÑOS DE USO DOMÉSTICO [UN (1) AÑO PARA CUALQUIER OTRO USO] DESDE LA FECHA DE ENVÍO ORIGINAL.

RESPONSABILIDADES POR DAÑOS ACCIDENTALES O CRÍTICOS ESTÁN EXCLUIDAS DE CUALQUIER GARANTÍA.

SI NECESITA INFORMACIÓN ADICIONAL, LLAME POR FAVOR A SU CENTRO DE SERVICIO MÁS CERCANO, O CONSULTE LA PÁGINA WEB DE KOMATSU ZENOAH http://www.zenoah.net

To Dealer: Please complete the following form at time of sale.
A remplir par le concessionaire au moment de la vente.
Händler: Bitte zum Zeitpunkt des Verkaufs ausfüllen.
Al rivenditore: Riempite questa garanzia al momento dell'acquisto.
Sr. Distribuidor: por favor llene este formulario en el momento de la compra.

<table>
<tr><td>Product Model:
Modèle:
Geräte-Modell:
Modello:
Modelo:</td><td>KOMATSU ZENOAH
☐ SRTZ2600</td><td colspan="2">Equipment No.:
N° de machine:
Gerät-Nummer:
Numero serie:
Equipo N° :

Engine No.:
N° de moteur:
Motor-Nummer:
Numero motore:
Motor N° :</td></tr>
<tr><td colspan="2">Date of Purchase: D / M / Y
Date de vente: J / M / A
Verkaufsdatum: T / M / J
Data acquisto: G / M / A
Fecha: D / M / A</td><td>Use:
Usage:
Verwendungszweck:
Uso:
Uso:</td><td>☐ Private
Privé
Privatgebrauch
Privato
Particular

☐ Professional
Professionel
Gewerbliche Verwendung
Professionale
Profesional

☐ Rental
Location
Werkzeugverleih
Affitto
Alquier</td></tr>
<tr><td>Purchaser:
Acheteur:
Käufer:
Acquirente:
Comprador:</td><td colspan="3">Name:
Nom:
Name:
Nome:
Nombre:

Address/Phone:
Adresse/Téléphone:
Adresse/Telefonnummer:
Indirizzo/Telefono:
Dirección/Teléfono:</td></tr>
<tr><td>Dealer:
Concessionnaire:
Händler:
Rivenditore:
Distribuidor:</td><td colspan="3">Name:
Nom:
Name:
Nome:
Nombre:

Address/Phone:
Adresse/Téléphone:
Adresse/Telefonnummer:
Indirizzo/Telefono:
Dirección/Teléfono:</td></tr>
</table>

To Purchaser: When your unit requires any repair, please bring or send it to the dealer with this sheet attached.
A l'attention de l'acheteur: Pour toute réclamation ou demande de réparation, ce bon de garantie doit être présenté ou expédié avec la machine.
Für den Käufer: Sollte Ihr Gerät eine Reparatur erfordern, es dem Händler mit dieser Garantiekarte übergeben oder zusenden.
All'acquirente: Se la vostra macchina richiede riparazioni, portatela da un rivenditore autorizzato insieme a questo foglio di garanzia.
Sr. Comprador: Si su unidad requiere servicio, por favor entréguela o envíela a un distribuidor junto con esta hoja.

ZENOAH
KOMATSU

KOMATSU ZENOAH CO.
1-9 Minamidai, Kawagoe-city, Saitama, 350-1192 Japan

PRINTED ON RECYCLED PAPER
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ
GEDRUCKT AUF RECYCLING-PAPIER
STAMPATO SU CARTA RICICLATA
IMPRESO EN PAPEL RECICLADO

PRINTED IN JAPAN